# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 疯狂还是爱情(loco Or Love) 000001

2. 疯狂还是爱情(loco Or Love) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 疯狂还是爱情(Loco or Love)
# 第1/2页

['loʊkoʊ] [ɔːr] [lʌv]
**LOCO** **OR** **LOVE**
疯子 或者 爱

疯狂还是爱

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
**by** **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [prɪ'værɪˌkeɪtid] [pə'reɪd] , ”
**Author** **of** **“** **A** **Prevaricated** **Parade** **,** **”**
作者 的 “ 一个 含糊其辞 游行 , ”

《虚伪的游行》的作者

“ [doʊ] [ɔːr]['daɪnəmaɪt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“** **Dough** **or** **Dynamite** **,** **”** **etc** **.**
“ 面团 或者 炸药 , ” ETC .

“面团还是炸药”等等。

“ [ɪf] [juːd] - [ə; eɪ] - [kʊkt] [ðem; ðəm] [tuː] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - ['mægpaɪ] ,
**“** **If** **you'd** **'** **a** **'** **cooked** **them** **two** **eggs** **at** **the** **same** **time** **,** **'** **Magpie** **,**
“ 如果 你会 - 一个 - 煮熟 他们 二 鸡蛋 在 这 相同的 时间 , - 鹊 ,

“如果你同时给他们煮两个鸡蛋，喜鹊，

- mine - - [ə; eɪ] - [roʊld] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] , ” [sez] [aɪ] ,
**'** **mine** **wouldn't** **'** **a** **'** **rolled** **off** **on** **the** **floor** **and** **busted** **,** **”** **says** **I** **,**
- mine - - 一个 - 滚动 离开 在 这 地面 和 被捕 , ” 说道 我 ,

“我的不会滚到地上摔坏，”我说。

[sæd] - [laɪk] , looking [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
**sad** **-** **like** **,** **looking** **at** **the** **remains** **.**
伤心 - 喜欢 , looking 在 这 遗迹 .

悲伤地看着遗骸。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ['raɪzɪz][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət]
**Magpie** **Simpkins** **rises** **his** **full** **height** **,** **which** **is** **some** **elevation** **,** **and** **glares** **at**
鹊 辛普金斯 上升 他的 满的 高度 , 哪个 是 一些 海拔 , 和 眩光 在
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

喜鹊辛普金斯站起身来，他个子很高，怒视着我。

“ [ aik ]['hɑːrpər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] .
**“** **Ike** **Harper** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **tend** **to** **your** **own** **cooking** **.**
“ 艾克 哈珀 , ” 说道 他 , “ 趋向 到 你的 自己的 烹饪 .

“艾克·哈珀，”他说，“管好你自己的饭菜。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [ɪz][æz; əz] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːnt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['kʊkɪŋ] ,
**A** **person** **what** **is** **as** **ungrateful** **as** **you** **are** **can't** **partake** **of** **my** **cooking** **,**
一个 人 什么 是 作为 忘恩负义 作为 你 是 不能 参加 的 我的 烹饪 ,

像你这样忘恩负义的人，不配享用我做的饭菜。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
**neither** **will** **I** **break** **bread** **with** **such** **as** **he** **.**
两者都不 将要 我 休息 面包 和 这样的 作为 他 .

我也不会与他这样的人一起吃饭。

” [aɪ][gɑːt][maɪ] [buːts] [ɑːn] , [kʊks] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈbeɪkən] ,

| ” | I | got | my | boots | on | , | cooks | me | some | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 我的 | 靴子 | 在 | , | 厨师 | 我 | 一些 | 熏肉 | , |

我穿上靴子，给我煎了些培根，

[ænd; ənd] [iːts] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɑːmbreɪ][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [əˈlaʊz] .

| and | eats | as | far | from | that | hombre | as | the | room | allows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 作为 | 远的 | 从 | 那 | 男人 | 作为 | 这 | 房间 | 允许 | . |

他尽可能远离那个人吃饭。

[ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd][kɑːnt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrməni] ,

| A | house | divided | can't | ring | with | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 分割 | 不能 | 戒指 | 和 | 和谐 | , |

分裂的家庭无法充满和谐。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [briːtʃ] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði][grænd][ˈkænjən] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː]

| and | love | has | put | a | breach | as | wide | as | the | Grand | Cañon | between | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 有 | 放 | 一个 | 违反 | 作为 | 宽的 | 作为 | 这 | 盛大 | 峡谷 | 之间 | 我 |

[ænd; ənd][ˈmægpaɪ] .

| and | Magpie | . |
|---|---|---|
| 和 | 鹊 | . |

爱情在我与喜鹊之间筑起了一道如同大峡谷般宽阔的鸿沟。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [hæz; həz] [ raːspt ] [ˌjuː ˈes] [rɔː] .

| The | little | feller | with | the | bow | and | arrer | has | rasped | us | raw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 伙计 | 和 | 这 | 弓 | 和 | 催款 | 有 | 粗糙的 | 我们 | 生的 | . |

那个拿着弓箭的小家伙把我们打得遍体鳞伤。

[ˈmægpaɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz][ˈdepjuti] .

| Magpie | is | the | sheriff | of | our | county | , | and | I'm | his | deputy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 是 | 这 | 警长 | 的 | 我们的 | 县 | , | 和 | 我是 | 他的 | 副 | . |

喜鹊是我们县的警长，我是他的副手。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˈskæntlɪŋ] - [ʃeɪpt] [ˈɑːmbreɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːrdnər] [ˈevər] [sɪns] [goʊld]

| Me | and | that | scantling | - | shaped | hombre | have | been | pardners | ever | since | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 那 | 标尺 | - | 形状 | 男人 | 有 | 到过 | 伙伴们 | 曾经 | 自从 | 金子 |

[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɑːn] [ˈbedrɑːk] ,

| was | discovered | on | bedrock | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发现 | 在 | 基岩 | , |

我和那个身材瘦削的家伙自从在基岩上发现黄金以来就一直是伙伴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][rɪft][ɪn]['aʊər; ɑːr] [luːt] .

| and | this | is | the | first | rift | in | our | lute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 裂痕 | 在 | 我们的 | 琵琶 | . |

这是我们鲁特琴上的第一个裂痕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪskɔːrdz] ,

| Of | course | there | has | been | discords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 有 | 到过 | 不和谐 | , |

当然，也存在一些分歧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈbʌstɪd] !

| but | this | is | the | first | time | that | the | strings | have | all | been | busted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 这 | 字符串 | 有 | 全部 | 到过 | 被捕 | ! |

但这是琴弦第一次全部断裂!

[lʌv] [ˈkʌmɪθ] [æt; ət][streɪndʒ] [taɪmz] .

| Love | cometh | at | strange | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到来 | 在 | 奇怪的 | 时代 | . |

爱情总是在意想不到的时候到来。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [hɪlz] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

| Me | and | Magpie | have | been | over | in | the | Medicine | Hills | , | sort | of | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 鹊 | 有 | 到过 | 超过 | 在 | 这 | 药品 | 丘陵 | , | 种类 | 的 | 寻找 | 为了 |

[æn; ən] [ə'ledʒd] ['rʌslər] ,

| an | alleged | rustler | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 据称 | 盗贼 | , |

我和喜鹊去了药山那边，好像是在找一个涉嫌偷牛贼。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [wen] [wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ] - ['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

| and | are | coming | out | , | when | we | sees | a | nester's | cabin | with | smoke | coming | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 未来 | 出去 | , | 什么时候 | 我们 | 看到 | 一个 | - | 舱 | 和 | 抽烟 | 未来 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊvˌpaɪp] .

| of | the | stovepipe | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 烟囱管 | . |

我们正要出来的时候，看到一个筑巢者的木屋，烟囱里冒着烟。

[its] [æn; ən][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [eint] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [soʊ][wiː; wi] [di'saidz]

| It's | an | old | place | , | and | ain't | been | occupied | for | some | time | , | so | we | decides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 老的 | 地方 | , | 和 | 不是 | 到过 | 占领 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 所以 | 我们 | 决定 |

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| to | investigate | . |
|---|---|---|
| 到 | 调查 | . |

这是一个老地方，已经空置了一段时间，所以我们决定去调查一下。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gets] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ][wiː; wi] [smelz] [fraɪd]

| We're | a | heap | hungry | , | and | when | we | gets | in | shooting | range | we | smells | fried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 堆 | 饥饿的 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 获得 | 在 | 射击 | 范围 | 我们 | 气味 | 油煎 |

['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

| onions | and | coffee | . |
|---|---|---|---|
| 洋葱 | 和 | 咖啡 | . |

我们饿极了，当我们进入射击场时，闻到了炸洋葱和咖啡的香味。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [tuː] , [wɪtʃ] [dəunt][hɜːrt]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz]

| There's | an | aroma | of | biscuits | on | the | air | , | too | , | which | don't | hurt | our | noses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 香气 | 的 | 饼干 | 在 | 这 | 空气 | , | 也 | , | 哪个 | 不 | 伤害 | 我们的 | 鼻子 |

[nʌn] .

| none | . |
|---|---|
| 没有任何 | . |

空气中还弥漫着饼干的香味，一点也不刺鼻。

[wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [slɪps] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [brɑːŋk] [ðə; ði] [dɔːr]

| We | pilgrims | into | the | yard | , | and | as | we | slips | off | our | broncs | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 朝圣者 | 进入 | 这 | 院子 | , | 和 | 作为 | 我们 | 滑倒 | 离开 | 我们的 | 野马队 | 这 | 门 |

[ 'əupənz ] ,

| opens | , |
|---|---|
| 打开 | , |

我们这些朝圣者走进院子，刚从马上下来，门就开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

| and | we | sees | our | heart's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 看到 | 我们的 | 心脏的 | 欲望 | . |

我们看到了我们内心所渴望的。

[ʃiːz] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] ['fɪli] .

| She's | a | cute | little | filly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 可爱的 | 小的 | 小母马 | . |

她是一匹可爱的小母马。

[ʃiːz] ['slendər] , [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət] [her] ,

| She's | slender | , | got | a | lot | of | eighteen | - | carat | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 苗条 | , | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 十八 | - | 克拉 | 头发 | , |

她身材苗条，拥有一头十八克拉的秀发。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ʃel] .

| and | blue | eyes | as | big | as | the | end | of | a | shotgun | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 霰弹枪 | 壳 | . |

还有一双像霰弹枪弹壳末端一样大的蓝色眼睛。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [doʊ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

| She's | got | a | bowl | full | of | dough | in | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 一个 | 碗 | 满的 | 的 | 面团 | 在 | 她 | 双手 | , |

她手里拿着满满一碗面团。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛəz] [æt; ət][ˌjuː 'es][laɪk][wɪə(r)] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| and | she | stares | at | us | like | we're | curiosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 凝视 | 在 | 我们 | 喜欢 | 是 | 奇闻异事 | . |

她盯着我们看，就像在看什么新鲜事物一样。

['sʌd(ə)n] - [laɪk][ʃiː; ʃi][smaɪlz] .

| Sudden | - | like | she | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 喜欢 | 她 | 微笑 | . |

她突然笑了。

“ [aɪm] ['ʃerɪf] ['sɪmpkɪnz] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

| “ | I'm | Sheriff | Simpkins | , | ” | states | Magpie | , | removing | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 警长 | 辛普金斯 | , | ” | 各州 | 鹊 | , | 移除 | 他的 | 帽子 | . |

“我是辛普金斯警长，”喜鹊说着，摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ænd; ənd][drɑːps][hɜːr; hər] [boʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| She | gives | a | queer | little | squeak | and | drops | her | bowl | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 吱 | 和 | 滴 | 她 | 碗 | 在 | 这 | 地面 | . |

她发出了一声怪异的吱吱声，然后把碗掉在了地上。

“ [aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌθɪŋ] !

| “ | I | ain't | done | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 完毕 | 没有什么 | ! |

“我什么都没做！”

” [sez] [ʃiː; ʃi] , [sɔːrt][ʌv; əv]['veɪkənt] - [laɪk] .

| ” | says | she | , | sort | of | vacant | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 她 | , | 种类 | 的 | 空缺 | - | 喜欢 | . |

“她说，语气有些空洞。”

“ [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

| “ | Ma'am | , | the | queen | can | do | no | wrong | , | ” | states | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | 这 | 女王 | 能 | 做 | 不 | 错误的 | , | ” | 各州 | 鹊 | . |

“夫人，女王永远不会犯错，”喜鹊说道。

“ [wiː; wi] [smelz] [ðə; ðɪ]['əudəz][ʌv; əv]['ærəbi] , [soʊ]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] . ”

| “ | We | smells | the | odors | of | Araby | , | so | our | noses | brings | us | hither | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 气味 | 这 | 气味 | 的 | 阿拉比 | , | 所以 | 我们的 | 鼻子 | 带来 | 我们 | 这里 | . | ” |

“我们闻到了阿拉伯的气息，所以我们的鼻子把我们引到了这里。”

“ ['ʌnjənz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| “ | Onions | , | ” | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洋葱 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“洋葱，”她说。

“ [dəunt] [ðeɪ] [smel] . ”

| “ | Don't | they | smell | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 他们 | 闻 | . | ” |

“它们难道没有味道吗？”

“ [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ gɔdz ] ,

| “ | Perfume | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 香水 | 的 | 这 | 神 | , |

“众神的香水”，

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ'd] [wer] [wʌn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
” says I . “ I'd wear one all the time if it wasn't for the looks of the thing .
” 说道 我 . “ ID 穿 一 全部 这 时间 如果 它 不是 为了 这 看起来 的 这 事物 .

“我说，‘如果不是因为它的外观，我会一直戴着它。’”

[aɪm][jʊr; jər] ['əbi:diənt] ['sɜ:rvənt] , [ aik ]['hɑ:rpər] .
I'm your obedient servant , Ike Harper .
我是 你的 听话 仆人 , 艾克 哈珀 .

我是您忠实的仆人，艾克·哈珀。

[ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ? ”
You living here alone ? ”
你 活的 这里 独自的 ? ”

你一个人住在这里吗?

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi][nɑ:dz] .
“ Yes , ” she nods .
“ 是的 , ” 她 点头 .

“是的，”她点点头。

“ [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
“ A poor , defenseless woman .
“ 一个 贫穷的 , 毫无防备 女士 .

一个可怜的、手无寸铁的女人。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [eint] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['kæbɪn] .
I hope there ain't no objection to me using this cabin .
我 希望 那里 不是 不 异议 到 我 使用 这 舱 .

我希望大家不会反对我使用这间小木屋。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
I'll take care of it . ”
患病的 拿 关心 的 它 . ”

我会处理的。

“ [ʃi:z] [jɔ:rz] , ” [prə'naunsiz] ['mægpaɪ] .
“ She's yours , ” pronounces Magpie .
“ 她是 你的 , ” 发音 鹊 .

“她是你的了，”喜鹊说道。

“ [ɪf] ['enibɑ:di] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”
“ If anybody interferes with your habitation you send for me . ”
“ 如果 任何人 干扰 和 你的 居住地 你 发送 为了 我 . ”

“如果有人打扰你的住处，你就派人来请我。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['hi:z] [tu:] ['bɪzi] [aɪl] [kʌm] , ” [sez] [aɪ] . “ ['hi:z] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
“ And in case he's too busy I'll come , ” says I . “ He's a busy man .
“ 和 在 案件 他是 也 忙碌的 患病的 来 , ” 说道 我 . “ 他是 一个 忙碌的 男人 .

“如果他太忙，我就来，”我说。“他是个大忙人。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l] [jʌ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʌ] [bʌst][jʊr; jər] [doʊ] [mʌg] .
I'm sorry he was so quick to startle yuh , and make yuh bust your dough mug .
我是 对不起 他 曾是 所以 快的 到 惊吓 嗯 , 和 制作 嗯 摔碎 你的 面团 马克杯 .

很抱歉他这么快就吓到你了，让你把钱都弄碎了。

['hi:z] [ə'brʌpt] [ðæt] - [ə'weɪ] . ”
He's abrupt that - away . ”
他是 突然 那 - 离开 . ”

他突然就走了。

“ [noʊ] ['mætər] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , “ [wəʊnt] [jʌ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **No matter , ” says she , “ Won't yuh come in ?**
“ 不 事情 , ” 说道 她 , “ 惯于 嗯 来 在 ?

“没关系，”她说，“你不进来吗？”

” [dʒʌst] ['wʊdnt] [wi:; wi] ?
**” Just wouldn't we ?**
” 只是 不会 我们 ?

难道我们不会吗?

[seɪ] !
**Say !**
说 !

说！

[ðem; ðəm] ['ʌnjənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪtəst] [jʌ] ['evər]
**Them onions was the greatest and the biscuits was the lightest yuh ever**
他们 洋葱 曾是 这 最 和 这 饼干 曾是 这 最轻 嗯 曾经
[si:n] .
**seen .**
已见 .

那些洋葱真是太棒了，那些饼干也是你见过的最轻盈的。

['kɔ:fi] ?
**Coffee ?**
咖啡 ?

咖啡?

['nektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] .
**Nectar of the gods .**
花蜜 的 这 神 .

神之甘露。

[ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [lʊks] ['hoʊmˌlaɪk] .
**There ain't much furniture in the place , but what is in there looks homelike .**
那里 不是 很多 家具 在 这 地方 , 但 什么 是 在 那里 看起来 家的感觉 .

屋里家具不多，但现有的家具看起来很有家的感觉。

[ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mz] [fə'mɪliər] .
**She's got a enlarged picture on the wall , the same of which seems familiar .**
她是 得到 一个 放大 图片 在 这 墙 , 这 相同的 的 哪个 似乎 熟悉的 .

墙上挂着一张放大的照片，照片上的人看起来很眼熟。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , “ [wʊd] [jʌ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:]
**“ Ma'am , ” says Magpie , pointing at it , “ would yuh mind telling me**
“ 女士 , ” 说道 鹊 , 指向 在 它 , “ 会 嗯 头脑 讲述 我
[hu:] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [dʒent] [ɪz] ? ”
**who the distinguished - looking gent is ? ”**
WHO 这 杰出的 - 寻找 绅士 是 ? ”

“夫人，”喜鹊指着它说，“您介意告诉我这位看起来很有风度的绅士是谁吗？”

“ [wʌz; wəz] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , [sæd] - [laɪk] .
**“ Was , ” says she , sad - like .**
“ 曾是 , ” 说道 她 , 伤心 - 喜欢 .

“曾经是，”她悲伤地说。

“ ['hi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] — — ”
**“ He's gone and — — ”**
“ 他是 已消失 和 — — ”

“他走了——”

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [dəunt] [prɪ'zuːm] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][sæd] ['meməriz] .

| “ | **Magpie** | , | ” | **says** | **I** | , | “ | **don't** | **presume** | **on** | **short** | **acquaintance** | **to** | **stir** | **up** | **sad** | **memories** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鹊 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 不 | 怙 | 在 | 短的 | 熟人 | 到 | 搅拌 | 向上 | 伤心 | 回忆 | . |

“喜鹊，”我说，“不要妄想在短暂的相识后就唤起悲伤的回忆。”

[ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] .

| **There** | **don't** | **seem** | **to** | **be** | **nothing** | **sacred** | **to** | **him** | , | **ma'am** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 神圣 | 到 | 他 | , | 女士 | . |

夫人，在他眼里似乎没有什么神圣不可侵犯的。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][juː 'es] , [swiːt] - [laɪk] , [ænd; ənd][nɑːdz] ;

| ” | **She** | **smiles** | **at** | **us** | , | **sweet** | - | **like** | , | **and** | **nods** | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 微笑 | 在 | 我们 | , | 甜的 | - | 喜欢 | , | 和 | 点头 | ; |

她对我们露出甜美的笑容，并点了点头；

“ [jes] , ['hiːz] [gɔːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] ['liŋgəz] .

| “ | **Yes** | , | **he's** | **gone** | , | **but** | **his** | **memory** | **lingers** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他是 | 已消失 | , | 但 | 他的 | 记忆 | 徘徊不去 | . |

“是的，他走了，但他的记忆犹新。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”

| **He** | **was** | **a** | **good** | **man** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | . | ” |

他是个好人。

“ [juː; jʊ] [dæŋ] [wel] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .

| “ | **You** | **dang** | **well** | **know** | **he** | **was** | , | ” | **agrees** | **Magpie** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 当 | 出色地 | 知道 | 他 | 曾是 | , | ” | 同意 | 鹊 | . |

“你当然知道他是，”喜鹊赞同道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wɔːlz] .

| “ | **If** | **he** | **wasn't** | **his** | **picture** | **wouldn't** | **be** | **on** | **your** | **walls** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 不是 | 他的 | 图片 | 不会 | 是 | 在 | 你的 | 墙壁 | . |

“如果他不是，他的照片就不会挂在你的墙上。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”

| **What** | **did** | **you** | **say** | **your** | **name** | **was** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 说 | 你的 | 姓名 | 曾是 | ? | ” |

你刚才说你叫什么名字?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , ['mɪstər] ['sɪmpkɪnz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪli] ['lestər] . ”

| “ | **I** | **didn't** | **say** | , | **Mister** | **Simpkins** | : | **I** | **am** | **Lily** | **Lester** | . | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 说 | , | 先生 | 辛普金斯 | : | 我 | 是 | 百合 | 莱斯特 | . | ” |

“我没说过，辛普金斯先生：我是莉莉·莱斯特。”

“ [sʌm; səm] ['prɪti] [neɪm] .

| “ | **Some** | **pretty** | **name** | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 漂亮的 | 姓名 | . |

“真是个好听的名字。”

[kɔːl] [ˌem 'iː]['mægpaɪ] — [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [jʌ] . ”

| **Call** | **me** | **Magpie** | **—** | **pleased** | **to** | **meet** | **yuh** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 我 | 鹊 | 一 | 高兴 | 到 | 见面 | 嗯 | . | ” |

叫我喜鹊吧——很高兴认识你。

“ [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][kɔːl] [ɪf] [jʌ] [sed] ['mɪstər]['hɑːrpər] ,

| “ | **I** | **might** | **not** | **decipher** | **the** | **call** | **if** | **yuh** | **said** | **Mister** | **Harper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 不是 | 解码 | 这 | 称呼 | 如果 | 嗯 | 说 | 先生 | 哈珀 | , |

“如果你说的是哈珀先生，我可能听不懂你在说什么。”

” [sez] [aɪ] . “ [mɔː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['hʌni] , [bʌt; bət][ aik ]['suːts][ˌem 'iː][faɪn] . ”

| ” | **says** | **I** | **.** | **“** | **Maw** | **used** | **to** | **call** | **me** | **Honey** | **,** | **but** | **Ike** | **suits** | **me** | **fine** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | “ | 嘴 | 用过的 | 到 | 称呼 | 我 | 蜂蜜 | , | 但 | 艾克 | 西装 | 我 | 美好的 | . | ” |

“我说。“妈妈以前叫我‘宝贝’，不过叫我‘艾克’也挺好的。”

“ ['hʌni] ！ ” [snɔ:ts] ['mægpaɪ] .
“ **Honey** **!** ” **snorts** **Magpie** **.**
“ 蜂蜜 ！ ” 哼声 鹊 .

“亲爱的！”喜鹊哼了一声。

“ [nɑ:t][koʊm] - ['hʌni] , [ aik ] .
“ **Not** **comb** **-** **honey** **,** **Ike** **.**
“ 不是 梳子 - 蜂蜜 , 艾克 .

“不是蜂巢蜜，艾克。”

[ju:; jʊ] [eint] [ju:st] — ”
**You** **ain't** **used** **—** **”**
你 不是 用过的 — ”

你没用过——”

“ [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [ɑ:r; ər][bæd][fɔ:rm] , ['mægpaɪ] , ” [aɪ][ri'maindz][hɪm; ɪm] .
“ **Personalities** **are** **bad** **form** **,** **Magpie** **,** **”** **I** **reminds** **him** **.**
“ 个性 是 坏的 形式 , 鹊 , ” 我 提醒 他 .

“喜鹊，谈情说爱是不礼貌的，”我提醒他。

“ [rɪ'membər] [wɪə(r)] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['leɪdi] .
“ **Remember** **we're** **before** **a** **lady** **.**
“ 记住 是 前 一个 女士 .

“记住，我们面前是一位女士。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][drɑ:p][ɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ]
**Ma'am** **,** **I'd** **love** **to** **drop** **in** **once** **in** **a** **while** **and** **see** **how** **you're** **making**
女士 , ID 爱 到 降低 在 一次 在 一个 尽管 和 看 如何 你是 制作
[ˌaɪ 'ti:] . ”
**it** **.** **”**
它 . ”

女士，我很想时不时地过来看看您过得怎么样。

“ [du:][ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] [jʌ] . ”
“ **Do** **it** **,** **”** **says** **she** **,** **“** **I'd** **love** **to** **have** **yuh** **.** **”**
“ 做 它 , ” 说道 她 , “ ID 爱 到 有 嗯 . ”

“去做吧，”她说，“我非常乐意和你在一起。”

“ [jɛzm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Yes'm** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 是的 , ” 说道 鹊 .

“是的，”喜鹊说道。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I** **will** **.**
“ 我 将要 .

“我会。

” [ʃi:; ʃi] [θæŋks] [ˌju: 'es] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd][wi:; wi] [raɪdz] [ə'weɪ] .
**”** **She** **thanks** **us** **—** **I** **don't** **know** **what** **for** **—** **and** **we** **rides** **away** **.**
” 她 谢谢 我们 — 我 不 知道 什么 为了 — 和 我们 骑行 离开 .

“她向我们道谢——我不知道为什么——然后我们就骑马离开了。”

[wi:; wi] ['pɪlgrɪmz] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rdz] - ,
**We** **pilgrims** **off** **across** **the** **hills** **towards** **Piperock** **,**
我们 朝圣者 离开 穿过 这 丘陵 向 - ,

我们这些朝圣者翻过山丘，向着派珀罗克进发。

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪks] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
**and** **we** **takes** **looks** **at** **that** **cabin** **until** **we're** **out** **of** **sight** **.**
和 我们 需要 看起来 在 那 舱 直到 是 出去 的 视线 .

我们一路看着那间小木屋，直到它消失在我们的视线中。

“ [ aik ] , ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ]['lulu] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
**“ Ike , Lily is a lulu , ” states Magpie .**
“ 艾克 , 百合 是 一个 露露 , ” 各州 鹊 .

“艾克，莉莉是个小可爱，”喜鹊说道。

“ [ɪf] [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'meɪnz] ['tɔ:rpɪd] ,
**“ If that's an expression of admiration I remains torpid ,**
“ 如果 那就是 一个 表达 的 钦佩 我 遗迹 迟钝 ,

“如果这是表达钦佩之情，那我依然茫然不知所措。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] - [ʌv; əv]['lulu] [rɪ'flekts] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['eni] [wei] [aɪ] [ri'zents] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
**but if that apellation of lulu reflects on the lady in any way I resents it a**
但 如果 那 - 的 露露 反映 在 这 女士 在 任何 方式 我 怨恨 它 一个
[hi:p] . ”
**heap . ”**
堆 . ”

但如果这种称呼“露露”的方式对这位女士产生了任何负面影响，我都会非常反感。

“ [get] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ aik ] , ” [hi:; hi] [grɪnz] .
**“ Get a dictionary , Ike , ” he grins .**
“ 得到 一个 字典 , 艾克 , ” 他 咧嘴笑 .

“艾克，去查查字典吧，”他咧嘴一笑。

“ ['lulu] [ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [wɜ:rd] ['mi:nɪŋ] - ['wʌndərf(ə)l] - .
**“ Lulu is a Latin word meaning ' wonderful ' .**
“ 露露 是 一个 拉丁 单词 意义 - 精彩的 - .

“Lulu 是一个拉丁词，意思是‘美好的’。”

[eint] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['wʌndər] ?
**Ain't she a wonder ?**
不是 她 一个 想知道 ?

她真是个奇才！

['bɪskɪts] !
**Biscuits !**
饼干 !

饼干！

['ʌnjənz] !
**Onions !**
洋葱 !

洋葱！

[ aik ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['resəpi][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['kɔ:fi] .
**Ike , I wish you'd ask her for her recipe for cooking coffee .**
艾克 , 我 希望 你会 问 她 为了 她 食谱 为了 烹饪 咖啡 .

艾克，我希望你能向她要一份煮咖啡的秘方。

[aɪ] [ʃʊr] [əd'maɪər] ['kɔ:fi] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wəʊnt] [kə'roʊd] [maɪ]
**I sure admire coffee that I don't have to chew and what won't corrode my**
我 当然 钦佩 咖啡 那 我 不 有 到 嚼 和 什么 惯于 腐蚀 我的
[ in'saidz ][æt; ət] [i:tʃ] [mi:l] .
**insides at each meal .**
内部 在 每个 一顿饭 .

我非常欣赏那种不用咀嚼就能喝的咖啡，而且不会在每餐都腐蚀我的内脏。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kɔntempleits] ['fju:tʃər]['mætrɪmoʊni] ?
**I wonder if she contemplates future matrimony ?**
我 想知道 如果 她 沉思 未来 婚姻 ?

我想知道她是否考虑过未来的婚姻?

[ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] , [ aik ] .

| **She** | **don't** | **need** | **to** | **live** | **alone** | **,** | **Ike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 需要 | 到 | 居住 | 独自的 | , | 艾克 | . |

艾克，她不需要一个人住。

[ˈrekən] [aɪ] [eint] [bɪˈjɑːnd] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [rɪˈdempʃ(ə)n] [maɪˈself] .

| **Reckon** | **I** | **ain't** | **beyond** | **matrimonial** | **redemption** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估计 | 我 | 不是 | 超过 | 婚姻 | 赎回 | 我 | . |

我觉得我自己也并非完全没有婚姻的救赎余地。

[wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] ? ”

| **What** | **do** | **yuh** | **think** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 嗯 | 思考 | ? | ” |

你觉得怎么样?

“ [ɪf] [jʌ] [dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [aɪ] [kʊk] [ˈkɔːfi] , [ˈmægpaɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .

| **“** | **If** | **yuh** | **don't** | **like** | **the** | **way** | **I** | **cook** | **coffee** | **,** | **Magpie** | **,** | **you** | **can** | **cook** | **it** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 嗯 | 不 | 喜欢 | 这 | 方式 | 我 | 厨师 | 咖啡 | , | 鹊 | , | 你 | 能 | 厨师 | 它 | 你自己 | . |

“喜鹊，如果你不喜欢我煮咖啡的方式，你可以自己煮。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mætrɪmoʊni][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

| **And** | **as** | **far** | **as** | **matrimony** | **and** | **you** | **are** | **concerned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 婚姻 | 和 | 你 | 是 | 担心的 | , |

至于婚姻和你而言，

[juːd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [legd] ['tɜːrt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [skerd] [wʊlf] .

| **you'd** | **be** | **like** | **a** | **three** | **-** | **legged** | **turtle** | **trying** | **to** | **catch** | **a** | **scared** | **wolf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 喜欢 | 一个 | 三 | - | 腿 | 龟 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 害怕的 | 狼 | . |

你就像一只三条腿的乌龟试图抓住一只受惊的狼。

[ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fænsi] .

| **There** | **ain't** | **nothing** | **about** | **you** | **to** | **catch** | **the** | **female** | **fancy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 没有什么 | 关于 | 你 | 到 | 抓住 | 这 | 女性 | 想要 | . |

你身上没有一点能吸引女性的特质。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [jʊə(r)] [tuː] [lɔːŋ] .

| **“** | **In** | **the** | **first** | **place** | **,** | **you're** | **too** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 你是 | 也 | 长的 | . |

首先，你的身高太长了。

[noʊ]['wʊmən]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [poʊl][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

| **No** | **woman** | **wants** | **to** | **look** | **up** | **a** | **lodge** | **-** | **pole** | **all** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | 想要 | 到 | 看 | 向上 | 一个 | 小屋 | - | 极 | 全部 | 她 | 生活 | . |

没有哪个女人愿意一辈子都仰望着松树。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt]['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

| **An** | **occasional** | **glance** | **at** | **your** | **face** | **ain't** | **going** | **to** | **hurt** | **nobody** | **,** | **but** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 瞥一眼 | 在 | 你的 | 脸 | 不是 | 去 | 到 | 伤害 | 无人 | , | 但 | 作为 | 一个 |

['stedi] ['daɪət] — [noʊ] ! ”

| **steady** | **diet** | **—** | **no** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 饮食 | — | 不 | ! | ” |

偶尔瞥一眼你的脸不会伤害任何人，但经常这样做——绝对不行!

“ ['feɪsɪz] , ” [hiː; hi] [steɪts] , “ [eint] [soʊ] [mʌtʃ] .

| **“** | **Faces** | **,** | **”** | **he** | **states** | **,** | **“** | **ain't** | **so** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 面孔 | , | ” | 他 | 各州 | , | “ | 不是 | 所以 | 很多 | . |

“脸，”他说道，“倒不是什么大事。”

[breɪnz][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [kaʊnts][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] .

| **Brains** | **and** | **companionship** | **counts** | **a** | **heap** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大脑 | 和 | 友谊 | 计数 | 一个 | 堆 | 更多的 | . |

智慧和友谊远比这些重要得多。

[juː; jʊ] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] - [ə'weɪ] , [ aik ] .
**You** **suffers** **a** **heap** **that** **-** **away** **,** **Ike** **.**
你 遭受 一个 堆 那 - 离开 , 艾克 .

艾克，你在那边受了很多苦。

[jʊə(r)] ['prɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] — [laɪk][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz]
**You're** **pretty** **in** **the** **face** **—** **like** **a** **buffalo** **,** **and** **about** **as** **companionable** **as**
你是 漂亮的 在 这 脸 — 喜欢 一个 水牛 , 和 关于 作为 友善的 作为
[ə; eɪ] ,
**a** **porkypine** **,**
一个 猪松 ,

你长得挺漂亮——像头水牛，但性格却像只猪一样难以相处。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [breɪnz] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [trʌmp] .
**but** **when** **it** **comes** **to** **brains** **you** **ain't** **got** **a** **trump** **.**
但 什么时候 它 来 到 大脑 你 不是 得到 一个 王牌 .

但论智慧，你可没谁能及。

[aɪl] ['laɪkli] [raɪd][hɜːr; hər] [weɪ] ['veri] [suːn] . ”
**I'll** **likely** **ride** **her** **way** **very** **soon** **.** **”**
患病的 可能 骑 她 方式 非常 很快 . ”

我可能很快就会骑马去见她。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] .
**“** **Me** **,** **too** **.**
“ 我 , 也 .

“我也是。

['laɪkli] [tə'mɑːroʊ] . ”
**Likely** **tomorrow** **.** **”**
可能 明天 . ”

可能明天。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [jʌ] [wəʊnt] , [ aik ] !
**“** **Yes** **,** **and** **likely** **yuh** **won't** **,** **Ike** **!**
“ 是的 , 和 可能 嗯 惯于 , 艾克 !

“是的，而且你很可能不会，艾克！”

” [hiː; hi] [snɔːts] .
**”** **he** **snorts** **.**
” 他 哼声 .

他嗤之以鼻。

“ [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**“** **You're** **working** **for** **me** **.**
“ 你是 在职的 为了 我 .

“你是为我工作的。”

['sævi] ?
**Sabe** **?**
佐部 ?

Sabe?

[juː; jʊ][goʊz] [wer] [aɪ][sendz] [jʌ] . ”
**You** **goes** **where** **I** **sends** **yuh** **.** **”**
你 去 在哪里 我 发送 嗯 . ”

我让你去哪儿，你就去哪儿。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊli] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['liːʒər] [taɪm] ,
**“** **If** **you** **think** **for** **a** **holy** **minute** **that** **I** **ain't** **going** **to** **have** **no** **leisure** **time** **,**
“ 如果 你 思考 为了 一个 圣 分钟 那 我 不是 去 到 有 不 闲暇 时间 ,

“如果你哪怕有一秒钟认为我不会有休闲时间，

['mægpaɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'gen] .
**Magpie , you think again .**
鹊 , 你 思考 再次 .

喜鹊，你再想想吧。

[juː; jʊ][get] [tuː] ['kɑːki] , [oʊld] - ['taɪmər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kwɪt][ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**You get too cocky , old - timer , and I'll quit or take a vacation .**
你 得到 也 自大 , 老的 - 定时器 , 和 患病的 辞职 或者 拿 一个 假期 .

你这老家伙要是太自大，我就辞职或者休假。

['sævi] ? ”
**Sabe ? ”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [dəunt][flai][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ aik ] , ” [hiː; hi][əd'vaiziz] .
**“ Don't fly off the handle , Ike , ” he advises .**
“ 不 飞 离开 这 处理 , 艾克 , ” 他 建议 .

“别冲动，艾克，”他劝告道。

“ ['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [jʌ] ['kudnt] [hæv; həv][noʊ] ['liːʒər] [taɪm] .
**“ Nobody ever said yuh couldn't have no leisure time .**
“ 无人 曾经 说 嗯 不能 有 不 闲暇 时间 .

“从来没有人说过你不能有休闲时间。”

[juː; jʊ][hɑːps][ɔːf][hæf] - [kɑːkt] .
**You hops off half - cocked .**
你 酒花 离开 一半 - 上膛 .

你操之过急了。

['ɔːlsoʊ] [jʊə(r)] ['kɑːntreri] .
**Also you're contrary .**
还 你是 相反 .

而且你这个人很固执。

[dɪd] [jʌ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːg] [wʌt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ?
**Did yuh ever hear about the dog what got in the manger ?**
做过 嗯 曾经 听到 关于 这 狗 什么 得到 在 这 马槽 ?

你听说过那只闯进马槽的狗的故事吗?

[hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ðə; ði][brɑːŋk] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**He couldn't eat the hay , and he wouldn't let the bronc eat it . ”**
他 不能 吃 这 干草 , 和 他 不会 让 这 野马 吃 它 . ”

他自己吃不了干草，也不让那匹野马吃。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgjərz] [jɔːr'self] [æz; əz][ðə; ði][brɑːŋk][ɪn] [ðæt] ['mɔːrəl] , ['mægpaɪ] , [juː; jʊ] [luːz] .
**“ If you figures yourself as the bronc in that moral , Magpie , you lose .**
“ 如果 你 数据 你自己 作为 这 野马 在 那 道德 , 鹊 , 你 失去 .

“喜鹊，如果你把自己比作这则寓言中的野马，你就输了。”

[jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] , [oʊld] - ['taɪmər] .
**Your ears are too long , old - timer .**
你的 耳朵 是 也 长的 , 老的 - 定时器 .

老兄，你的耳朵太长了。

[wer] [duː] [jʌ] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [get][ðə; ði]['leɪdi] ?
**Where do yuh get the idea that I can't get the lady ?**
在哪里 做 嗯 得到 这 主意 那 我 不能 得到 这 女士 ?

你从哪里得出我追不到那个女孩的结论?

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met][juː; jʊ] .
**I made a living before I met you .**
我 制成 一个 活的 前 我 遇见 你 .

遇见你之前，我靠自己的努力谋生。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [dʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [pɪnd]

| The | only | thing | I | ever | done | that | I | was | ashamed | of | was | the | day | I | pinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 曾经 | 完毕 | 那 | 我 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 曾是 | 这 | 天 | 我 | 已置顶 |

[jʊr; jər][stɑ:r][ɑ:n][maɪ]['bʊzəm] .

| your | star | on | my | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 星星 | 在 | 我的 | 怀 | . |

我唯一感到羞耻的事情，就是把你的星星别在胸前的那一天。

[ju:; jʊ] [θɪŋks] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][foʊks] .

| You | thinks | just | because | you're | a | sheriff | you're | better | than | most | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 只是 | 因为 | 你是 | 一个 | 警长 | 你是 | 更好的 | 比 | 最多 | 各位 | . |

你以为你当了警长就比大多数人高人一等吗?

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [græb] ['eni] [ 'ɔnəz ] [wen] [ju:; jʊ] [bi:t] - ['ʃɛp] - ['ælən][fɔ:r; fər] ['ʃerɪf] .

| You | didn't | grab | any | honors | when | you | beat | ' | Shep | ' | Allen | for | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 抓住 | 任何 | 荣誉 | 什么时候 | 你 | 打 | - | 谢普 | - | 艾伦 | 为了 | 警长 | . |

你击败"谢普"艾伦当选警长并没有获得任何荣誉。

['hi:z] [blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [strɪŋ] - ['hɔ:ltɪd][ɪn][bəuθ][legz] .

| He's | blind | in | one | eye | and | string | - | halted | in | both | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 瞎的 | 在 | 一 | 眼睛 | 和 | 细绳 | - | 停止 | 在 | 两个都 | 腿 | . |

他一只眼睛失明，两条腿都用绳子勒着。

[dʒʌst][let][ˌem 'i:] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mægpaɪ] : [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][græb][sʌm; səm][ʌv; əv]

| Just | let | me | whisper | something | to | you | , | Magpie | : | if | you | don't | grab | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 我 | 耳语 | 某物 | 到 | 你 | , | 鹊 | : 如果 | 你 | 不 | 抓住 | 一些 | 的 | |

[ði:z] [kaʊ] [θi:vz] — — ”

| these | cow | thieves | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奶牛 | 窃贼 | — | — | ” |

喜鹊，我悄悄告诉你：如果你不抓住这些偷牛贼——”

“ [ aik ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'zɪst] .

| “ | Ike | , | you | can | desist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | 你 | 能 | 停止 | . |

"艾克，你可以停止了。"

[aɪm] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][mæn][kæn; kən][du:] .

| I'm | doing | all | that | a | mortal | man | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 正在做 | 全部 | 那 | 一个 | 凡人 | 男人 | 能 | 做 | . |

我已经尽了一个凡人所能做到的一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['depjuti] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kʌs] [aɪ'd] — —

| If | I | had | a | deputy | that | was | worth | a | cuss | I'd | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 一个 | 副 | 那 | 曾是 | 值得 | 一个 | 坏话 | ID | — | — |

如果我有个称职的副手，我就会——

” [ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

| ” | That's | a | sample | of | our | conversation | on | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 样本 | 的 | 我们的 | 对话 | 在 | 这 | 方式 | 家 | . |

"这是我们回家路上的一段对话。"

['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [wi:; wi] [heɪts] [tu:; tə] [seɪ] ['heɪtfl] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| Being | partners | for | so | long | , | we | hates | to | say | hateful | things | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 合作伙伴 | 为了 | 所以 | 长的 | , | 我们 | 讨厌 | 到 | 说 | 可恶 | 事物 | 到 | 每个 | 其他 | , |

作为多年的伙伴，我们很讨厌对彼此说出伤人的话。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [tru:θ] [dʌz] [si:p] [aʊt] .

| but | in | a | case | like | this | the | truth | does | seep | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 这 | 这 | 真相 | 做 | 渗透 | 出去 | . |

但像这样的案件，真相终究会浮出水面。

[wi:; wi] [gets] ['ri:əl] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gets] [tu:; tə] - ,

| We | gets | real | personal | before | we | gets | to | Piperock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 真实的 | 个人的 | 前 | 我们 | 获得 | 到 | - | , |

在到达派珀罗克之前，我们先聊了一些非常私人的事情。

[ænd; ənd] [faindz] [zɛb] ['æbɝˌnæθi] [ænd; ənd] “ ['si:nəri] ” ['sɪmz] ['setɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs]

| and | finds | Zeb | Abernathy | and | “ | Scenery | ” | Sims | setting | in | front | of | our | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 泽布 | 阿伯纳西 | 和 | “ | 风景 | ” | 模拟人生 | 环境 | 在 | 正面 | 的 | 我们的 | 办公室 |

, ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

| , | waiting | for | us | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 等待 | 为了 | 我们 | . |

我们发现 Zeb Abernathy 和“风景” Sims 正坐在我们办公室前等着我们。

[zɛb] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ju:d] [bet] [hi:; hi] [wʊd] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| Zeb | looks | just | like | you'd | bet | he | would | after | hearing | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泽布 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 你会 | 赌注 | 他 | 会 | 后 | 听力 | 他的 | 姓名 | , |

听到他的名字，泽布的样子果然不出你所料。

[bʌt; bət] [noʊ] [neɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:nəri] .

| but | no | name | on | earth | could | give | an | impression | of | Scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 姓名 | 在 | 地球 | 可以 | 给 | 一个 | 印象 | 的 | 风景 | . |

但世界上没有任何名字能够给人留下“风景”的印象。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ 'ðʌsli ] :

| When | I | look | at | him | I | think | thusly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 在 | 他 | 我 | 思考 | 因此 | : |

我看着他时，脑海中浮现出这样的念头：

“ [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌt] [bɪlt] [ju:; jʊ] , ['si:nəri] , [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [rʌn] ['maɪti] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

| “ | The | person | what | built | you | , | Scenery | , | must | ' | a | ' | run | mighty | short | of | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 人 | 什么 | 建造 | 你 | , | 风景 | , | 必须 | - | 一个 | - | 跑步 | 强大的 | 短的 | 的 | 材料 |

.

| : |
|---|
| . |

“建造你的人，风景，一定非常缺材料。”

[ðeɪ] [lʊks] [jʌ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sez] — - [ˌaɪ 'ti:] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

| They | looks | yuh | over | and | says | — | ' | It | ain't | much | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 嗯 | 超过 | 和 | 说道 | — | - | 它 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 男人 | , |

他们上下打量你一番，然后说——“这算不上什么好男人”，

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [skwi:k] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [groʊd] - [ʌp] [foʊks] [wəʊnt] [step] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæksə'dent(ə)l] -

| but | I'll | put | a | squeak | in | it | so | growed | - | up | folks | won't | step | on | it | accidental | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 放 | 一个 | 吱 | 在 | 它 | 所以 | 生长 | - | 向上 | 各位 | 惯于 | 步 | 在 | 它 | 偶然 | - |

[laɪk] . -

| like | . | ' |
|---|---|---|
| 喜欢 | . | - |

但我会让它发出吱吱声，这样大人就不会不小心踩到它了。

” [ðeɪ] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [raɪdz] [ɪn] .

| ” | They | looks | up | at | us | as | we | rides | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 看起来 | 向上 | 在 | 我们 | 作为 | 我们 | 骑行 | 在 | . |

“我们骑马进来时，他们抬头看着我们。”

[zɛb] ['ɔ:lmoʊst] [hɪz; ɪz] [nek] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spektəreɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [krɔsiz] [hɪz; ɪz]

| Zeb | almost | unjoins | his | neck | trying | to | expectorate | across | the | street | , | crosses | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泽布 | 几乎 | 取消连接 | 他的 | 脖子 | 尝试 | 到 | 痰液 | 穿过 | 这 | 街道 | , | 十字架 | 他的 |

[legz] [ænd; ənd] [skwɪnts] —

| legs | and | squints | — |
|---|---|---|---|
| 腿 | 和 | 眯眼 | — |

泽布差点因为想把痰吐到街对面而脖子断掉，他翘起二郎腿，眯起眼睛——

“ ['eni] [nuːz] , ['mægpaɪ] ? ”
**“ Any news , Magpie ? ”**
“ 任何 消息 , 鹊 ? ”

“喜鹊，有什么消息吗？”

“ [hə'loʊ] , [zɛb] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
**“ Hello , Zeb , ” says Magpie .**
“ 你好 , 泽布 , ” 说道 鹊 .

“你好，泽布，”喜鹊说道。

“ ['nʌθɪŋ] [nuː] .
**“ Nothing new .**
“ 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

[hɜːrd] ['eniθɪŋ] ? ”
**Heard anything ? ”**
听到 任何事物 ? ”

听到什么消息了吗?

“ [bæŋk][gɑːt] [rɔbd] [tə'deɪ] , ” [skwiːks] ['siːnəri] .
**“ Bank got robbed today , ” squeaks Scenery .**
“ 银行 得到 被抢劫 今天 , ” 吱吱声 风景 .

“今天银行被抢了，”风景先生尖声说道。

“ [dɔːg] - [gɔːn] [θɪŋ] [gɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [rɔbd] .
**“ Dog - gone thing got absolutely robbed .**
“ 狗 - 已消失 事物 得到 绝对地 被抢劫 .

“那东西被彻底抢劫了。”

[aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'raʊnd] [hɪr] .
**I been telling everybody that we ain't got no protection around here .**
我 到过 讲述 大家 那 我们 不是 得到 不 保护 大约 这里 .

我一直跟所有人说，我们这里没有任何保护措施。

[hoʊl] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [eɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
**Whole sheriff's office couldn't find a ace in a new pack of cards .**
所有的 警长的 办公室 不能 寻找 一个 高手 在 一个 新的 盒 的 牌 .

整个警局的人都找不到一副新扑克牌里的A。

[eint] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ? ”
**Ain't yuh going to do nothing ? ”**
不是 嗯 去 到 做 没有什么 ? ”

你难道什么都不打算做吗?

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['siːnəri] .
**“ I know something I'd like to do , ” states Magpie , looking down at Scenery .**
“ 我 知道 某物 ID 喜欢 到 做 , ” 各州 鹊 , 寻找 向下 在 风景 .

“我知道我想做一件事，”喜鹊说着，低头看着风景。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [skwiːk] [ɪn][jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd][let] [zɛb] [telz] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**“ You keep your squeak in your chest and let Zeb tells us about it .**
“ 你 保持 你的 吱 在 你的 胸部 和 让 泽布 讲述 我们 关于 它 .

“你把心里的抱怨憋在心里，让泽布来告诉我们吧。”

[wʌt] ['hæpənd] , [zɛb] ? ”
**What happened , Zeb ? ”**
什么 发生 , 泽布 ? ”

泽布，发生什么事了?

“ [waɪl] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] ['felər] [raɪdz]['ɪntuː] [taʊn] ,
**“ While you fellers are picking flowers over in the hills a feller rides into town ,**
“ 尽管 你 伙计们 是 挑选 花朵 超过 在 这 丘陵 一个 伙计 骑行 进入 镇 ,

“你们这些家伙正在山上采花的时候，一个人骑马进城了，

[θroʊz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [loʊps] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] .

| **throws** | **down** | **on** | **the** | **cashier** | **with** | **a** | **gun** | **and** | **lopes** | **off** | **with** | **the** | **treasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向下 | 在 | 这 | 出纳员 | 和 | 一个 | 枪 | 和 | 长角兔 | 离开 | 和 | 这 | 宝藏 | . |

他用枪袭击了收银员，然后带着财物逃走了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrdz] .

| **He** | **told** | **the** | **cashier** | **to** | **give** | **you** | **his** | **regards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 出纳员 | 到 | 给 | 你 | 他的 | 问候 | . |

他让收银员代他向你问好。

[wʌt] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['mægpaɪ] ? ”

| **What** | **yuh** | **going** | **to** | **do** | **,** | **Magpie** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 嗯 | 去 | 到 | 做 | , | 鹊 | ? | ” |

喜鹊，你打算怎么办?

“ [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['taɪərd] - [laɪk] .

| **“** | **Cry** | **a** | **little** | **,** | **”** | **says** | **Magpie** | **,** | **tired** | **-** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哭 | 一个 | 小的 | , | ” | 说道 | 鹊 | , | 疲劳的 | - | 喜欢 | . |

“哭一会儿吧，”喜鹊疲惫地说。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] .

| **“** | **I** | **don't** | **reckon** | **there** | **is** | **much** | **else** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 估计 | 那里 | 是 | 很多 | 别的 | 到 | 做 | . |

“我觉得也没什么其他事可做了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][foʊks][gets][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [werz] [ə; eɪ][stɑːr][ɔːl][aɪ][gɑːt]

| **Some** | **of** | **you** | **folks** | **gets** | **the** | **idea** | **that** | **just** | **because** | **I** | **wears** | **a** | **star** | **all** | **I** | **got** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你 | 各位 | 获得 | 这 | 主意 | 那 | 只是 | 因为 | 我 | 穿着 | 一个 | 星星 | 全部 | 我 | 得到 |

[tuː; tə][duː][ɪz] [jel] ,

| **to** | **do** | **is** | **yell** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 是 | 叫喊 | , |

你们有些人以为，我戴着星星徽章就只需要大喊大叫就行了。

- [kʌm] [hɪr] , [jiː; ji] ['aʊtlɔːz] !

| **'** | **Come** | **here** | **,** | **ye** | **outlaws** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 这里 | , | 是的 | 亡命之徒 | ! |

“过来，你们这些亡命之徒！”

- [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] . ”

| **'** | **and** | **they'll** | **come** | **a** | **-** | **running** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们会 | 来 | 一个 | - | 跑步 | . | ” |

“他们会蜂拥而至。”

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [skwiːks] ['siːnəri] .

| **“** | **What** | **I** | **want** | **to** | **know** | **is** | **what** | **are** | **yuh** | **going** | **to** | **do** | **?** | **”** | **squeaks** | **Scenery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 什么 | 是 | 嗯 | 去 | 到 | 做 | ? | ” | 吱吱声 | 风景 | . |

“我想知道的是，你打算怎么办？”风景吱吱叫道。

“ [wen] [wiː; wi] [i'lekts] [jʌ] ['ʃerɪf] — — ”

| **“** | **When** | **we** | **elects** | **yuh** | **sheriff** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 选举 | 嗯 | 警长 | — | — | ” |

“当我们选你当警长的时候——”

“ [ðeɪ] , ” [kə'rekts] ['mægpaɪ] .

| **“** | **They** | **,** | **”** | **corrects** | **Magpie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | , | ” | 更正 | 鹊 | . |

“是他们，”喜鹊纠正道。

“ [juː; jʊ]['voʊtɪd][fɔːr; fər]['ælən] , ['siːnəri] . ”

| **“** | **You** | **voted** | **for** | **Allen** | **,** | **Scenery** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 投票 | 为了 | 艾伦 | , | 风景 | . | ” |

“你投票给了艾伦，风景。”

“ [ðen] [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
“ **Then I got something to be proud of .**
” 然后 我 得到 某物 到 是 自豪的 的 .

“然后我终于有了值得骄傲的事情。”

[aɪm][glæd] [ðæt] [foʊks][kɑːnt][hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I'm glad that folks can't hold me responsible for you .**
我是 高兴的 那 各位 不能 抓住 我 负责任的 为了 你 .

我很高兴大家不能因为我做了这件事而责怪我。

” [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [zɛb] ['æmbəlz] [ɔːf] [ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊz][ˌɪn'saɪd] .
” **Him and Zeb ambles off up - town , and we goes inside .**
” 他 和 泽布 漫步 离开 向上 - 镇 , 和 我们 去 里面 .

“他和泽布悠闲地往城北走去，我们则进了屋。”

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] !
“ **There ain't no joy in being a sheriff !**
” 那里 不是 不 喜悦 在 存在 一个 警长 !

当警长一点乐趣都没有!

” [jelps] ['mægpaɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
” **yelps Magpie , throwing his boots over in the corner .**
” 耶普斯 鹊 , 投掷 他的 靴子 超过 在 这 角落 .

“喜鹊叫了一声，把靴子扔到角落里。”

“ [jʊr; jər]['duːti][sɔːrt][ʌv; əv] [kiːps] [jʌ] [frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [friː] - [laɪk] .
“ **Your duty sort of keeps yuh from pulling a gun and acting free - like .**
” 你的 责任 种类 的 保持 嗯 从 拉 一个 枪 和 表演 自由的 - 喜欢 .

“你的职责让你无法拔枪行事，也无法像自由人一样行事。”

[aɪm]['goʊɪŋ][aʊt] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][get] [ðæt] [bæd] , [bæd] - [mæn] , [ aik ] .
**I'm going out tomorrow and get that bad , bad - man , Ike .**
我是 去 出去 明天 和 得到 那 坏的 , 坏的 - 男人 , 艾克 .

我明天要出去抓住那个坏蛋艾克。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
**You watch me .**
你 手表 我 .

你看着我。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃeɪv] ['kerf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [griːsiz] [hɪz; ɪz] [buːts] .
” **The next morning he shaves careful - like , and greases his boots .**
” 这 下一个 早晨 他 剃须 小心 - 喜欢 , 和 润滑脂 他的 靴子 .

第二天早上，他一丝不苟地刮了胡子，并给靴子上了油。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
“ **Going to try and make a mash on him ?**
” 去 到 尝试 和 制作 一个 捣碎 在 他 ?

“打算把他捣成泥吗？”

” [aɪ][æsks] .
” **I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pər'fjuːm] , ['mægpaɪ] .
“ **You ought to have some perfume , Magpie .**
” 你 应该 到 有 一些 香水 , 鹊 .

“你应该喷点香水，喜鹊。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] . ”
**You look like a bridegroom . ”**
你 看 喜欢 一个 新郎 . ”

你看起来像个新郎。

“ [ aik ] , ” [sez] [hiː; hi] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt] , “ [aɪ][ˈwɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ʌp][tuː; tə]
**“ Ike , ” says he , ignoring the compliment , “ I wants you to ride up to**
“ 艾克 , ” 说道 他 , 忽略 这 赞扬 , “ 我 想要 你 到 骑 向上 到
[ˈsʌlɪvən] [gʌltʃ] ,
**Sullivan Gulch ,**
沙利文 峡谷 ,

“艾克,”他无视了赞美之词说道，“我想让你骑车去沙利文峡谷。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈɛniːbədiːz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
**and see if anybody's living there .**
和 看 如果 任何人的 活的 那里 .

看看有没有人住在那儿。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˈloʊkeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈprɪti] [suːn] . ”
**We got to locate something or somebody pretty soon . ”**
我们 得到 到 定位 某物 或者 某人 漂亮的 很快 . ”

我们得尽快找到人或什么东西。

“ [wer] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [aɪ][æsks] .
**“ Where you going ? ” I asks .**
“ 在哪里 你 去 ? ” 我 问 .

“你要去哪儿？”我问。

“ [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪks] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] - [krɔːs] .
**“ Into the breaks between here and the Circle - Cross .**
“ 进入 这 休息 之间 这里 和 这 圆圈 - 叉 .

“进入这里和环形十字路口之间的空隙。

” [aɪ] [raɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
**” I rides out of Piperock with joy in my heart ,**
” 我 骑行 出去 的 - 和 喜悦 在 我的 心 ,

“我怀着喜悦的心情骑马离开了派珀罗克，

- [kɔːz] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd]
**' cause I'm going in the general direction of my heart's desire , and**
- 原因 我是 去 在 这 一般的 方向 的 我的 心脏的 欲望 , 和
[ˈmægpaɪ][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
**Magpie has gone the opposite .**
鹊 有 已消失 这 对面的 .

因为我正朝着我内心渴望的方向前进，而喜鹊却走了相反的路。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈaʊtlɔːz] ?
**What do I care for outlaws ?**
什么 做 我 关心 为了 亡命之徒 ?

我为什么要关心亡命之徒?

[ˈduːti][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
**Duty to me is self - preservation .**
责任 到 我 是 自己 - 保存 .

对我而言，责任就是自我保护。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmægpaɪ] [miːts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
**Me and Magpie meets at the door .**
我 和 鹊 满足 在 这 门 .

我和喜鹊在门口碰面。

[wiː; wi][nɑːdz][laɪk] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [nɔks] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
**We nods like distant relatives , and each knocks on our side of the door .**
我们 点头 喜欢 遥远 亲属 , 和 每个 敲门声 在 我们的 边 的 这 门 .

我们像远房亲戚一样互相点头致意，然后各自敲了敲门。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][sets] [daʊn] .

| The | lady | makes | us | welcome | , | and | we | sets | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 制作 | 我们 | 欢迎 | , | 和 | 我们 | 套 | 向下 | . |

这位女士热情地接待了我们，我们便坐了下来。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

| “ | I'm | so | glad | to | see | yuh | , | ” | says | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 嗯 | , | ” | 说道 | 她 | , |

“见到你我太高兴了，”她说。

[ænd; ənd]['mægpaɪ] [wɔːks] [plʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| and | Magpie | walks | plumb | across | the | room | to | shake | hands | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹊 | 散步 | 垂直 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 她 | . |

喜鹊径直穿过房间，与她握手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [jʌ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [steɪts] .

| “ | I | wish | I'd | ' | a | ' | known | yuh | was | coming | today | , | ” | she | states | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | ID | - | 一个 | - | 已知 | 嗯 | 曾是 | 未来 | 今天 | , | ” | 她 | 各州 | . |

“我真希望早知道你今天会来，”她说道。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [jʌ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [stʌf] [frʌm; frəm] [taʊn] . ”

| “ | I'd | ' | a | ' | had | yuh | bring | me | some | stuff | from | town | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | - | 一个 | - | 有 | 嗯 | 带来 | 我 | 一些 | 东西 | 从 | 镇 | . | ” |

“我本来想让你从镇上给我带些东西来的。”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [jʌ] [wɑːnt][aɪ][kæn; kən][send]

| “ | Well | , | ma'am | , | ” | says | Magpie | , | “ | if | there's | anything | yuh | want | I | can | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 女士 | , | ” | 说道 | 鹊 | , | “ | 如果 | 有 | 任何事物 | 嗯 | 想 | 我 | 能 | 发送 |

[ aik ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| Ike | after | it | . |
|---|---|---|---|
| 艾克 | 后 | 它 | . |

“夫人，”喜鹊说，“如果您想要什么，我可以派艾克去取。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [haɪrd] [men] [ɪf] [jʌ] [dəunt][juːz] - [ɪm] .

| What's | the | use | of | having | hired | men | if | yuh | don't | use | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 拥有 | 雇用 | 男人 | 如果 | 嗯 | 不 | 使用 | - | 呃 | . |

雇了人却不用，那有什么用?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɜ-z] . ”

| Tell | me | what | your | heart | desires | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 你的 | 心 | 欲望 | . | ” |

告诉我你内心真正渴望的是什么。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][taɪm] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪm] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['sʌlɪvən] [gʌltʃ] .

| “ | I | ain't | got | no | time | , | ” | says | I | , | “ | I'm | headed | for | Sullivan | Gulch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 得到 | 不 | 时间 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 我是 | 标题 | 为了 | 沙利文 | 峡谷 | . |

“我没时间了，”我说，“我要去沙利文峡谷。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪm] [rʌʃt] .

| I'd | love | to | do | it | , | ma'am | , | but | I'm | rushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 爱 | 到 | 做 | 它 | , | 女士 | , | 但 | 我是 | 匆忙 | . |

我很想做，女士，但我时间很紧。

['mægˌpaɪz][dʒʌst] ['loʊfɪŋ] , [soʊ] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| Magpie's | just | loafing | , | so | he'll | be | glad | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜鹊的 | 只是 | 游手好闲 | , | 所以 | 地狱 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 它 | . |

喜鹊正闲着没事干，所以他很乐意这么做。

” ['mægpaɪ] [glɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [glɛəz] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| ” | Magpie | glares | at | me | and | I | glares | right | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鹊 | 眩光 | 在 | 我 | 和 | 我 | 眩光 | 正确的 | 后退 | 在 | 他 | . |

“喜鹊瞪着我，我也瞪着它。”

“ [haʊ] ['lʌvli] , ” [kuːz] [ðɪs] [hɪr] ['leɪdi] .
“ **How lovely , ” coos this here lady .**
“ 如何 迷人的 , ” 咕咕 这 这里 女士 .

“真漂亮，”这位女士轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] . ”
“ **It will be lovely . ”**
“ 它 将要 是 迷人的 . ”

“那一定会很美好。”

“ [wiːl] [bəuθ][goʊ] , [ aik ] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ **We'll both go , Ike , ” states Magpie .**
“ 出色地 两个都 去 , 艾克 , ” 各州 鹊 .

“我们俩都去，艾克，”喜鹊说道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [waɪl] [aɪm]
“ **I got a little job of work in Piperock that you can attend to while I'm**
“ 我 得到 一个 小的 工作 的 工作 在 - 那 你 能 出席 到 尽管 我是
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] .
**bringing the stuff back .**
带来 这 东西 后退 .

“我在派珀罗克找到了一份小工作，你可以在我把东西运回来的时候去帮忙。”

[raɪt] [aʊt][jʊr; jər][lɪst] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] .
**Write out your list , ma'am , and I'll deliver it right to your door .**
写 出去 你的 列表 , 女士 , 和 患病的 递送 它 正确的 到 你的 门 .

女士，请把清单写下来，我会直接送到您家门口。

” [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ]['pɪlgrɪmz] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn]['saɪləns] , [baɪz] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər]
” **Me and Magpie pilgrims back to Piperock in silence , buys the stuff for**
” 我 和 鹊 朝圣者 后退 到 - 在 沉默 , 购买 这 东西 为了
[ðə; ði]['leɪdi] ,
**the lady ,**
这 女士 ,

“我和喜鹊朝圣者默默地回到派珀罗克，为那位女士买了东西，

[ænd; ənd][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**and goes down to the office .**
和 去 向下 到 这 办公室 .

然后下楼去办公室。

[wiː; wi][faindz] [bʌk] ['mæstɚsən] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
**We finds Buck Masterson on the steps .**
我们 发现 巴克 马斯特森 在 这 步骤 .

我们在台阶上发现了巴克·马斯特森。

“ ['haʊdi] , [bʌk] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Howdy , Buck , ” says Magpie .**
“ 你好 , 巴克 , ” 说道 鹊 .

“你好啊，巴克，”喜鹊说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [jʌ] ? ”
“ **What can I do for yuh ? ”**
“ 什么 能 我 做 为了 嗯 ? ”

“我能为你做些什么？”

“ [wel] , [ən'les] [juː; jʊ] [im'pruːvz] [jʊr; jər] [weɪz] [aɪ][dəunt] ['rekən] [jʌ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ,
“ **Well , unless you improves your ways I don't reckon yuh can do anything ,**
“ 出色地 , 除非 你 改善 你的 方式 我 不 估计 嗯 能 做 任何事物 ,

“除非你改过自新，否则我觉得你什么也做不了。”

" [sez] [bʌk] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['helpləs] - [laɪk] .
**" says Buck , sort of helpless - like .**
" 说道 巴克 , 种类 的 无助 - 喜欢 .

巴克说道，语气中带着一丝无助。

" [aɪ] [bɪn] [rɔbd] ! "
**" I been robbed ! "**
" 我 到过 被抢劫 ! "

"我被抢劫了！"

" [ʃɔː] ! " [sez] [aɪ] . " [haʊ] [kʌmz] [ðæt] , [bʌk] ? "
**" Pshaw ! " says I . " How comes that , Buck ? "**
" 呸 ! " 说道 我 . " 如何 来 那 , 巴克 ? "

"呸！"我说，"怎么会这样，巴克？"

" ['felər] — [seɪm] [wʌn] [wʌt] [rɔbd] [ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] ['rekən] — [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [sə'luːn] [ðɪs]
**" Feller — same one what robbed the bank , I reckon — comes into my saloon this**
" 费勒 — 相同的 一 什么 被抢劫 这 银行 , 我 估计 — 来 进入 我的 酒吧 这
['mɔːrnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

"费勒——我猜就是抢银行的那个——今天早上来到我的酒吧，

[stɪks] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'neksiz] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
**sticks a gun in my face and annexes what I got in the safe .**
棍子 一个 枪 在 我的 脸 和 附件 什么 我 得到 在 这 安全的 .

他用枪指着我的脸，抢走了我保险箱里的东西。

[sed] [hiː; hi] ['noʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
**Said he knowed the sheriff was away .**
说 他 已知 这 警长 曾是 离开 .

他说他知道警长不在。

[seɪ] , ['mægpaɪ] , [wʌt] [ɪn] — — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
**Say , Magpie , what in — — are you doing ?**
说 , 鹊 , 什么 在 — — 是 你 正在做 ?

喂，喜鹊，你到底在干什么?

['sendɪŋ] [aʊt] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəns] ?
**Sending out proclamations of your absence ?**
发送 出去 公告 的 你的 缺席 ?

发出缺席声明?

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ][goʊz][ˌɪn'saɪd] ,
**" I don't care to listen to no such conversation , so I goes inside ,**
" 我 不 关心 到 听 到 不 这样的 对话 , 所以 我 去 里面 ,

"我根本不想听这种谈话，所以我就进去了。"

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ][ænd; ənd] [bʌk] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] - [taʊn] .
**and pretty soon Magpie and Buck pilgrims up - town .**
和 漂亮的 很快 鹊 和 巴克 朝圣者 向上 - 镇 .

很快，喜鹊和雄鹿朝圣者们就来到了城里。

[aɪ] [teɪks] [ðæt] [stʌf] , [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːs] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ]
**I takes that stuff , throws it on a hoss , and points for the lady of my**
我 需要 那 东西 , 投掷 它 在 一个 霍斯 , 和 积分 为了 这 女士 的 我的
[driːmz] .
**dreams .**
梦境 .

我把那些东西扔到一匹马上，然后去追我梦寐以求的姑娘。

[aɪ] [gets] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [wen] ['mægpaɪ] [ˌəuvə'teiks] [ˌem 'iː] .

| I | gets | almost | to | her | place | , | when | Magpie | overtakes | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 几乎 | 到 | 她 | 地方 | , | 什么时候 | 鹊 | 超越 | 我 | . |

我快到她家的时候，喜鹊超过了我。

[wiː; wi] [raɪdz] [ʌp] , [diˈpɔzits] [stʌf] [ænd; ənd] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] .

| We | rides | up | , | deposits | stuff | and | partakes | of | a | light | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑行 | 向上 | , | 存款 | 东西 | 和 | 参与者 | 的 | 一个 | 光 | 午餐 | . |

我们骑车上去，放下东西，然后吃了顿简单的午餐。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['aʊtlɔː] - ['hʌntər] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

| “ | I'm | a | outlaw | - | hunter | , | ” | states | Magpie | , | during | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 取缔 | - | 猎人 | , | ” | 各州 | 鹊 | , | 期间 | 这 | 一顿饭 | . |

“我是个亡命之徒猎人，”喜鹊在用餐时说道。

“ [its] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [nɜːrv] . ”

| “ | It's | a | precarious | existence | , | fraught | with | much | danger | , | and | takes | a | man | of | nerve | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 岌岌可危 | 存在 | , | 充满危机 | 和 | 很多 | 危险 | , | 和 | 需要 | 一个 | 男人 | 的 | 神经 | . | ” |

“这是一种充满危险、岌岌可危的生活，需要极大的勇气。”

“ [roʊ'mæntɪk] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| “ | Romantic | , | ” | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 浪漫的 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“很浪漫，”她说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] ['hɑːrpər] [duː] ? ”

| “ | And | what | does | Mister | Harper | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 做 | 先生 | 哈珀 | 做 | ? | ” |

“那么哈珀先生是做什么的呢？”

“ [hiː; hi] [hoʊldz] [maɪ] [brɑːŋk] . ”

| “ | He | holds | my | bronc | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 持有 | 我的 | 野马 | . | ” |

“他牵着我的野马。”

“ [waɪl] [juː; jʊ] [rʌnz] ,

| “ | While | you | runs | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 你 | 跑步 | , |

“当你跑步的时候，

” [sez] [aɪ] . “ ['mægpaɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [brɑːŋk] [wen] [hiː; hi] [gets] [skerd] , [mæm, mɑːm, məm] .

| ” | says | I | . | “ | Magpie | don't | want | to | be | bothered | with | no | bronc | when | he | gets | scared | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | “ | 鹊 | 不 | 想 | 到 | 是 | 烦恼 | 和 | 不 | 野马 | 什么时候 | 他 | 获得 | 害怕的 | , | 女士 | . |

“我说。“夫人，喜鹊可不想在受到惊吓时被野马打扰。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [aɪ'd] [kiːp] [hɜːr; hər] [swept] [kliːn] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| If | I | was | the | sheriff | of | this | county | I'd | keep | her | swept | clean | of | outlaws | , | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 这 | 警长 | 的 | 这 | 县 | ID | 保持 | 她 | 扫荡 | 干净的 | 的 | 亡命之徒 | , | 相信 | 我 | . |

如果我是这个县的警长，我一定会把这里的不法之徒全部清除干净，相信我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɜːks][ˌem ˈiː][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [eint] [ˈgetɪŋ] [ˌjuː ˈes][noʊ] [pleɪs] .
**It** **irks** **me** **some** **to** **take** **orders** **when** **I** **know** **they** **ain't** **getting** **us** **no** **place** **.**
它 恼人 我 一些 到 拿 订单 什么时候 我 知道 他们 不是 获得 我们 不 地方 .
〃
〃
〃

明知这些命令对我们毫无帮助，却还是接受它们，这让我有点恼火。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪm][ɪn][ˈeni][ˈdeɪndʒər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [əˈloʊn] ?
**“** **Do** **you** **suppose** **I'm** **in** **any** **danger** **living** **here** **alone** **?**
〃 做 你 认为 我是 在 任何 危险 活的 这里 独自的 ?

“你觉得我一个人住在这里会有危险吗？”

〃 [ʃiː; ʃi][æsks] .
**〃** **she** **asks** **.**
〃 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][aɪ] [ˈkudnt] [sliːp] , 〃 [ɔːˈreits] [ˈmægpaɪ] .
**“** **If** **I** **thought** **you** **was** **I** **couldn't** **sleep** **,** **〃** **orates** **Magpie** **.**
〃 如果 我 想法 你 曾是 我 不能 睡觉 , 〃 演说家 鹊 .

“如果我认为你是，我就睡不着觉了，”喜鹊说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**“** **You** **need** **the** **protection** **of** **a** **man** **.**
〃 你 需要 这 保护 的 一个 男人 .

你需要男人的保护。

[ɪf] [juː; jʊ] — — 〃
**If** **you** **—** **—** **〃**
如果 你 — — 〃

如果你——”

“ [juː; jʊ][ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [əˈloʊn] , 〃 [aɪ] [steɪts] .
**“** **You** **hadn't** **ought** **to** **be** **here** **alone** **,** **〃** **I** **states** **.**
〃 你 之前没有 应该 到 是 这里 独自的 , 〃 我 各州 .

“你不应该独自一人来这里，”我说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ɪn]
**“** **Of** **course** **I'd** **love** **to** **stay** **here** **with** **you** **,** **but** **—** **there's** **a** **preacher** **in**
〃 的 课程 ID 爱 到 停留 这里 和 你 , 但 — 有 一个 牧师 在
[paɪp] - [rɑːk] , [mæm, mɑːm, məm] . 〃
**Pipe** **-** **rock** **,** **ma'am** **.** **〃**
管道 - 岩石 , 女士 . 〃

“我当然很想留在这里陪你，但是——夫人，派普罗克镇有位传教士。”

“ [ˈpriːtʃəz] [eint] [noʊ] [prəˈtekʃn] , 〃 [steɪts] [ˈmægpaɪ] .
**“** **Preachers** **ain't** **no** **protection** **,** **〃** **states** **Magpie** **.**
〃 传道者 不是 不 保护 , 〃 各州 鹊 .

“牧师也保护不了人，”喜鹊说道。

“ [ˈbiːɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈkaʊnti] , [aɪˈd][ədˈmaɪər][tuː; tə] — 〃
**“** **Being** **sort** **of** **a** **legal** **guardian** **of** **this** **here** **county** **,** **I'd** **admire** **to** **—** **〃**
〃 存在 种类 的 一个 合法的 监护人 的 这 这里 县 , ID 钦佩 到 — 〃

“作为这个县的法定监护人，我非常荣幸——”

“ [ˈmægpaɪ] , [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][noʊ][taɪm] , 〃 [aɪ][riˈmaindz][hɪm; ɪm] .
**“** **Magpie** **,** **you** **ain't** **got** **no** **time** **,** **〃** **I** **reminds** **him** **.**
〃 鹊 , 你 不是 得到 不 时间 , 〃 我 提醒 他 .

“喜鹊，你没时间了，”我提醒他。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [bæŋk] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['bʌks] [pleɪs] .

| “ | You | got | to | investigate | that | bank | robbery | and | the | one | in | Buck's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 得到 | 到 | 调查 | 那 | 银行 | 抢劫 | 和 | 这 | 一 | 在 | 巴克的 | 地方 | . |

“你必须调查那起银行抢劫案和巴克家的那起抢劫案。”

[juːv] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [noʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] .

| You've | said | yourself | that | I | ain't | no | help | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 说 | 你自己 | 那 | 我 | 不是 | 不 | 帮助 | 到 | 你 | . |

你自己都说了，我帮不了你。

[waɪ] [dəunt] [jʌ] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wikər] [seks][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ? ”

| Why | don't | yuh | appoint | me | to | look | after | the | weaker | sex | in | this | county | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 嗯 | 委 | 我 | 到 | 看 | 后 | 这 | 较弱 | 性别 | 在 | 这 | 县 | ? | ” |

为什么你们不任命我来照顾这个县里的弱势群体呢?

“ [ aik ] , ['æftər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm][ðə; ði]

| “ | Ike | , | after | knowing | you | as | long | as | I | have | , | I'd | hate | to | call | ' | em | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | 后 | 会心 | 你 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 有 | , | ID | 恨 | 到 | 称呼 | - | 呃 | 这 |

['wikər] [seks] . ”

| weaker | sex | . | ” |
|---|---|---|---|
| 较弱 | 性别 | . | ” |

“艾克，认识你这么久了，我实在不愿称他们为弱势群体。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [steɪts] .

| “ | Oh | , | I'm | not | afraid | , | ” | she | states | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 不是 | 害怕的 | , | ” | 她 | 各州 | . |

“哦，我不害怕，”她说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [bɪg] [strɔːŋ] [men] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][aɪ] [fiːl] [seɪf] .

| “ | As | long | as | I've | got | two | big | strong | men | looking | after | me | I | feel | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 长的 | 作为 | 我已经 | 得到 | 二 | 大的 | 强的 | 男人 | 寻找 | 后 | 我 | 我 | 感觉 | 安全的 | . |

“只要有两个身材高大强壮的男人照顾我，我就觉得安全。”

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] .

| I | do | hope | you | can | come | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你 | 能 | 来 | 经常 | . |

我希望你能常来。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] ? ”

| Can't | you | come | tomorrow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 来 | 明天 | ? | ” |

你明天不能来吗?

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

| “ | I | can | , | ” | says | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | , | ” | 说道 | 鹊 | . |

“我可以，”喜鹊说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ aik ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ruː'tiːn] [wɜːrk] .

| “ | Of | course | Ike | will | have | to | stay | and | tend | to | the | office | routine | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 艾克 | 将要 | 有 | 到 | 停留 | 和 | 趋向 | 到 | 这 | 办公室 | 常规 | 工作 | . |

“当然，艾克必须留下来处理办公室的日常工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

| It | ain't | much | but | it's | got | to | be | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 很多 | 但 | 它是 | 得到 | 到 | 是 | 完毕 | . | ” |

虽然不多，但必须要做。

“ [ruː'tiːn] [wɜːrk] , ” [sez] [aɪ][tuː; tə]['mægpaɪ] , [æz; əz][wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [bæk] .

| “ | Routine | work | , | ” | says | I | to | Magpie | , | as | we | pilgrims | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 常规 | 工作 | , | ” | 说道 | 我 | 到 | 鹊 | , | 作为 | 我们 | 朝圣者 | 后退 | . |

“例行工作，”我边说边和喜鹊一起往回走。

“ [wʌt] [ruːˈtiːn] , [ˈmægpaɪ] ? ”
**“ What routine , Magpie ? ”**
“ 什么 常规 , 鹊 ? ”

“什么例行公事，喜鹊？”

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [breɪks] [ˈɪntuː][dʒeɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] , ” [hiː; hi][grɪnz] .
**“ Seeing that nobody breaks into jail without showing a warrant , ” he grins .**
“ 看到 那 无人 休息 进入 监狱 没有 显示 一个 保证 , ” 他 咧嘴笑 .

“看来没有人会不出示搜查令就闯入监狱，”他咧嘴笑道。

[ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] — “ [ aik ] ,
**Pretty soon he heaves a long sigh , and turns in his saddle — “ Ike ,**
漂亮的 很快 他 起伏 一个 长的 叹 , 和 转弯 在 他的 鞍 — “ 艾克 ,

很快，他长叹一声，转过身来——“艾克，

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˈkʊkɪŋ] [grʌb] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] . ”
**it ain't going to be long before you'll be cooking grub for yourself alone . ”**
它 不是 去 到 是 长的 前 你会 是 烹饪 幼虫 为了 你自己 独自的 . ”

用不了多久，你就得自己做饭了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [eint] , ” [aɪ] [əˈgriːz] .
**“ It sure ain't , ” I agrees .**
“ 它 当然 不是 , ” 我 同意 .

“当然不是，”我同意道。

“ [aɪ] [bɪˈgɪnz] [təˈnaɪt] .
**“ I begins tonight .**
“ 我 开始 今晚 .

“我今晚开始。”

[jʊr; jər] [ˈfelər] - [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈperəlaɪzd] , [ˈmægpaɪ] [ˈsɪmpkɪnz] ,
**Your feller - feelings are paralyzed , Magpie Simpkins ,**
你的 伙计 - 情怀 是 瘫痪 , 鹊 辛普金斯 ,

你的感情麻木了，喜鹊辛普金斯。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈɑːmbreɪ] [laɪk][juː; jʊ] .
**and no more do I cook for an ungrateful hombre like you .**
和 不 更多的 做 我 厨师 为了 一个 忘恩负义 男人 喜欢 你 .

我再也不会为像你这样忘恩负义的家伙做饭了。

[dæŋ] [jʊr; jər][slɪm] [soʊl] !
**Dang your slim soul !**
当 你的 苗条的 灵魂 !

该死的瘦弱灵魂！

[juː; jʊ] [eint] [ˈnoʊˌweɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdi] . ”
**You ain't noways good enough for that lady . ”**
你 不是 不 好的 足够的 为了 那 女士 . ”

你永远配不上她。

“ [eint] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] , ” [hiː; hi] [əˈgriːz] .
**“ Ain't it true , ” he agrees .**
“ 不是 它 真的 , ” 他 同意 .

“难道不是吗？”他同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**“ But I'm getting better all the time ,**
“ 但 我是 获得 更好的 全部 这 时间 ,

但我一直在进步，

[ aik ] . [ˈdɪdnt] [jʌ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [terz] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
**Ike . Didn't yuh notice how the tears comes to her eyes ,**
艾克 . 没有 嗯 注意 如何 这 眼泪 来 到 她 眼睛 ,

艾克，你没注意到她眼眶里噙满了泪水吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [brest] [hiːvd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [sliːp] ?

| and | how | her | breast | heaved | when | I | spoke | about | losing | sleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 胸部 | 喘息 | 什么时候 | 我 | 辐 | 关于 | 输 | 睡觉 | ? |

当我谈到失眠时，她的胸膛是如何剧烈起伏的?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] — [dæŋ] [jʌ] !

| And | then | you | — | dang | yuh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | — | 当 | 嗯 | ! |

然后你——该死的你!

[juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skaɪ] - ['paɪlət] [tɔːk] [wen] [aɪm] ['getɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| You | has | to | cut | in | with | that | sky | - | pilot | talk | when | I'm | getting | right | down | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 切 | 在 | 和 | 那 | 天空 | - | 飞行员 | 讲话 | 什么时候 | 我是 | 获得 | 正确的 | 向下 | 到 | 商业 | . |

你非要插嘴说些飞行员的废话，我正要进入正题呢。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ'd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hænd] . ”

| If | I | had | five | minutes | alone | with | her | I'd | have | her | hand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 五 | 分钟 | 独自的 | 和 | 她 | ID | 有 | 她 | 手 | . | ” |

如果我能和她单独相处五分钟，我一定会牵起她的手。

“ [aɪl] [bet] [jʌ] [wʊd] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

| “ | I'll | bet | yuh | would | , | ” | I | agrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 赌注 | 嗯 | 会 | , | ” | 我 | 同意 | . |

“我敢肯定你会的，”我同意道。

“ [ə; eɪ] ['felər] [wʌt] [kæn; kən] [laɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] . ”

| “ | A | feller | what | can | lie | as | fast | as | you | can | hadn't | ought | to | take | that | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 伙计 | 什么 | 能 | 说谎 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | 之前没有 | 应该 | 到 | 拿 | 那 | 长的 | . | ” |

“像你这样撒谎速度快的人，不应该花那么长时间。”

“ [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʌt] [meɪks] [lʌv] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdnəs] , [ aik ] .

| “ | You're | one | of | the | kind | what | makes | love | by | main | strength | and | awkwardness | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一 | 的 | 这 | 种类 | 什么 | 制作 | 爱 | 经过 | 主要的 | 力量 | 和 | 尴尬 | , | 艾克 | . |

“你是那种凭借自身魅力和笨拙去爱的人，艾克。”

[jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dæmzl] [baɪ] [ðə; ði] [her] ,

| Your | idea | of | a | courtship | is | to | take | a | damsel | by | the | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 主意 | 的 | 一个 | 求爱 | 是 | 到 | 拿 | 一个 | 闺女 | 经过 | 这 | 头发 | , |

你所谓的求爱方式就是揪住姑娘的头发。

[dræg] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [slæm] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

| drag | her | home | , | slam | her | into | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖 | 她 | 家 | , | 猛击 | 她 | 进入 | 一个 | 角落 | , |

把她拖回家，把她狠狠地摔到角落里，

[ænd; ənd] [ðen] ['hæmər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [buːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʊk] .

| and | then | hammer | her | with | a | boot | if | she | can't | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 锤 | 她 | 和 | 一个 | 启动 | 如果 | 她 | 不能 | 厨师 | . |

如果她不会做饭，就用靴子踢她。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ'd] [laɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| You | say | I'd | lie | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | ID | 说谎 | 到 | 她 | . |

你说我会对她撒谎。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] , [ aik ] .
**You** **got** **to** **,** **Ike** **.**
你 得到 到 , 艾克 .

你必须这么做，艾克。

[noʊ]['wʊmən][wʌz; wəz]['evər][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'poʊzd][tuː; tə] .
**No** **woman** **was** **ever** **told** **the** **truth** **when** **she** **was** **proposed** **to** **.**
不 女士 曾是 曾经 讲述 这 真相 什么时候 她 曾是 建议的 到 .

没有哪个女人在被求婚时被告知真相。

[ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] . ”
**She** **don't** **want** **the** **truth** **.** **”**
她 不 想 这 真相 . ”

她不想知道真相。

“ [aɪ]['nevər] [biːt] [ʌp][noʊ]['wʊmən] , ['mægpaɪ] , ” [aɪ][əd'vaiziz][hɪm; ɪm] .
**“** **I** **never** **beat** **up** **no** **woman** **,** **Magpie** **,** **”** **I** **advises** **him** **.**
“ 我 绝不 打 向上 不 女士 , 鹊 , ” 我 建议 他 .

“我从没打过女人，喜鹊，”我劝他。

“ ['ɔːlsoʊ][aɪ] [eint] [noʊ]['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
**“** **Also** **I** **ain't** **no** **second** **George** **Washington** **.**
“ 还 我 不是 不 第二 乔治 华盛顿 .

“而且我也不是第二个乔治·华盛顿。”

” [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kʊks] ['seprət] [miːlz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**”** **That** **night** **we** **cooks** **separate** **meals** **,** **and** **I** **got** **all** **the** **best** **of** **it** **,**
” 那 夜晚 我们 厨师 分离 餐 , 和 我 得到 全部 这 最好的 的 它 ,

“那天晚上我们各自做了饭菜，我吃到了所有最好的。”

- [kɔːz] ['mægpaɪ][kɑːnt] [kʊk] .
**'** **cause** **Magpie** **can't** **cook** **.**
- 原因 鹊 不能 厨师 .

因为喜鹊不会做饭。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**The** **next** **morning** **he** **beats** **me** **to** **it** **.**
这 下一个 早晨 他 节拍 我 到 它 .

第二天早上他就抢先一步了。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] [egz] [left] ,
**We've** **only** **got** **two** **eggs** **left** **,**
我们已经 仅有的 得到 二 鸡蛋 左边 ,

我们只剩下两个鸡蛋了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][let][maɪn][roʊl][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**and** **of** **course** **he** **has** **to** **let** **mine** **roll** **off** **on** **the** **floor** **.**
和 的 课程 他 有 到 让 矿 卷 离开 在 这 地面 .

当然，他肯定会让我的球滚到地上。

[naʊ] [wɪə(r)] [bæk] [wer] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔː'reitɪŋ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [bred]
**Now** **we're** **back** **where** **this** **tale** **began** **,** **with** **him** **orating** **about** **breaking** **bread**
现在 是 后退 在哪里 这 故事 开始 , 和 他 演讲 关于 打破 面包
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**with** **me** **.**
和 我 .

现在我们又回到了故事的开头，他开始滔滔不绝地讲述要和我一起吃饭的事。

“ [oʊld]['treɪlər] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] , [wiː; wi] ['kudnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **Old** **trailer** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **if** **you** **baked** **the** **bread** **,** **we** **couldn't** **break** **it** **.**
“ 老的 拖车 , ” 说道 我 , “ 如果 你 烘焙 这 面包 , 我们 不能 休息 它 .

“老拖车，”我说，“就算你烤了面包，我们也打不碎它。”

” [hiː; hi][dəunt][rɪ'plaɪ] — [dʒʌst] [snɔːts] , [soʊ][wiː; wi] [iːts] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

| ” | He | don't | reply | — | just | snorts | , | so | we | eats | on | opposite | sides | of | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 回复 | — | 只是 | 哼声 | , | 所以 | 我们 | 吃 | 在 | 对面的 | 侧面 | 的 | 这 | 窝棚 | . |

“他没有回答，只是哼了一声，所以我们就在小屋的两边吃饭。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mægpaɪ] ,

| Some | of | Piperock's | prominent | citizens | come | down | to | see | Magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | - | 著名的 | 公民 | 来 | 向下 | 到 | 看 | 鹊 | , |

皮珀罗克的一些知名人士会前来观看喜鹊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

| and | their | conversation | leads | us | to | believe | that | we're | incompetent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 对话 | 线索 | 我们 | 到 | 相信 | 那 | 是 | 不称职的 | . |

他们的对话让我们觉得自己很无能。

[ðeɪ] [hɪnts] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [i'lekts] ['mægpaɪ] .

| They | hints | around | that | they | might | ' | a | ' | made | a | mistake | when | they | elects | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提示 | 大约 | 那 | 他们 | 可能 | - | 一个 | - | 制成 | 一个 | 错误 | 什么时候 | 他们 | 选举 | 鹊 | . |

他们暗示，当初选举喜鹊可能犯了个错误。

['mægpaɪ] [saɪz] [diːp] - [laɪk] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][nɑːt] [teɪk] [snæp]['dʒʌdʒmənt] ,

| Magpie | sighs | deep | - | like | , | and | tells | them | to | not | take | snap | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 叹息 | 深的 | - | 喜欢 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 不是 | 拿 | 折断 | 判断 | , |

喜鹊深深地叹了口气，告诉他们不要妄下判断。

- [kɔːz] ['hiːz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][get] [ðæt] ['felər] [raɪt] [suːn] .

| ' | cause | he's | going | out | to | get | that | feller | right | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 他是 | 去 | 出去 | 到 | 得到 | 那 | 伙计 | 正确的 | 很快 | . |

因为他很快就要出去把那家伙干掉了。

[ɑːrt]['mɪlər] [gets]['mægpaɪ][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hwispəz] .

| Art | Miller | gets | Magpie | off | to | one | side | and | speaks | to | him | in | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 磨坊主 | 获得 | 鹊 | 离开 | 到 | 一 | 边 | 和 | 说话 | 到 | 他 | 在 | 低语 | . |

阿特·米勒把喜鹊拉到一边，低声和它说话。

['mægpaɪ] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪm'fætɪk] - [laɪk] , [ænd; ənd][ɑːrt][ækts] [dɪs'gʌstɪd] .

| Magpie | shakes | his | head | , | emphatic | - | like | , | and | Art | acts | disgusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 奶昔 | 他的 | 头 | , | 强调 | - | 喜欢 | , | 和 | 艺术 | 行为 | 厌恶 | . |

喜鹊用力地摇了摇头，阿特则一脸厌恶。

['æftər] [ðeə(r)] [gɔːn] [aɪ][æsks]['mægpaɪ] [wʌt] [ɑːrt]['wɑːntɪd] .

| After | they're | gone | I | asks | Magpie | what | Art | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它们是 | 已消失 | 我 | 问 | 鹊 | 什么 | 艺术 | 通缉 | . |

他们走后，我问喜鹊阿特想要什么。

“ ['hiːz] ['tɪmɪd] .

| “ | He's | timid | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 胆小 | . |

他很胆小。

[gɑːt][sʌm; səm][goʊld]['goʊɪŋ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tə'deɪ][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| Got | some | gold | going | out | on | the | stage | today | and | says | he | hates | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 金子 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 阶段 | 今天 | 和 | 说道 | 他 | 讨厌 | 到 | 拿 | 一个 |

[tʃæns] .

| chance | . |
|---|---|
| 机会 | . |

今天他带着一些金子上台表演，他说他讨厌冒险。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [seɪf] - [laɪk] .

| Said | it | was | my | duty | to | see | that | he | got | through | safe | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 到 | 看 | 那 | 他 | 得到 | 通过 | 安全的 | - | 喜欢 | . |

他说，确保他安全通过是我的职责。

[seɪf] — — ！ ”
**Safe — — ! ”**
安全的 — — ！ ”

安全的 - ！ ”

“ ['hiːz] [raɪt] ， ” [sez] [aɪ] . “ [ɪts][jʊr; jər]['duːti] , ['mægpaɪ] .
**“ He's right , ” says I . “ Its your duty , Magpie .**
“ 他是 正确的 ， ” 说道 我 . “ 它是 你的 责任 ， 鹊 .

“他说得对，”我说。“这是你的职责，喜鹊。”

[aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [niːdz] ['eniθɪŋ] .
**I'll go up and see if the lady needs anything .**
患病的 去 向上 和 看 如果 这 女士 需求 任何事物 .

我上去看看这位女士是否需要什么。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʃɜːrk] [ɔːl][jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
**You can't shirk all your responsibility .**
你 不能 推脱 全部 你的 责任 .

你不能推卸所有责任。

” ['mægpaɪ]['smoʊks][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][nɑːdz] :
**” Magpie smokes a while and nods :**
” 鹊 烟雾 一个 尽管 和 点头 :

“喜鹊抽了一会儿烟，点了点头：”

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , [ aik ] .
**“ I reckon you're right , Ike .**
“ 我 估计 你是 正确的 ， 艾克 .

“我想你是对的，艾克。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæz; həz][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] [wʌt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪl] [send][juː; jʊ] .
**The office has to protect them what needs it , so I'll send you .**
这 办公室 有 到 保护 他们 什么 需求 它 ， 所以 患病的 发送 你 .

办公室必须保护他们所需的东西，所以我将派人送你去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
**I was thinking of the pleasant time you and me was going to**
我 曾是 思维 的 这 令人愉快的 时间 你 和 我 曾是 去 到
[hæv; həv][ʌp][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [tə'deɪ] ,
**have up at that little cabin today ,**
有 向上 在 那 小的 舱 今天 ，

我当时在想，今天我们俩本来要在那个小木屋里度过一段美好的时光。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər][ɔː'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['duːti][aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ɑːrt][aʊt] .
**but since your oration about duty I reckon we'll have to help Art out .**
但 自从 你的 演讲 关于 责任 我 估计 出色地 有 到 帮助 艺术 出去 .

但既然你发表了关于责任的演讲，我想我们得帮帮阿特了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][sent][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] .
**You just tell him I sent you for a guard .**
你 只是 告诉 他 我 发送 你 为了 一个 警卫 .

你只要告诉他是我派你来叫保安的就行了。

[huː] [jʌ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] , [ aik ] ? ”
**Who yuh writing to , Ike ? ”**
WHO 嗯 写作 到 ， 艾克 ? ”

艾克，你在给谁写信?

“ [juː; jʊ] , ” [sez] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ]['leɪbər] .
**“ You , ” says I , looking up from my labor .**
“ 你 ， ” 说道 我 ， 寻找 向上 从 我的 劳动 .

“你，”我抬起头，停下手中的工作说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['mægpaɪ] . ”
**“ This is my resignation , Magpie . ”**
“ 这 是 我的 辞职 , 鹊 . ”

“喜鹊，这是我的辞职信。”

“ ['kaʊərd] ！ ” [sez] [hiː; hi] , [sɔːft] - [laɪk] .
**“ Coward ! ” says he , soft - like .**
“ 懦夫 ！ ” 说道 他 , 柔软的 - 喜欢 .

“懦夫！”他轻声说道。

[ðə; ði]['hɑːrpər][traɪb][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsfəli] [ɪn'klaɪnd][lɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ]
**The Harper tribe are a peacefully inclined lot of human beings , and forgiving**
这 哈珀 部落 是 一个 和平地 倾斜 很多 的 人类 生物 , 和 宽恕
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'griː] ,
**to a startling degree ,**
到 一个 令人震惊 程度 ,

哈珀部落的人民性情温和，宽容程度令人惊叹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] [laɪt] .
**but that word means light .**
但 那 单词 方法 光 .

但这个词的意思是光。

[aɪ] [hɪts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['tæŋglz] .
**I hits him in the neck , with the ink - bottle , and then we tangles .**
我 点击量 他 在 这 脖子 , 和 这 墨水 - 瓶子 , 和 然后 我们 缠结 .

我用墨水瓶打他的脖子，然后我们扭打在一起。

[wen] [wiː; wi][gets] [θruː] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊv][ɪn][maɪ][læp] ,
**When we gets through I'm on the floor with the stove in my lap ,**
什么时候 我们 获得 通过 我是 在 这 地面 和 这 火炉 在 我的 膝 ,

等一切结束的时候，我正坐在地板上，炉子放在我的腿上。

[waɪl] ['mægpaɪ][sets][hæf] - [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek]
**while Magpie sets half - way out of the door with a chair hung around his neck**
尽管 鹊 套 一半 - 方式 出去 的 这 门 和 一个 椅子 悬挂 大约 他的 脖子
.
**:**
.

喜鹊则半个身子探出门外，脖子上挂着一把椅子。

[dʒʌst] [ðen] ['siːnəri] ['sɪmz] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [jelps] :
**Just then Scenery Sims sticks his head in the window , and yelps :**
只是 然后 风景 模拟人生 棍子 他的 头 在 这 窗户 , 和 耶普斯 :

就在这时，风景模拟家把头伸进窗户，惊叫道：

“ [wɒts] [ðɪs] ?
**“ What's this ?**
“ 是什么 这 ?

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ?
**What's this ?**
是什么 这 ?

这是什么?

” [aɪ] [leɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz] [ɔːf] [ðæt] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
**” I lakes one of the legs off that stove , and bounces it off his head and**
” 我 湖泊 一 的 这 腿 离开 那 火炉 , 和 弹跳 它 离开 他的 头 和
[jelz] :
**yells :**
喊叫 :

“我把炉子的一条腿从炉子上拽下来，砸在他的头上，然后大喊：

“ [ə; eɪ] [drɔː] !
**“ A draw !**
“ 一个 画 !

平局!

[juː; jʊ] ['skwiːki] [fuːl] !
**You squeaky fool !**
你 吱吱作响 傻子 !

你这个吱吱叫的傻瓜!

” [wiː; wi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [buːts] [dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [θriː]
**” We hears his boots just hitting the ground at intervals of three**
” 我们 听到 他的 靴子 只是 击中 这 地面 在 间隔 的 三
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
**seconds ,**
秒 ,

”我们能听到他的靴子每隔三秒钟就落地一次的声音,

[æz; əz][hiː; hi] ['leibəz] [bæk] [ʌp] - [taʊn] .
**as he labors back up - town .**
作为 他 劳动 后退 向上 - 镇 .

他费力地往城北走去。

['mægpaɪ] [waɪps] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ɪŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [glɛəz]
**Magpie wipes some of the blood and ink off his forehead , and glares**
鹊 湿巾 一些 的 这 血 和 墨水 离开 他的 前额 , 和 眩光
[æt; ət][ˌem 'iː] .
**at me .**
在 我 .

喜鹊擦掉额头上的一些血迹和墨迹，怒视着我。

“ [jʊə(r)] [tuː] [dæŋd] ['tʌtʃi] !
**“ You're too danged touchy !**
“ 你是 也 该死的 敏感 !

你真是太敏感了!

” [hiː; hi] [weilz] .
**” he wails .**
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] [lʊk] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [kɔːlz] , [naʊ] [dəunt][wiː; wi] ? ”
**“ We sure do look like making social calls , now don't we ? ”**
“ 我们 当然 做 看 喜欢 制作 社会的 呼叫 , 现在 不 我们 ? ”

“我们看起来确实像是在进行社交拜访，不是吗？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [feɪs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ I wouldn't face her for a million , ” says he .**
“ 我 不会 脸 她 为了 一个 百万 , ” 说道 他 .

“就算给我一百万，我也不想见她,”他说。

“ ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , ” [sez] [aɪ] .
**“ Neither would I , ” says I .**
“ 两者都不 会 我 , ” 说道 我 .

“我也不会,”我说。

[aɪ] [kliːnz] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**I cleans my face the best I can , and walks over to the door .**
我 清洁 我的 脸 这 最好的 我 能 , 和 散步 超过 到 这 门 .

我尽可能地洗干净脸，然后走到门口。

[aɪ] [teɪks] [ɔːf] [maɪ] [stɑːr] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] ['teɪbl] .

| I | takes | off | my | star | and | tosses | it | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 离开 | 我的 | 星星 | 和 | 抛掷 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

我摘下星星，扔到桌子上。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪm] [ɔːl] [θruː] .

| “ | Magpie | , | ” | says | I | , | “ | I'm | all | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鹊 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 我是 | 全部 | 通过 | . |

“喜鹊，”我说，“我完了。”

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [tʃeɪs] [ðə; ðiˌ] ['festɪv] ['aʊtlɔː] .

| No | more | will | I | chase | the | festive | outlaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 将要 | 我 | 追赶 | 这 | 节日 | 取缔 | . |

我再也不会追捕那个节日里的亡命之徒了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; biˌ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪtɪzn] ,

| From | now | on | I'm | going | to | be | a | common | citizen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 现在 | 在 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 常见的 | 公民 | , |

从今以后，我要做个普通公民。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [reɪz] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt]

| and | entitled | to | come | down | here | and | raise | thunder | with | you | for | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 到 | 来 | 向下 | 这里 | 和 | 增加 | 雷 | 和 | 你 | 为了 | 不是 |

['tendɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['duːti] .

| tending | to | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 到 | 你的 | 责任 | . |

并且有权下来到这里来，就你玩忽职守一事向你大发雷霆。

[aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [oʊld] - ['taɪmər] .

| I'm | wise | to | you | , | old | - | timer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 明智的 | 到 | 你 | , | 老的 | - | 定时器 | . |

我早就看穿你了，老家伙。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'tekʃn] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːdəbli] ['ɑːbdʒekts]

| Being | a | ordinary | citizen | and | entitled | to | protection | I | hereby | audibly | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 普通的 | 公民 | 和 | 标题 | 到 | 保护 | 我 | 特此 | 可听见的 | 对象 |

[tuː; tə] [juː; jʊ] ['frɪtərɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [taɪm] [ə'weɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

| to | you | frittering | the | county's | time | away | making | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 油炸 | 这 | 县的 | 时间 | 离开 | 制作 | 爱 | . |

作为一个享有保护权的普通公民，我在此公开反对你浪费全县人民的时间去寻欢作乐。

[rɪ'membər] , ['mægpaɪ] , [aɪ] [noʊz] [jʊr; jər] ['siːkrət] .

| Remember | , | Magpie | , | I | knows | your | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 鹊 | , | 我 | 知道 | 你的 | 秘密 | . |

记住，喜鹊，我知道你的秘密。

['sævi] ?

| Sabe | ? |
|---|---|
| 佐部 | ? |

Sabe?

” [aɪ] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['sædlz] [ʌp] .

| ” | I | goes | over | to | the | barn | and | saddles | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 马鞍 | 向上 | . |

我走到马厩，给马鞍套上鞍。

[aɪ] [eɪnt] [ɪn] [noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [fɔːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

| I | ain't | in | no | shape | to | fawn | over | a | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 在 | 不 | 形状 | 到 | 讨好 | 超过 | 一个 | 女士 | , |

我可没心情去讨好哪个女士。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [raɪdz][ɪn][hɜːr; hər]

| but | the | call | of | love | is | strong | upon | me | and | I | unconsciously | rides | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 称呼 | 的 | 爱 | 是 | 强的 | 之上 | 我 | 和 | 我 | 不知不觉 | 骑行 | 在 | 她 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

但是爱情的召唤如此强烈，我不由自主地朝着她的方向驶去。

[aɪ] [fə'gets] [taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

| I | forgets | time | and | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘记了 | 时间 | 和 | 距离 | , |

我忘记了时间和距离。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

| and | all | of | a | sudden | I'm | at | her | door | and | she's | smiling | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我是 | 在 | 她 | 门 | 和 | 她是 | 微笑 | 在 | 我 | . |

突然间，我就站在她家门口，她正对我微笑。

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʊks] [rɪ'pʌlsɪv] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| “ | Ma'am | , | ” | says | I | , | “ | I | know | I | looks | repulsive | , | but | my | heart | is | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 我 | 知道 | 我 | 看起来 | 丑恶 | , | 但 | 我的 | 心 | 是 | 在 | 这 |

[raɪt] [pleɪs] .

| right | place | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 地方 | . |

“夫人，”我说，“我知道我看起来很丑陋，但我心地善良。”

[aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [faɪt] ,

| I | been | in | a | awful | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | 在 | 一个 | 可怕 | 斗争 | , |

我刚经历了一场可怕的争吵，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['wuːndɪd] [hiː; hi][flaɪz] [ə'weɪ][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] . ”

| and | when | a | man's | wounded | he | flies | away | to | where | his | heart | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 男人的 | 受伤 | 他 | 苍蝇 | 离开 | 到 | 在哪里 | 他的 | 心 | 是 | . | ” |

当一个人受伤时，他会飞向他心之所在。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ?

| “ | Where | is | the | sheriff | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 这 | 警长 | ? |

警长在哪里?

” [ʃiː; ʃi][æsks] .

| ” | she | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːrts] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'siːlz] [maɪ] [griːf] .

| The | question | hurts | , | but | I | conceals | my | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 疼痛 | , | 但 | 我 | 隐藏 | 我的 | 悲伤 | . |

这个问题让我很受伤，但我掩饰住了悲伤。

“ [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['sændhɪl] [kreɪn] ?

| “ | Why | worry | about | that | sandhill | crane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 担心 | 关于 | 那 | 沙丘 | 起重机 | ? |

何必担心那只沙丘鹤呢?

” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| ” | I | replies | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 回复 | . |

我回答道。

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːz][fər'gɑːt] [jʌ] [ɔːl'redi] , [mæm, mɑːm, məm] .
**“ I reckon he's forgot yuh already , ma'am .**
“ 我 估计 他是 忘了 嗯 已经 , 女士 .

“我想他已经把你忘了，女士。”

[aɪ][kwɪt][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I quit him today , and I'm glad of it .**
我 辞职 他 今天 , 和 我是 高兴的 的 它 .

我今天和他辞职了，我很高兴。

[aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['fænsi] [friː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
**I'm of age and fancy free , ma'am , I know I ain't much to look at**
我是 的 年龄 和 想要 自由的 , 女士 , 我 知道 我 不是 很多 到 看 在
.
:
.

我已经成年，而且自由自在，女士，我知道我长相平平。

[aɪm][ə; eɪ]['regjələr][oʊld]['pelɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ]
**I'm a regular old pelican , and I ain't so pure as snow , but I'm getting**
我是 一个 常规的 老的 鹈鹕 , 和 我 不是 所以 纯的 作为 雪 , 但 我是 获得
['betər] — [θæŋk] [jʌ] .
**better — thank yuh .**
更好的 — 感谢 嗯 .

我是一只普通的鹈鹕，我并不像雪一样纯洁，但我正在好转——谢谢。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [kliːnz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**When a woman comes into a man's life it sure cleans house with him .**
什么时候 一个 女士 来 进入 一个 男人的 生活 它 当然 清洁 房子 和 他 .

女人走进男人的生活，肯定会让他彻底改变想法。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [siːz] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ aik ] .
**The minute I sees your face I says to myself : ' There she is , Ike .**
这 分钟 我 看到 你的 脸 我 说道 到 我 : - 那里 她 是 , 艾克 .

我一看到你的脸，就对自己说：“她来了，艾克。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn]['wʊmən] — — -
**There's the one woman — — '**
有 这 一 女士 — — -

有一个女人——

” [wiː; wi] ['hiːrz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [huːf] [ænd; ənd] [ðen] —
**” We hears the rattle of a bronc's hoofs and then —**
” 我们 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 - 蹄子 和 然后 —

我们听到野马蹄声，然后——

“ [woʊ] !
**“ Whoa !**
“ 哇 !

“哇！”

” [aɪ][hɑːps][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːz] ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʌks]
**” I hops to the window and sees Magpie Simpkins , and then I ducks**
” 我 酒花 到 这 窗户 和 看到 鹊 辛普金斯 , 和 然后 我 鸭子
[ænd; ənd] [jelps] :
**and yelps :**
和 耶普斯 :

“我跳到窗边，看到了喜鹊辛普金斯，然后我赶紧蹲下，发出了一声尖叫：

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][haɪd] ?
**“ Where can I hide ?**
“ 在哪里 能 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”

| I | don't | want | to | see | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 他 | . | ” |

我不想见到他。

“ ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , ” [ʃi:; ʃi] ['hwispəz] .

| “ | Under | the | bed | , | ” | she | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在下面 | 这 | 床 | , | ” | 她 | 低语 | . |

“床底下，”她低声说。

“ ['hɜ:ri] !

| “ | Hurry | ! |
|---|---|---|
| “ | 匆忙 | ! |

“匆忙！

” [aɪ] [skɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] .

| ” | I | skids | under | the | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 滑行 | 在下面 | 这 | 假寐 | . |

“我滑到床铺下面。”

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hæŋz] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd]['haɪdz][ˌem 'i:] [faɪn] .

| The | blanket | hangs | almost | to | the | floor | , | and | hides | me | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毯子 | 悬挂 | 几乎 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 隐藏 | 我 | 美好的 | . |

毯子几乎垂到地上，把我遮住了。

[ʃi:; ʃi][ 'əupənz ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lets] ['mægpaɪ][ɪn] .

| She | opens | the | door | and | lets | Magpie | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 让我们 | 鹊 | 在 | . |

她打开门，让喜鹊进来。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jʌ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

| “ | Ma'am | , | ” | says | he | , | “ | I'm | sorry | to | come | to | see | yuh | looking | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | ” | 说道 | 他 | , | “ | 我是 | 对不起 | 到 | 来 | 到 | 看 | 嗯 | 寻找 | 喜欢 | 这 | , |

“女士，”他说，“很抱歉看到您这副模样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [jʌ] [aɪ'd] [kʌm] ,

| but | I | promised | yuh | I'd | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承诺 | 嗯 | ID | 来 | , |

但我答应过你会来的，

[ænd; ənd][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ][læst][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] .

| and | I'd | ' | a | ' | done | it | if | it | took | my | last | drop | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | - | 一个 | - | 完毕 | 它 | 如果 | 它 | 采取 | 我的 | 最后的 | 降低 | 的 | 血 | . |

就算流尽最后一滴血，我也一定会做到。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ɔ:f(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['aʊtlɔ:] .

| I | had | a | awful | fight | with | a | outlaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 可怕 | 斗争 | 和 | 一个 | 取缔 | . |

我和一个不法之徒发生了一场激烈的搏斗。

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][maɪ] [ber] [hændz][ænd; ənd][ə'bɪləti] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɑ:dərn] ['wɛpənz] ,

| All | I | had | was | my | bare | hands | and | ability | against | his | modern | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 曾是 | 我的 | 裸 | 双手 | 和 | 能力 | 反对 | 他的 | 现代的 | 武器 | , |

我所能依靠的只有赤手空拳和自身能力，而他却拥有现代武器。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [θru:] [ʌn'skeɪðd] . ”

| and | of | course | I | didn't | come | through | unscathed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我 | 没有 | 来 | 通过 | 毫发无损 | . | ” |

当然，我也没能毫发无损地全身而退。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ?

| “ | And | the | outlaw | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 取缔 | ? |

“那么，那个亡命之徒呢？”

" [ʃiː; ʃi][æsks] , ['ɪntrəstɪd] [laɪk] .
**" she asks , interested like .**
" 她 问 , 感兴趣的 喜欢 .

她饶有兴趣地问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
**" What of him ? "**
" 什么 的 他 ? "

"他呢？"

" [mæm, mɑːm, məm] , " ['mægpaɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['wɪri] - [laɪk] , " [hiː; hi] [krɔːld] [ə'weɪ][tuː; tə][daɪ] .
**" Ma'am , " Magpie replies , weary - like , " he crawled away to die .**
" 女士 , " 鹊 回复 , 厌倦 - 喜欢 , " 他 爬行 离开 到 死 .

"夫人，"喜鹊疲惫地回答道，"他爬走等死了。"

[laɪk] [ə; eɪ] - ['wuːndɪd] ['ʌntə,ˈʌntu] [deθ] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [kæʃ]
**Like a animile wounded unto death he crawled out of mortal sight to cash**
喜欢 一个 - 受伤 到 死亡 他 爬行 出去 的 凡人 视线 到 现金
[hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
**his chips .**
他的 芯片 .

他像一只身负重伤奄奄一息的动物，爬出凡人的视线，去兑现他的筹码。

" [aɪ] ['hiːrz] ['mægpaɪ] [saɪ] [diːp] - [laɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːz] :
**" I hears Magpie sigh deep - like again , and then continues :**
" 我 听到 鹊 叹 深的 - 喜欢 再次 , 和 然后 继续 :

我听到喜鹊又深深地叹了口气，然后继续说道：

" [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [oʊld] [kuːt] .
**" Ma'am , I'm — a — a common old coot .**
" 女士 , 我是 — 一个 — 一个 常见的 老的 笨人 .

"夫人，我——我——我是一个普通的老家伙。"

[aɪv] [lɪvd] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['klæməz] [ɪn][maɪ]
**I've lived alone so long that I can't seem to release the words that clamors in my**
我已经 居住地 独自的 所以 长的 那 我 不能 似乎 到 发布 这 字 那 喧闹声 在 我的
['bʊzəm][tuː; tə][biː; bi][spoʊk] .
**bosom to be spoke .**
怀 到 是 辐 .

我独自生活了太久，以至于我无法说出心中那些渴望表达的话语。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [eint] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪg] .
**Until I seen your face I ain't given a thought to a double rig .**
直到 我 已见 你的 脸 我 不是 给定 一个 想法 到 一个 双倍的 钻井平台 .

直到见到你，我才想到要搞双重装备。

[aɪm] [pjʊr] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] .
**I'm pure in mind and of a forgiving nature .**
我是 纯的 在 头脑 和 的 一个 宽恕 自然 .

我心地纯洁，性情宽容。

[aɪ][æsks] [jʌ] — [pliːz] [dəunt][smaɪl] , [mæm, mɑːm, məm] .
**I asks yuh — please don't smile , ma'am .**
我 问 嗯 — 请 不 微笑 , 女士 .

我求你了——女士，请不要笑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**This is a serious chore with me .**
这 是 一个 严肃的 家务 和 我 .

对我来说，这是件大事。

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌkər] — — ″
**I come here for succor — — ″**
我 来 这里 为了 救助 — — ″

我来这里寻求帮助——″

“ [ə; eɪ] , ['mægpaɪ] , ” [aɪ] [kə'rekts] [hɪm; ɪm] , [ə'laʊd] .
**“ A , Magpie , ” I corrects him , aloud .**
“ 一个 , 鹊 , ” 我 更正 他 , 大声 .

“是喜鹊,”我大声纠正他。

“ [ə; eɪ] ['sʌkər] .
**“ A sucker .**
“ 一个 傻瓜 .

“一个傻瓜。”

” [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
**” There is silence for some time .**
” 那里 是 沉默 为了 一些 时间 .

一阵沉默。

[aɪ] ['hiːrz] ['mæg˛paɪz] [buːts] [skreɪp] ['nɜːrvəs] - [laɪk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kliəz] [hɪz; ɪz][draɪ]
**I hears Magpie's boots scrape nervous - like on the floor , and he clears his dry**
我 听到 喜鹊的 靴子 刮 紧张的 - 喜欢 在 这 地面 , 和 他 清除 他的 干燥
[θroʊt] .
**throat .**
喉 .

我听到喜鹊的靴子在地板上发出紧张的刮擦声，他清了清干涩的喉咙。

“ [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [spiːk] ?
**“ Did — did you hear somebody speak ?**
“ 做过 — 做过 你 听到 某人 说话 ?

“你有没有听到有人说话？”

” [hiː; hi][æsks] .
**” he asks .**
” 他 问 .

“他问道。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['ʃʌfəlz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd]
**She must ' a ' shook her head , ' cause he shuffles his feet again and**
她 必须 - 一个 - 摇晃 她 头 , - 原因 他 洗牌 他的 脚 再次 和
[sez] :
**says :**
说道 :

她一定是摇了摇头，因为他又挪了挪脚，说道：

“ ['rekən] [aɪm] ['getɪŋ] ['dʒʌmpi] .
**“ Reckon I'm getting jumpy .**
“ 估计 我是 获得 跳跃的 .

我感觉自己有点紧张。

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? ”
**Well , ma'am , what do yuh think of the proposition ? ”**
出色地 , 女士 , 什么 做 嗯 思考 的 这 主张 ? ”

女士，您觉得这个提议怎么样？

“ [wer] [ɪz]['mɪstər]['hɑːrpər][tə'deɪ] ?
**“ Where is Mister Harper today ?**
“ 在哪里 是 先生 哈珀 今天 ?

“哈珀先生今天在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][æsks] , [igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

| " | she | asks | , | ignoring | his | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 忽略 | 他的 | 问题 | . |

她问道，完全无视了他的问题。

[aɪ] [piːks] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd][aɪ] [siːz] ['mæg͵paɪz] [fiːt] ['riːəl][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | peeks | out | from | under | the | bed | and | I | sees | Magpie's | feet | real | close | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 偷窥 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 我 | 看到 | 喜鹊的 | 脚 | 真实的 | 关闭 | 到 | 我 | . |

我从床底下探出头，看到喜鹊的脚离我很近。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ['leɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [leg] .

| There's | a | piece | of | rope | laying | between | his | heels | and | the | chair | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 | 躺下 | 之间 | 他的 | 高跟鞋 | 和 | 这 | 椅子 | 腿 | . |

他的脚后跟和椅子腿之间放着一根绳子。

['mægpaɪ][ɪz] [skerd] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .

| Magpie | is | scared | of | snakes | , | and | it | gives | me | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 是 | 害怕的 | 的 | 蛇 | , | 和 | 它 | 给予 | 我 | 一个 | 主意 | . |

喜鹊害怕蛇，这给了我一个主意。

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [lets] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

| “ | Ma'am | , | ” | says | he | , | “ | let's | not | speak | of | that | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | ” | 说道 | 他 | , | “ | 我们来吧 | 不是 | 说话 | 的 | 那 | 人 | . |

“夫人，”他说，“我们还是不要谈论那个人了。”

[hiː; hi] [dʌn] [ˌem 'iː][dɜːrt] .

| He | done | me | dirt | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 完毕 | 我 | 污垢 | . |

他为我做了很过分的事。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [niːdz] [hɪm; ɪm][bæd][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][kwɪts][ˌem 'iː] .

| Just | when | I | needs | him | bad | he | up | and | quits | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 我 | 需求 | 他 | 坏的 | 他 | 向上 | 和 | 退出 | 我 | . |

正当我最需要他的时候，他却突然抛弃了我。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

| For | why | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 为什么 | ? |

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [skerd] .

| Because | he's | scared | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 害怕的 | . |

因为他害怕。

[ðæt] ['felər] [eint] [gɑːt][noʊ] [nɜːrv] [ə; eɪ] - [tɔːl] .

| That | feller | ain't | got | no | nerve | a | - | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伙计 | 不是 | 得到 | 不 | 神经 | 一个 | - | 高的 | . |

那家伙一点胆子都没有。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][leɪ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][stɑːr]['hiːz][ə; eɪ]
[hai] - [ˌaɪ'juː] ['ɑːfɪsər] ,

| So | long | as | he | can | lay | around | and | do | nothing | but | wear | a | star | he's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 能 | 躺 | 大约 | 和 | 做 | 没有什么 | 但 | 穿 | 一个 | 星星 | 他是 | 一个 |

| hy | - | iu | officer | , |
|---|---|---|---|---|
| 嗨 | - | 印尼大学 | 官 | , |

只要他能躺着什么都不做，只戴着一颗星，他就是名副其实的高级军官。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['trʌb(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][hiː; hi][kwɪts][koʊld] .

| but | the | minute | he | sees | a | little | trouble | showing | up | he | quits | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 分钟 | 他 | 看到 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 显示 | 向上 | 他 | 退出 | 寒冷的 | . |

但只要他发现一点点麻烦，就会立刻退出。

[aɪ] [heɪts] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [mæm, mɑ:m, məm] .

| I | hates | a | coward | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讨厌 | 一个 | 懦夫 | , | 女士 | . |

夫人，我最讨厌懦夫。

[noʊ][mæn][kæn; kən]['evər] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmpkɪnz] [flɪntʃt] [wen] ['deɪndʒər] [keɪm] [hɪz; ɪz] — — ”

| No | man | can | ever | say | that | a | Simpkins | flinched | when | danger | came | his | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 能 | 曾经 | 说 | 那 | 一个 | 辛普金斯 | 畏缩 | 什么时候 | 危险 | 来了 | 他的 | — | — | ” |

谁也不能说辛普金斯家族的人在危险来临时会退缩——”

“ [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] ! ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['drɔ:ɪŋ] [ðæt] [roʊp][pæst]

| “ | Z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | ! | ” | says | I | , | and | begins | drawing | that | rope | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | - | z | ! | ” | 说道 | 我 | , | 和 | 开始 | 绘画 | 那 | 绳索 | 过去的 |

[hɪz; ɪz] [hi:lz] .

| his | heels | . |
|---|---|---|
| 他的 | 高跟鞋 | . |

“呼噜呼噜！”我说道，然后开始把绳子从他的脚后跟拉过去。

[hi:; hi] ['fri:zɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

| He | freezes | to | his | chair | for | about | three | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冰冻 | 到 | 他的 | 椅子 | 为了 | 关于 | 三 | 秒 | , |

他僵在椅子上大约三秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [hɪts] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['eksits] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| and | then | just | hits | the | floor | once | before | he | exits | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 只是 | 点击量 | 这 | 地面 | 一次 | 前 | 他 | 出口 | 通过 | 这 | 门 | . |

然后他猛地倒地一次，就从门里出去了。

[aɪ][roʊlz][aʊt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

| I | rolls | out | the | side | of | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卷 | 出去 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | , |

我从床边滚了下来，

[slɪps][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd][drɑ:ps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| slips | the | window | open | and | drops | out | of | the | back | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 这 | 窗户 | 打开 | 和 | 滴 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 舱 | . |

他悄悄打开窗户，从船舱后部跳了出去。

[aɪ] [gets] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [slaɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

| I | gets | a | glimpse | of | the | lady's | face | as | I | slides | over | the | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 获得 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 女士的 | 脸 | 作为 | 我 | 幻灯片 | 超过 | 这 | 窗台 | , |

我滑过窗台时，瞥见了那位女士的脸。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

| and | she's | got | tears | running | down | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 得到 | 眼泪 | 跑步 | 向下 | 她 | 脸 | . |

她泪流满面。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [eint] [ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] ['mærɪdʒ] [prə'pəʊzlz]

| I | figured | that | this | here | ain't | the | proper | time | for | me | to | make | marriage | proposals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 那 | 这 | 这里 | 不是 | 这 | 恰当的 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 制作 | 婚姻 | 提案 |

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

| to | the | lady | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女士 | , |

我觉得现在不是向这位女士求婚的合适时机。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][aɪ] [flɔpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

| and | after | taking | one | good | look | at | her | face | , | as | I | flopped | over | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 采取 | 一 | 好的 | 看 | 在 | 她 | 脸 | , | 作为 | 我 | 失败 | 超过 | 这 | 窗户 |

[sɪl] ,

| sill | , |
|---|---|
| 窗台 | , |

我趴在窗台上，仔细看了她一眼，

[aɪ][dəunt]['fɪgjər] [ðæt]['mægpaɪ][wɪl][stænd] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn][ʌp][fɔːr; fər]

| I | don't | figure | that | Magpie | will | stand | much | show | of | getting | her | to | sign | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 数字 | 那 | 鹊 | 将要 | 站立 | 很多 | 展示 | 的 | 获得 | 她 | 到 | 符号 | 向上 | 为了 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

我觉得喜鹊不太可能让她签终身会员合同。

[maɪ][brɑːŋk][hæz; həz] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n]['mægpaɪ]['nevər] [sɔː]

| My | bronc | has | drifted | around | to | the | back | , | which | is | the | reason | Magpie | never | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 野马 | 有 | 漂移 | 大约 | 到 | 这 | 后退 | , | 哪个 | 是 | 这 | 原因 | 鹊 | 绝不 | 锯 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我的野马游到了马群后面，所以喜鹊才没看到它。

[soʊ][aɪ] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [lɑːfs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

| so | I | leads | it | away | from | there | and | laughs | all | the | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 线索 | 它 | 离开 | 从 | 那里 | 和 | 笑声 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | . |

于是我带着它离开了那里，一路笑着回家了。

[aɪ] [raɪdz] [ʌp][tuː; tə] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [miːts] [piːt] ['goʊnjɚ][ænd; ənd][ə; eɪ]

| I | rides | up | to | Buck | Masterson's | saloon | , | and | meets | Pete | Gonyer | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑行 | 向上 | 到 | 巴克 | 马斯特森的 | 酒吧 | , | 和 | 满足 | 皮特 | 戈尼尔 | 和 | 一个 |

['streɪndʒər] .

| stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

我骑马来到巴克·马斯特森的酒吧，遇到了皮特·戈尼尔和一个陌生人。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] .

| They | immediate | and | soon | surrounds | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 即时 | 和 | 很快 | 周围环境 | 我 | . |

他们立刻包围了我。

“ [ aik ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər][brænd] , ” [steɪts] [piːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃeɪks] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs]

| “ | Ike | , | this | is | Mister | Brand | , | ” | states | Pete | , | and | I | shakes | the | hand | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | 这 | 是 | 先生 | 品牌 | , | ” | 各州 | 皮特 | , | 和 | 我 | 奶昔 | 这 | 手 | 的 | 这 |

['streɪndʒər]['pɜːrs(ə)n] .

| stranger | person | . |
|---|---|---|
| 陌生人 | 人 | . |

“艾克，这位是布兰德先生，”皮特说道，我握住了这位陌生人的手。

“ ['mɪstər][brænd] [wʊd] [tɔːk][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] , [ aik ] ,

| “ | Mister | Brand | would | talk | with | somebody | from | the | sheriff's | office | , | Ike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | 品牌 | 会 | 讲话 | 和 | 某人 | 从 | 这 | 警长的 | 办公室 | , | 艾克 | , |

“布兰德先生会和警长办公室的人，艾克，谈谈这件事。”

[soʊ][aɪ][tɜːrnz][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn][juː; jʊ] .

| so | I | turns | him | loose | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 转弯 | 他 | 松动的 | 在 | 你 | . |

所以我让他对付你。

” [piːt] ['wɔndəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər][brænd][sets] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| ” | Pete | wanders | away | and | me | and | Mister | Brand | sets | down | on | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 皮特 | 漫游 | 离开 | 和 | 我 | 和 | 先生 | 品牌 | 套 | 向下 | 在 | 这 | 人行道 | . |

“皮特走开了，我和布兰德先生坐在了人行道上。”

[hiː; hi] [pulz] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hændz] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| He | pulls | out | a | couple | of | photygrafts | and | hands | ' | em | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 一个 | 夫妻 | 的 | - | 和 | 双手 | - | 呃 | 到 | 我 | . |

他拿出几株光合植株递给我。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʌ] ['rekəgnaɪz] ['iːðər] [wʌn] , ” [sez] [hiː; hi] .

| “ | **Look** | **at** | **them** | **and** | **see** | **if** | **yuh** | **recognize** | **either** | **one** | **,** | **”** | **says** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 他们 | 和 | 看 | 如果 | 嗯 | 认出 | 任何一个 | 一 | , | ” | 说道 | 他 | . |

“看看他们，看你能不能认出其中一个，”他说。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]

| **There's** | **something** | **familiar** | **about** | **one** | **of** | **them** | **but** | **the** | **other** | **one** | **is** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 熟悉的 | 关于 | 一 | 的 | 他们 | 但 | 这 | 其他 | 一 | 是 | 一个 |

[kəm'pliːt] ['streɪndʒər] .

| **complete** | **stranger** | **.** |
|---|---|---|
| 完全的 | 陌生人 | . |

其中一人让你觉得似曾相识，而另一人则完全陌生。

[aɪ][kɑːnt] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪs] [sʌm; səm] [pleɪs] .

| **I** | **can't** | **place** | **the** | **other** | **one** | **,** | **but** | **there's** | **a** | **trace** | **some** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 地方 | 这 | 其他 | 一 | , | 但 | 有 | 一个 | 痕迹 | 一些 | 地方 | . |

另一个我找不到了，但某处应该有它的踪迹。

“ [ðæts] - [kɪd] - ['kəjri, 'kɔːri] , ” [sez] [hiː; hi] .

| **“** | **That's** | **'** | **Kid** | **'** | **Corey** | **,** | **”** | **says** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | - | 孩子 | - | 科里 | , | ” | 说道 | 他 | . |

“那是‘小子’科里，”他说。

“ [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn][ɪz] - ['bleɪzər] - ['beɪli] .

| **“** | **This** | **other** | **one** | **is** | **'** | **Blazer** | **'** | **Bailey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 其他 | 一 | 是 | - | 开拓者 | - | 贝利 | . |

“另一个是‘开拓者’贝利。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['klevər] [per] .

| **They're** | **a** | **clever** | **pair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 聪明的 | 一对 | . |

他们是一对聪明的搭档。

['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][laɪn] .

| **Artists** | **in** | **the** | **hold** | **-** | **up** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 在 | 这 | 抓住 | - | 向上 | 线 | . |

抢劫队伍中的艺术家们。

[aɪm][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] .

| **I'm** | **a** | **Federal** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 联邦 | 官 | . |

我是联邦官员。

[ðeɪ] [bɪn] [ græbiŋ ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['redʒɪstərd] [meɪl] ['leɪtli] ,

| **They** | **been** | **grabbing** | **off** | **a** | **lot** | **of** | **registered** | **mail** | **lately** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到过 | 抓取 | 离开 | 一个 | 很多 | 的 | 挂号的 | 邮件 | 最近 | , |

他们最近一直在截取挂号信。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [stʌnt] [ðeɪ] [pulz] [ɔːf][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][meɪn][laɪn] .

| **and** | **the** | **last** | **stunt** | **they** | **pulls** | **off** | **was** | **over** | **on** | **the** | **main** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 特技 | 他们 | 拉 | 离开 | 曾是 | 超过 | 在 | 这 | 主要的 | 线 | . |

他们最后一次表演的特技是在主干线上。

[ðə; ði][kɪd][gɑːt][hɪt] ,

| **The** | **Kid** | **got** | **hit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 得到 | 打 | , |

孩子被打了，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][ɪn] [ðɪs]

| **but** | **somehow** | **they** | **both** | **got** | **away** | **and** | **headed** | **across** | **the** | **divide** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他们 | 两个都 | 得到 | 离开 | 和 | 标题 | 穿过 | 这 | 划分 | 在 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| **direction** | **.** |
|---|---|
| 方向 | . |

但不知何故，他们俩都逃脱了，并朝着这个方向越过了分界线。

[juː; jʊ] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [di'saidz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **been** | **having** | **so** | **much** | **trouble** | **over** | **here** | **that** | **I** | **decides** | **to** | **look** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到过 | 拥有 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 超过 | 这里 | 那 | 我 | 决定 | 到 | 看 | 进入 | 它 | . |

你这边遇到了这么多麻烦，所以我决定调查一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðem; ðəm] — [dəunt] [lʊk] [laɪk][ðer; ðər][wɜːrk] , - [kɔːz] [jʊr; jər]['keɪsɪz][hæv; həv]

| **It** | **may** | **not** | **be** | **them** | **—** | **don't** | **look** | **like** | **their** | **work** | **,** | **'** | **cause** | **your** | **cases** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 他们 | — | 不 | 看 | 喜欢 | 他们的 | 工作 | , | - | 原因 | 你的 | 案例 | 有 |

[ɔːl] [bɪn] [wʌn][mæn] . ”

| **all** | **been** | **one** | **man** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 到过 | 一 | 男人 | . | ” |

可能不是他们干的——看起来不像他们的作案手法，因为你遇到的案子都是同一个人干的。

“ ['bleɪzər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['hʌski] , [bʌt; bət]['kəjri, 'kɔːri] ['wʊdnt] [kɔːz] [jʌ] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] .

| **“** | **Blazer** | **is** | **a** | **big** | **husky** | **,** | **but** | **Corey** | **wouldn't** | **cause** | **yuh** | **to** | **look** | **twice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 开拓者 | 是 | 一个 | 大的 | 沙哑 | , | 但 | 科里 | 不会 | 原因 | 嗯 | 到 | 看 | 两次 | . |

“Blazer 是一只体型庞大的哈士奇，但 Corey 不会让你多看一眼。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['æktər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

| **He** | **used** | **to** | **be** | **a** | **sort** | **of** | **a** | **actor** | **,** | **I** | **believe** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 演员 | , | 我 | 相信 | . | ” |

我记得他以前好像是个演员。

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt][help] [jʌ] [mʌtʃ] ,

| **“** | **Well** | **,** | **I** | **can't** | **help** | **yuh** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 嗯 | 很多 | , |

“嗯，我帮不了你太多。”

” [sez] [aɪ] . “ [jʌ] [siː] [aɪ] [eint] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [noʊ] [mɔːr] .

| **”** | **says** | **I** | **.** | **“** | **Yuh** | **see** | **I** | **ain't** | **connected** | **with** | **the** | **sheriff's** | **office** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | “ | 嗯 | 看 | 我 | 不是 | 连接 | 和 | 这 | 警长的 | 办公室 | 不 | 更多的 | . |

“我说，”“你看，我已经和警长办公室没有任何关系了。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kæn; kən] [gɪv] [jʌ] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Maybe** | **the** | **sheriff** | **can** | **give** | **yuh** | **some** | **information** | **,** | **but** | **I** | **doubt** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 警长 | 能 | 给 | 嗯 | 一些 | 信息 | , | 但 | 我 | 怀疑 | 它 | . |

或许警长能给你提供一些信息，但我对此表示怀疑。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [noʊz] [maɪ'self] ,

| **I** | **know** | **everything** | **he** | **does** | **and** | **all** | **that** | **I** | **naturally** | **knows** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一切 | 他 | 做 | 和 | 全部 | 那 | 我 | 自然 | 知道 | 我 | , |

我知道他做的一切，以及我自己自然而然知道的一切。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help] [jʌ] [nʌn] . ”

| **but** | **I** | **can't** | **help** | **yuh** | **none** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 嗯 | 没有任何 | . | ” |

但我帮不了你。

“ [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi][əd'mits] ,

| **“** | **I've** | **heard** | **some** | **uncomplimentary** | **things** | **about** | **the** | **office** | **,** | **”** | **he** | **admits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 听到 | 一些 | 不恭维的 | 事物 | 关于 | 这 | 办公室 | , | ” | 他 | 承认 | , |

“我听到了一些关于办公室的不太好的话，”他承认道。

“ [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [si:mz] [tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .
“ folks around here seems to bare their feelings .
“ 各位 大约 这里 似乎 到 裸 他们的 情怀 .

“这里的人们似乎都毫不掩饰自己的感受。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ['eniweɪ] , ['mɪstər] ['hɑ:rpər] .
Much obliged anyway , Mister Harper .
很多 有义务 反正 , 先生 哈珀 .

无论如何，非常感谢，哈珀先生。

” [aɪ] [goʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [get] [maɪ] [ɪ'fekts] , [wen] ['mægpaɪ] [kʌmz] [ɪn] .
” I goes down to the office to get my effects , when Magpie comes in .
” 我 去 向下 到 这 办公室 到 得到 我的 效果 , 什么时候 鹊 来 在 .

“我下楼去办公室拿我的物品，这时喜鹊进来了。”

[hi:; hi] [sets] [daʊn] [ænd; ənd] [pri'tendz] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['peɪpər] .
He sets down and pretends to read a paper .
他 套 向下 和 假装 到 读 一个 纸 .

他坐下来，假装看报纸。

“ [wer] [jʌ] [bɪn] ?
“ Where yuh been ?
“ 在哪里 嗯 到过 ?

你去哪儿了?

” [aɪ] [æsks] , [hi:; hi] [jɔ:nz] [ænd; ənd] [foʊldz] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] .
” I asks , he yawns and folds up the paper .
” 我 问 , 他 打哈欠 和 折叠 向上 这 纸 .

我问，他打了个哈欠，把纸折了起来。

“ ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Hunting around a little .
“ 打猎 大约 一个 小的 .

“稍微找找。”

” [aɪ] [sets] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊlz] [ə; eɪ] [smoʊk] .
” I sets down on the table and rolls a smoke .
” 我 套 向下 在 这 桌子 和 卷 一个 抽烟 .

我坐在桌子上，卷了一支烟。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [wʌt] [du:] [jʌ] [noʊ] [ə'baʊt] [sneɪks] ?
“ Magpie , ” says I , “ what do yuh know about snakes ?
“ 鹊 , ” 说道 我 , “ 什么 做 嗯 知道 关于 蛇 ?

“喜鹊，”我说，“你对蛇了解多少？”

” [hi:; hi] [drɑ:ps] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sets] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” He drops the paper and sets up straight in his chair .
” 他 滴 这 纸 和 套 向上 直的 在 他的 椅子 .

他扔下报纸，挺直身子坐在椅子上。

['hi:z] [gɑ:t] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gɔ:ps] [æt; ət] [ˌem 'i:] :
He's got sort of a foolish look about his face , and he sort of gawps at me :
他是 得到 种类 的 一个 愚蠢 看 关于 他的 脸 , 和 他 种类 的 瞪眼 在 我 :

他脸上带着一丝傻气，直勾勾地盯着我看：

“ [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] — [sneɪks] ?
“ Uh - uh — snakes ?
“ 呃 - 呃 — 蛇 ?

“呃——蛇？”

[aɪ] — [aɪ][dəunt]['sævi] , [ aik ] ? ”
**I — I don't sabe , Ike ? ”**
我 — 我 不 萨贝 , 艾克 ? ”

我……我不知道，艾克？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jʌ] [dɪd] .
**“ I didn't think yuh did .**
“ 我 没有 思考 嗯 做过 .

“我没想到你会这么做。”

[ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] ['sʌkər] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][foʊks][hiː; hi] [noʊz] [kɑːnt] ['ænsər] - [ɪm] .
**A man's a sucker to ask questions of folks he knows can't answer ' em .**
一个 男人的 一个 傻瓜 到 问 问题 的 各位 他 知道 不能 回答 - 呃 .

男人总是容易犯傻，去问那些他明知回答不了的人问题。

” [hiː; hi] [ʌn'kɔɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [slaɪdz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [ˌem 'iː] .
**” He uncoils from his chair , slides his gun around to the front and faces me .**
” 他 展开 从 他的 椅子 , 幻灯片 他的 枪 大约 到 这 正面 和 面孔 我 .

他从椅子上起身，把枪滑到身前，面对着我。

“ [ aik ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
**“ Ike , I got a question to ask you .**
“ 艾克 , 我 得到 一个 问题 到 问 你 .

“艾克，我有个问题想问你。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] — —
**Were you — —**
是 你 — —

你是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 疯狂还是爱情(Loco or Love)
# 第2/2页

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bæŋz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] [ɑ:rt] ['mɪlər] , [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnd] .

| " | **Just** | **then** | **the** | **door** | **bangs** | **open** | **,** | **and** | **in** | **comes** | **Art** | **Miller** | **,** | **all** | **out** | **of** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 门 | 刘海 | 打开 | , | 和 | 在 | 来 | 艺术 | 磨坊主 | , | 全部 | 出去 | 的 | 风 | . |

就在这时，门砰的一声打开了，阿特·米勒走了进来，气喘吁吁。

[hi:; hi][flɑ:ps][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][pænts] :

| **He** | **flops** | **in** | **a** | **chair** | **and** | **pants** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 裤子 | : |

他瘫倒在椅子上，气喘吁吁:

" [aɪ] — [aɪ][toʊld] [jʌ] !

| " | **I** | **—** | **I** | **told** | **yuh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 讲述 | 嗯 | ! |

"我——我告诉过你了！"

[ðə; ði] — [ʌ; ɜ:] — [ʌ; ɜ:] — [steɪdʒ][wʌz; wəz] [hʌ] - [held] [ʌp] .

| **The** | **—** | **uh** | **—** | **uh** | **—** | **stage** | **was** | **huh** | **-** | **held** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | — | 呃 | — | 呃 | — | 阶段 | 曾是 | 嗯 | - | 握住 | 向上 | . |

舞台——呃——呃——被搁置了。

[ə'baʊt] [fʌf] - [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| **About** | **fuf** | **-** | **five** | **miles** | **down** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 福夫 | - | 五 | 英里 | 向下 | 这 | 路 | . |

大约五英里远。

[tʊk] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] — [dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ! "

| **Took** | **all** | **I** | **had** | **—** | **dang** | **the** | **luck** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 全部 | 我 | 有 | — | 当 | 这 | 运气 | ! | " |

我倾尽所有——真是倒霉透了!

" [meɪl] , [tu:] ?

| " | **Mail** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 邮件 | , | 也 | ? |

"邮件也一样吗？"

" [aɪ][æsks] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:dz] .

| " | **I** | **asks** | **,** | **and** | **he** | **nods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | , | 和 | 他 | 点头 | . |

我问，他点点头。

" ['evriθɪŋ] , [aɪ][toʊld] [jʌ] ! "

| " | **Everything** | **,** | **I** | **told** | **yuh** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | , | 我 | 讲述 | 嗯 | ! | " |

"我都跟你说了！"

" [wel] , [wel] ! " [sez] [aɪ] . " [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kɪd] ['kəjri, 'kɔ:ri][ɔ:r]['bleɪzər] ['beɪli] .

| " | **Well** | **,** | **well** | **!** | **"** | **says** | **I** | **.** | **"** | **That** | **must** | **'** | **a** | **'** | **been** | **Kid** | **Corey** | **or** | **Blazer** | **Bailey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! | " | 说道 | 我 | . | " | 那 | 必须 | - | 一个 | - | 到过 | 孩子 | 科里 | 或者 | 开拓者 | 贝利 | . |

"哦，哦！"我说。"那一定是基德·科里或者布雷泽·贝利。"

['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sti:l] .

| **Worthy** | **of** | **your** | **steel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 值得 | 的 | 你的 | 钢 | . |

配得上你的钢铁。

['mægpaɪ] . ”
**Magpie . ”**
鹊 . ”

鹊。”

“ [wel] , [eint] [jʌ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ?
**“ Well , ain't yuh going to move ?**
“ 出色地 , 不是 嗯 去 到 移动 ?

“那你难道不打算搬家吗？”

” [jelps] [ɑːrt] .
**” yelps Art .**
” 耶普斯 艺术 .

”耶普斯艺术。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɪm] [get] [plʌm] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ? ”
**“ Going to let ' em get plumb away as usual ? ”**
“ 去 到 让 - 呃 得到 垂直 离开 作为 通常 ? ”

“又要像往常一样让他们逍遥法外吗？”

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ”
**“ Which way did they go ? ”**
“ 哪个 方式 做过 他们 去 ? ”

他们往哪个方向走了？

“ [tɔːrdz] ['pærədaɪs] .
**“ Towards Paradise .**
“ 向 天堂 .

“通往天堂。”

[jʌ] ['nevər][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . ”
**Yuh never can tell which way he went after he got out of sight . ”**
嗯 绝不 能 告诉 哪个 方式 他 去 后 他 得到 出去 的 视线 . ”

你永远也猜不到他消失在视线之外后去了哪里。

“ ['eni] [dæŋd] [fuːl] [noʊz] [ðæt] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
**“ Any danged fool knows that , ” agrees Magpie .**
“ 任何 该死的 傻子 知道 那 , ” 同意 鹊 .

“任何傻瓜都知道这一点，”喜鹊赞同道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . ”
**“ I reckon I better go after him . ”**
“ 我 估计 我 更好的 去 后 他 . ”

“我想我最好去追他。”

“ [aɪ] ['rekən] [jʌ] ['betər] [hæd; həd] , ” [pænts][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [loʊps] [bæk] [ʌp] - [taʊn] .
**“ I reckon yuh better had , ” pants Art , and then lopes back up - town .**
“ 我 估计 嗯 更好的 有 , ” 裤子 艺术 , 和 然后 长角兔 后退 向上 - 镇 .

“我觉得你最好还是……”阿特喘着粗气说道，然后慢悠悠地跑回了城里。

['mægpaɪ] [fʌsiz] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] ['redi] , ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
**Magpie fusses around getting ready , oiling his guns and fixing a cinch on his**
鹊 大惊小怪 大约 获得 准备好 , 注油 他的 枪支 和 定影 一个 肚带 在 他的
['sæd(ə)l] .
**saddle .**
鞍 .

喜鹊忙前忙后地做准备，给枪支上油，并给马鞍系好鞍带。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː][goʊ] [raɪt] ['æftər] - [ɪm] , ['mægpaɪ] ,
**“ You sure do go right after ' em , Magpie ,**
“ 你 当然 做 去 正确的 后 - 呃 , 鹊 ,

“你可真会追着他们跑啊，喜鹊。”

" [sez] [aɪ] . " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['sʌd(ə)n] - ['sɪmpkɪnz] .

| " | says | I | . | " | You | ought | to | be | called | ' | Sudden | ' | Simpkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 我 | . | " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 称为 | - | 突然 | - | 辛普金斯 | . |

"我说，你应该叫'突然'辛普金斯。"

[dəunt][let][ˌem 'iː] ['hɜːri] [jʌ] .

| Don't | let | me | hurry | yuh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 我 | 匆忙 | 嗯 | . |

别让我催你。

[aɪl] [goʊ][ə'weɪ][soʊ] [jʌ] [kæn; kən][ɔɪl][jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd] [ʃeɪv] .

| I'll | go | away | so | yuh | can | oil | your | boots | and | shave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 离开 | 所以 | 嗯 | 能 | 油 | 你的 | 靴子 | 和 | 刮胡子 | . |

我走了，这样你就可以给靴子上油、刮胡子了。

[heɪst] [meɪks] [weɪst] , ['mægpaɪ] .

| Haste | makes | waste | , | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 制作 | 浪费 | , | 鹊 | . |

欲速则不达，喜鹊。

" [aɪ][goʊz][ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bɔɪlɪŋ] .

| " | I | goes | up | - | town | , | and | she's | boiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 向上 | - | 镇 | , | 和 | 她是 | 沸腾 | . |

"我去了城里，她气得火冒三丈。"

[ðeə(r)] ['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['paːsi] [tuː; tə][wɜːrk] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət]

| They're | organizing | a | posse | to | work | independent | of | the | sheriff's | office | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 组织 | 一个 | 民兵 | 到 | 工作 | 独立的 | 的 | 这 | 警长的 | 办公室 | , | 但 |

[aɪ][dəunt][dʒɔɪn] .

| I | don't | join | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 加入 | . |

他们正在组织一支独立于警长办公室之外的民兵队伍，但我没有加入。

[aɪ][gɑːt] [swiːtər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] [ˌɪn'kɑːrsəˌeɪtɪŋ] [maɪ] ['felər] [men] .

| I | got | sweeter | things | to | think | of | than | killing | or | incarcerating | my | feller | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 更甜 | 事物 | 到 | 思考 | 的 | 比 | 杀 | 或者 | 监禁 | 我的 | 伙计 | 男人 | . |

比起杀害或监禁我的兄弟们，我还有更美好的事情要考虑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felər] [wɪ'ðaʊt] [noʊ][pænts][ɑːn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]

| The | little | feller | without | no | pants | on | , | carrying | a | bow | and | arrer | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 伙计 | 没有 | 不 | 裤子 | 在 | , | 携带 | 一个 | 弓 | 和 | 催款 | 似乎 | 到 |

['bekən] [ˌem 'iː] .

| beckon | me | . |
|---|---|---|
| 招手 | 我 | . |

那个没穿裤子、扛着弓箭的小家伙似乎在向我招手。

[aɪ] [fɔːks] [maɪ][brɑːŋk][ænd; ənd][raɪdz] [nɔːrθ] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['bɪldɪŋ] [er] - ['kɑːslz] [ænd; ənd][soʊ]

| I | forks | my | bronc | and | rides | north | , | lingering | along | , | building | air | - | castles | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 叉子 | 我的 | 野马 | 和 | 骑行 | 北 | , | 挥之不去的 | 沿着 | , | 建筑 | 空气 | - | 城堡 | 和 | 所以 |

[fɔːrθ] .

| forth | . |
|---|---|
| 前进 | . |

我策马向北，一路悠闲漫步，建造空中城堡等等。

[maɪ][brɑːŋk] [eint] [nʌn] [tuː] [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sjuːmz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

| My | bronc | ain't | none | too | energetic | , | and | we | consumes | plenty | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 野马 | 不是 | 没有任何 | 也 | 精力充沛 | , | 和 | 我们 | 消耗 | 很多 | 的 | 时间 | . |

我的野马精力不太充沛，我们却要花很多时间。

[aɪ][dɪps]['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən][ænd; ənd][raɪdz] [ʌp][ə; eɪ] [kaʊ] [treɪl] ,

| I | dips | into | a | cañon | and | rides | up | a | cow | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 蘸酱 | 进入 | 一个 | 峡谷 | 和 | 骑行 | 向上 | 一个 | 奶牛 | 踪迹 | , |

我驶入一条峡谷，然后沿着一条牛径骑行而上。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - - [kʌts] [maɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ]['rekəgnaɪzɪz]['mægpaɪ]
**when a man with a pack - animile cuts my path , and I recognizes Magpie**
什么时候 一个 男人 和 一个 盒 - - 削减 我的 小路 , 和 我 认可 鹊
['sɪmpkɪnz] .
**Simpkins .**
辛普金斯 .

当一个带着一群动物的男人挡住我的路时，我认出他是喜鹊辛普金斯。

[aɪ] [kiːps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
**I keeps behind him ,**
我 保持 在后面 他 ,

我一直跟在他身后，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [gets] [ɔːf] [hɪz; ɪz][brɑːŋk][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
**and pretty soon he gets off his bronc and seems to be picking up**
和 漂亮的 很快 他 获得 离开 他的 野马 和 似乎 到 是 挑选 向上
['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
**something off the ground .**
某物 离开 这 地面 .

很快他就从马上下来，似乎在从地上捡东西。

[aɪ] [raɪdz] [ʌp] [sloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊlz][ə; eɪ] [smoʊk] .
**I rides up slow behind him , and rolls a smoke .**
我 骑行 向上 慢的 在后面 他 , 和 卷 一个 抽烟 .

我骑车慢慢跟在他后面，卷了一支烟。

[ðə; ði][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] [kliəz] [maɪ] [θroʊt]
**The son - of - a - gun is so busy he don't hear me until I clears my throat**
这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 是 所以 忙碌的 他 不 听到 我 直到 我 清除 我的 喉
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hwəːlz] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
**and then he whirls around with his hands full of flowers .**
和 然后 他 旋转 大约 和 他的 双手 满的 的 花朵 .

这个混蛋忙得不可开交，直到我清了清嗓子才听到我说话，然后他转过身来，手里捧着满满的鲜花。

[wiː; wi] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][grɪnz] ,
**We looks at each other for half a minute , and then he grins ,**
我们 看起来 在 每个 其他 为了 一半 一个 分钟 , 和 然后 他 咧嘴笑 ,

我们对视了半分钟，然后他咧嘴一笑。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] - [laɪk][ænd; ənd][hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hændz] :
**sort of foolish - like and holds out his hands :**
种类 的 愚蠢 - 喜欢 和 持有 出去 他的 双手 :

他有些傻气地伸出双手：

“ ['deɪziz] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ Daisies , ” says he .**
“ 雏菊 , ” 说道 他 .

“雏菊，”他说。

“ ['deɪziz] . ”
**“ Daisies . ”**
“ 雏菊 . ”

“雏菊。”

“ [nɑːt] [tə'deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɪn] . ”
**“ Not today , little girl , ” says I . “ I ain't got no water to put ' em in . ”**
“ 不是 今天 , 小的 女孩 , ” 说道 我 . “ 我 不是 得到 不 水 到 放 - 呃 在 . ”

“今天不行，小姑娘，”我说。“我没有水可以放它们。”

“ [dæŋ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [snɔːts] .
**“ Dang fool , ” he snorts .**
“ 当 傻子 , ” 他 哼声 .

“真是个傻瓜，”他嗤之以鼻。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][roʊd] [ʌp] .
“ **That's what I thought when I rode up .**
“ 那就是 什么 我 想法 什么时候 我 骑 向上 .

“我骑车上来的时候也是这么想的。”

” [aɪ] [ə'griːz] .
” **I agrees .**
” 我 同意 .

我同意。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pæk] [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]
“ **From the looks of your pack I'd say you was on a protracted**
“ 从 这 看起来 的 你的 盒 ID 说 你 曾是 在 一个 拖延
[trɪp] ,
**trip ,**
旅行 ,

“从你的背包来看，我猜你这是一次漫长的旅行。”

[aɪ] [θɔːt] [ɑːrt] [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] [went] [saʊθ] . ”
**I thought Art said the robber went south . ”**
我 想法 艺术 说 这 强盗 去 南 . ”

我以为阿特说的是劫匪往南走了。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [hiː; hi][nɑːdz] , [smelɪŋ] [hɪz; ɪz] [buˈkeɪ] .
“ **Uh - huh , ” he nods , smelling his bouquet .**
“ 呃 - 嗯 , ” 他 点头 , 闻起来 他的 花束 .

“嗯哼，”他点点头，闻了闻手中的花束。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [loʊd] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] ['aʊtlɔːz] , [ aik ] . ”
“ **I got to deliver this load before I'm free to hunt outlaws , Ike . ”**
“ 我 得到 到 递送 这 加载 前 我是 自由的 到 打猎 亡命之徒 , 艾克 . ”

“我得先把这批货送完，才能去追捕不法之徒，艾克。”

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ” [aɪ][æsks] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːdz] .
“ **For her ? ” I asks , and he nods .**
“ 为了 她 ? ” 我 问 , 和 他 点头 .

“为了她？”我问，他点了点头。

“ [ʃiːz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [eint] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ **She's paying for it , ain't she ? ”**
“ 她是 付费 为了 它 , 不是 她 ? ”

“她要为此付出代价，不是吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi][snæps] .
“ **Do you think I'd let her ? ” he snaps .**
“ 做 你 思考 ID 让 她 ? ” 他 快照 .

“你觉得我会让她这么做吗？”他厉声问道。

“ [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [eint] [hiː; hi] ?
“ **A feller's got to do something for his sweetheart , ain't he ?**
“ 一个 伙计们 得到 到 做 某物 为了 他的 亲爱的 , 不是 他 ?

“男人总得为心爱的女人做点什么吧？”

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [loʊd] , [tuː] . ”
**I paid for that other load , too . ”**
我 有薪酬的 为了 那 其他 加载 , 也 . ”

另一批货的钱我也付了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] ['stɔːrkiːpər] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][dɪd] , [tuː] . ”
“ **I'm going down and kill that storekeeper , ” says I . “ I did , too . ”**
“ 我是 去 向下 和 杀 那 店主 , ” 说道 我 . “ 我 做过 , 也 . ”

“我要下去杀了那个店主，”我说。“我也这么做了。”

“ [hɔː] ! ” [sez] ['mægpaɪ] , [wen] [aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [læf] .
“ **Haw** **!** ” **says** **Magpie** **,** **when** **I** **begins** **to** **laugh** **.**
“ 霍 ! ” 说道 鹊 , 什么时候 我 开始 到 笑 .

“哈！”喜鹊叫道，因为我开始大笑。

[hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] , [ænd; ənd] [spits] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
**He** **hauls** **out** **a** **roll** **of** **bills** **,** **and** **spits** **on** **his** **thumb** **.**
他 运输 出去 一个 卷 的 账单 , 和 吐痰 在 他的 拇指 .

他掏出一卷钞票，往拇指上吐了口唾沫。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jʌ] [peɪ] , ['mɪstər] ['hɑːrpər] ? ”
“ **How** **much** **did** **yuh** **pay** **,** **Mister** **Harper** **?** ”
“ 如何 很多 做过 嗯 支付 , 先生 哈珀 ? ”

“哈珀先生，你付了多少钱？”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['fɪfti] , ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
“ **Seventeen** **-** **fifty** **,** ” **says** **I** **,** **and** **he** **counts** **it** **out** **and** **hands** **it** **to**
“ 十七 - 五十 , ” 说道 我 , 和 他 计数 它 出去 和 双手 它 到
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

“1750，”我说，他数了数递给我。

“ [ðæt] [skwer] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] .
“ **That** **squares** **it** **,** **I** **don't** **want** **her** **under** **obligations** **to** **no** **other** **man** **.**
“ 那 正方形 它 , 我 不 想 她 在下面 义务 到 不 其他 男人 .

“这样就说得通了，我不想让她对任何其他男人负有责任。”

['sævi] ? ”
**Sabe** **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː] [ɔːf] ?
“ **You** **think** **for** **a** **minute** **that** **you** **can** **buy** **me** **off** **?**
“ 你 思考 为了 一个 分钟 那 你 能 买 我 离开 ?

你以为你能用钱收买我吗?

” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['hɑːrts] [lʌv] [ɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] — [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['fɪfti] ?
” **says** **I** **.** “ **You** **think** **my** **heart's** **love** **is** **for** **sale** **—** **for** **seventeen** **-** **fifty** **?**
” 说道 我 . “ 你 思考 我的 心脏的 爱 是 为了 销售 — 为了 十七 - 五十 ?

“我说。“你以为我真心的爱可以卖钱吗——只要1750？”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['mɪstər] ['sɪmpkɪnz] ? ”
**When** **did** **you** **get** **a** **mortgage** **on** **the** **lady** **,** **Mister** **Simpkins** **?** **”**
什么时候 做过 你 得到 一个 抵押 在 这 女士 , 先生 辛普金斯 ? ”

辛普金斯先生，您是什么时候用那位女士的房产做抵押贷款的?

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ” [hiː; hi] [steɪts] .
“ **We've** **come** **to** **an** **understanding** **,** ” **he** **states** **.**
“ 我们已经 来 到 一个 理解 , ” 他 各州 .

“我们已经达成共识了，”他说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [maɪ] [prə'tekʃn] , [ɪk'skluːsɪv] .
“ **She** **accepts** **my** **protection** **,** **exclusive** **.**
“ 她 接受 我的 保护 , 独家的 .

“她接受我的保护，仅限我一人。”

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
**Well** **,** **I** **must** **be** **going** **on** **.**
出色地 , 我 必须 是 去 在 .

好了，我得继续讲下去了。

[ ˌɑːdi'əus ] .
**Adios** **.**
再见 .

再见。

" [hiː; hi] [muːvz] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ][raɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**"** **He** **moves** **on** **and** **I** **rides** **with** **him** **.**
" 他 移动 在 和 我 骑行 和 他 .

他继续前行，我与他同行。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] ['iriteits] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
**It** **sort** **of** **irritates** **him** **,** **and** **he** **swings** **around** **in** **his** **saddle** **.**
它 种类 的 刺激 他 , 和 他 摇摆 大约 在 他的 鞍 .

这让他有点恼火，他在马鞍上转来转去。

" ['hɑːrpər] , " [sez] [hiː; hi] — [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː][dʒʌst]['hɑːrpər] — "
**"** **Harper** **,** **"** **says** **he** **—** **that's** **the** **first** **time** **he** **ever** **called** **me** **just** **Harper** **—** **"**
" 哈珀 , " 说道 他 — 那就是 这 第一的 时间 他 曾经 称为 我 只是 哈珀 — "
['hɑːrpər] ,
**Harper** **,**
哈珀 ,

"哈珀，"他说——这是他第一次只叫我哈珀——"哈珀，

[juːv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] , - [θriː] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] - ?
**you've** **heard** **that** **old** **saying** **,** **'** **Three** **is** **a** **crowd** **'** **?**
你已经 听到 那 老的 说 , - 三 是 一个 人群 - ?

你听过那句老话吗，"三人成群"?

[wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] [kraʊdz] .
**Well** **,** **I** **don't** **like** **crowds** **.**
出色地 , 我 不 喜欢 人群 .

我不喜欢人多的地方。

['sævi] ? "
**Sabe** **?** **"**
佐部 ? "

萨贝?

" [ðə; ði] [bæk] - [treɪl][ɪz]['oʊpən] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] . "
**"** **The** **back** **-** **trail** **is** **open** **,** **"** **says** **I** **,** **"** **You** **can't** **give** **me** **orders** **.** **"**
" 这 后退 - 踪迹 是 打开 , " 说道 我 , " 你 不能 给 我 订单 . "

"后门小路是开放的，"我说，"你不能给我下命令。"

" [dæŋ] [juː; jʊ] , [ aik ] !
**"** **Dang** **you** **,** **Ike** **!**
" 当 你 , 艾克 !

"该死，艾克!

" [hiː; hi] [weilz] .
**"** **he** **wails** **.**
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] ? "
**"** **Ain't** **you** **got** **no** **finer** **feelings** **?** **"**
" 不是 你 得到 不 更精细 情怀 ? "

难道你就没有更美好的情感吗?

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mægpaɪ] .
**"** **Not** **since** **I** **lived** **with** **you** **,** **Magpie** **.**
" 不是 自从 我 居住地 和 你 , 鹊 .

"自从我和你一起生活以来，就没有过这样的事了，喜鹊。"

[juːd] [blʌnt] [ə; eɪ]['paɪldraɪvər] .
**You'd** **blunt** **a** **piledriver** **.**
你会 钝 一个 打桩机 .

你会让一记重拳威力减弱。

" [wiː; wi] [sets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .
**"** **We** **sets** **there** **and** **glares** **at** **each** **other** **for** **a** **spell** **.**
" 我们 套 那里 和 眩光 在 每个 其他 为了 一个 拼写 .

"我们坐在那里，互相怒视了一会儿。"

[aɪ] [roʊlz] [ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːt] .
**I** **rolls** **a** **smoke** **,** **and** **he** **follers** **suit** **.**
我 卷 一个 抽烟 , 和 他 追随者 套装 .

我卷了一支烟，他也跟着卷了一支。

" [noʊ] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ?
**"** **No** **bowels** **of** **compassion** **?**
" 不 肠道 的 同情 ?

"没有一丝怜悯之心吗？"

" [hiː; hi] [æsks] , [sæd] - [laɪk] .
**"** **he** **asks** **,** **sad** **-** **like** **.**
" 他 问 , 伤心 - 喜欢 .

他带着悲伤的语气问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [gʌt] . "
**"** **Not** **a** **gut** **.** **"**
" 不是 一个 肠道 . "

"一点也不像内脏。"

" [ aik ] , " [sez] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] ?
**"** **Ike** **,** **"** **says** **he** **,** **after** **a** **while** **,** **"** **will** **you** **do** **me** **a** **favor** **?**
" 艾克 , " 说道 他 , 后 一个 尽管 , " 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

过了一会儿，他说："艾克，你能帮我个忙吗？"

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [oʊld] [taɪmz] - [seɪk] , [ aik ] ? "
**Just** **for** **old** **times** **'** **sake** **,** **Ike** **?** **"**
只是 为了 老的 时代 - 清酒 , 艾克 ? "

就为了怀旧一下吗，艾克?

" [ʃuːt] , " [sez] [aɪ] .
**"** **Shoot** **,** **"** **says** **I** **.**
" 射击 , " 说道 我 .

"开枪，"我说。

" [wel] , [ aik ] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɑːt] — [wel] , [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [maɪ] [weɪ]
**"** **Well** **,** **Ike** **,** **I** **—** **I** **—** **I** **sort** **of** **got** **—** **well** **,** **she's** **beginning** **to** **see** **things** **my** **way**
" 出色地 , 艾克 , 我 — 我 — 我 种类 的 得到 — 出色地 , 她是 开始 到 看 事物 我的 方式
,
**,**
,

"嗯，艾克，我——我——我有点明白了——嗯，她开始理解我的想法了。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [æsks] [ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
**and** **all** **I** **asks** **is** **ten** **minutes** **alone** **with** **her** **.**
和 全部 我 问 是 十 分钟 独自的 和 她 .

我只想要和她单独待十分钟。

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [aɪ] [goʊz] [ˌɪn'saɪd] ,
**You** **stay** **away** **for** **ten** **minutes** **after** **I** **goes** **inside** **,**
你 停留 离开 为了 十 分钟 后 我 去 里面 ,

我进去之后你离我远点十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

| and | then | you | can | come | in | and | congratulate | the | happy | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 能 | 来 | 在 | 和 | 祝贺 | 这 | 快乐的 | 夫妻 | . |

然后你就可以进来祝贺这对新人了。

[wɪl] [jʌ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ aik ] ? ”

| Will | yuh | do | it | , | Ike | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 嗯 | 做 | 它 | , | 艾克 | ? | ” |

你会去做吗，艾克?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['feɪvər] , ['mægpaɪ] , ” [aɪ] [əb'zəːvz] ['æftər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɔːt] .

| “ | That's | a | mighty | big | favor | , | Magpie | , | ” | I | observes | after | sufficient | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 强大的 | 大的 | 偏爱 | , | 鹊 | , | ” | 我 | 观察 | 后 | 充足的 | 想法 | . |

“这可真是帮了你一个大忙，喜鹊，”我沉思片刻后说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['frendli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , ['mægpaɪ] ,

| “ | You | and | me | been | more | or | less | friendly | for | years | and | years | , | Magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 和 | 我 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 友好的 | 为了 | 年 | 和 | 年 | , | 鹊 | , |

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | — | well | , | I'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 出色地 | , | 患病的 | 做 | 它 | . |

“你我多年来一直关系不错，喜鹊，而且——好吧，我会做的。”

[aɪl] [gɪv] [jʌ] [ten] ['mɪnɪts] [stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| I'll | give | yuh | ten | minutes | start | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 嗯 | 十 | 分钟 | 开始 | 的 | 我 | . |

我给你十分钟时间开始。

[kʌt] [jʊr; jər] [wʊlf] [luːs] [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] . ”

| Cut | your | wolf | loose | and | go | a | - | howling | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 你的 | 狼 | 松动的 | 和 | 去 | 一个 | - | 嚎叫 | . | ” |

释放你心中的狼，尽情嚎叫吧!

“ [ aik ] , ” [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Ike | , | ” | says | he | , | with | tears | in | his | voice | , | “ | you'll | never | regret | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | ” | 说道 | 他 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 嗓音 | , | “ | 你会 | 绝不 | 后悔 | 它 | . |

“艾克，”他哽咽着说，“你永远不会后悔的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɪə(r)] ['mærid] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['sʌpər] . ”

| As | soon | as | we're | married | I'll | have | you | up | to | supper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 是 | 已婚 | 患病的 | 有 | 你 | 向上 | 到 | 晚餐 | . | ” |

我们一结婚我就叫你来吃晚饭。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'poʊz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['mægpaɪ] ,

| “ | If | you | can | propose | in | ten | minutes | , | Magpie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 能 | 提出 | 在 | 十 | 分钟 | , | 鹊 | , |

“如果你能在十分钟内求婚，喜鹊，

[aɪl] [kʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| I'll | cook | for | you | all | the | rest | of | your | life | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 厨师 | 为了 | 你 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | 为了 | 没有什么 | . |

我愿意一辈子免费为你做饭。

[prə'poʊz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] !

| Propose | in | ten | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 提出 | 在 | 十 | 分钟 | ! |

十分钟内求婚!

[waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][spɪt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

| Why | , | you | can't | spit | inside | of | fifteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 不能 | 吐 | 里面 | 的 | 十五 | . |

为什么？你不能在十五英尺的范围内吐痰。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

| **Go** | **ahead** | **and** | **have** | **it** | **over** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | 和 | 有 | 它 | 超过 | 和 | . |

赶紧结束这件事吧。

" [wiː; wi]['pɪlgrɪmz][ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi][tɑːps][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['kæbɪn] .

| **"** | **We** | **pilgrims** | **on** | **until** | **we** | **tops** | **a** | **hill** | **above** | **her** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 朝圣者 | 在 | 直到 | 我们 | 最高额 | 一个 | 爬坡道 | 多于 | 她 | 舱 | . |

"我们这些朝圣者一直走到她小屋上方的山顶。"

[aɪ]['stɑːps][ðer; ðər][ænd; ənd] [lets] ['mægpaɪ][goʊ][ɑːn] [daʊn] .

| **I** | **stops** | **there** | **and** | **lets** | **Magpie** | **go** | **on** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 那里 | 和 | 让我们 | 鹊 | 去 | 在 | 向下 | . |

我停了下来，让喜鹊继续往下飞。

[aɪm][tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] ['fɪgjərz] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][ten] ['mɪnɪts] ['æftər]

| **I'm** | **to** | **stick** | **there** | **until** | **I** | **figures** | **that** | **I** | **can** | **make** | **the** | **cabin** | **ten** | **minutes** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 到 | 戳 | 那里 | 直到 | 我 | 数据 | 那 | 我 | 能 | 制作 | 这 | 舱 | 十 | 分钟 | 后 |

[hiː; hi][goʊz][ˌɪn'saɪd] .

| **he** | **goes** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 里面 | . |

我得待在那里，直到我确定我能在他进去十分钟后赶到小屋。

[aɪ][roʊlz][ə; eɪ][smoʊk][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

| **I** | **rolls** | **a** | **smoke** | **and** | **watches** | **him** | **take** | **his** | **animile** | **around** | **to** | **the** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卷 | 一个 | 抽烟 | 和 | 手表 | 他 | 拿 | 他的 | - | 大约 | 到 | 这 | 后退 | , |

我卷起一支烟，看着他带着他的宠物绕到后面去。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɔːk] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] .

| **and** | **then** | **open** | **the** | **door** | **and** | **walk** | **right** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 走 | 正确的 | 里面 | . |

然后打开门，直接走进去。

" ['getɪŋ] [dæŋd] [fə'mɪliər] , " [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ][brɑːŋk] .

| **"** | **Getting** | **danged** | **familiar** | **,** | **"** | **says** | **I** | **to** | **my** | **bronc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 该死的 | 熟悉的 | , | " | 说道 | 我 | 到 | 我的 | 野马 | . |

"越来越亲近了,"我对我的野马说。

" ['goʊɪŋ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] .

| **"** | **Going** | **in** | **without** | **knocking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 没有 | 敲门 | . |

"不敲门就闯进去。"

" [aɪm] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

| **"** | **I'm** | **glancing** | **around** | **the** | **landscape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 景观 | , |

我环顾四周，

[wen] [aɪ] [siːz] [tuː] [men][ɑːn] [hɑsɪz] [kʌt] [ə'krɔːs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

| **when** | **I** | **sees** | **two** | **men** | **on** | **hosses** | **cut** | **across** | **behind** | **me** | **not** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看到 | 二 | 男人 | 在 | 软管 | 切 | 穿过 | 在后面 | 我 | 不是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

当我看到两个男人驾着马车从我身后不到四分之一英里的地方穿过时。

- [aɪ] [siːz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːf][tuː; tə][maɪ][left] .

| **Suddenlike** | **I** | **sees** | **some** | **more** | **off** | **to** | **my** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看到 | 一些 | 更多的 | 离开 | 到 | 我的 | 左边 | . |

突然，我看到左边还有一些。

[ðeə(r)] ['æktɪŋ] [kwɪr] , [soʊ][aɪ][spɜːrz][maɪ][brɑːŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] .

| They're | acting | queer | , | so | I | spurs | my | bronc | for | a | better | place | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 表演 | 酷儿 | , | 所以 | 我 | 马刺 | 我的 | 野马 | 为了 | 一个 | 更好的 | 地方 | 到 | 看 | . |

他们举止怪异，所以我策马奔向更好的地方去看。

[zaʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] . - - [piː] - [piː] - [piː] .

| Zow | - | w | - | w | - | w | . | Flup | - | p | - | p | - | p | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐夫 | - | 西 | - | 西 | - | 西 | . | - | - | p | - | p | - | p | . |

Zow-www. Flup-ppp。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [goʊz][pæst][maɪ] [ɪr] ,

| A | bullet | goes | past | my | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 去 | 过去的 | 我的 | 耳朵 | , |

一颗子弹从我耳边飞过，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] - [aɪz]

| and | another | sticks | into | the | ground | a | few | feet | short | and | fills | my | bronc's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 棍子 | 进入 | 这 | 地面 | 一个 | 很少 | 脚 | 短的 | 和 | 填充 | 我的 | - | 眼睛 |

[fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

| full | of | sand | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 沙 | . |

还有一根树枝插在离地面几英尺远的地方，沙子灌进了我的野马的眼睛里。

“ [brɑːŋk] , ” [sez] [aɪ] , “ ['sʌmbɑːdi] [dɪ'zaɪɝz]['aʊər; ɑːr][diː] - [miːz; maɪz] .

| “ | Bronc | , | ” | says | I | , | “ | somebody | desires | our | de | - | mise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 野马 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 某人 | 欲望 | 我们的 | 德 | - | 弥撒 | . |

“布朗克，”我说，“有人希望我们灭亡。”

[lets] [ə'weɪ] .

| Let's | away | . |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 离开 | . |

我们走吧。

” [aɪ] [stɪks] [ðə; ði][spɜːrz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| ” | I | sticks | the | spurs | in | his | ribs | , | and | races | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 棍子 | 这 | 马刺 | 在 | 他的 | 肋骨 | , | 和 | 种族 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

“我把马刺插进他的肋骨，然后飞奔下山。”

[ðæt] ['kæbɪn][ɪz][ðə; ði][best] ['kʌvər][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ,

| That | cabin | is | the | best | cover | in | sight | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 舱 | 是 | 这 | 最好的 | 覆盖 | 在 | 视线 | 和 | , |

那间小屋是附近最好的掩体，而且

[waɪl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] , [aɪ] [fiːlz] [ðæt] ['mægpaɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

| while | I | may | be | a | little | ahead | of | time | , | I | feels | that | Magpie | will | forgive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 前方 | 的 | 时间 | , | 我 | 感觉 | 那 | 鹊 | 将要 | 原谅 | 我 | . |

虽然我可能有点超前了，但我相信喜鹊会原谅我的。

[aɪ] [hɪts] [ðæt] [dɔːr] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [bʌsts] [ʌp][ðə; ði]

| I | hits | that | door | just | ahead | of | a | handful | of | lead | and | sort | of | busts | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 点击量 | 那 | 门 | 只是 | 前方 | 的 | 一个 | 少数 | 的 | 带领 | 和 | 种类 | 的 | 半身像 | 向上 | 这 |

['kɔːrtʃɪp] .

| courtship | . |
|---|---|
| 求爱 | . |

我撞上了那扇门，比几颗铅弹先一步，破坏了这场求爱。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv] [sɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bʌsts] [ɪn]['mægpaɪ] [pulz] [hɪz; ɪz]['gʌnz] .

| The | lady | looks | sort | of | sick | , | and | when | I | busts | in | Magpie | pulls | his | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 看起来 | 种类 | 的 | 生病的 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 半身像 | 在 | 鹊 | 拉 | 他的 | 枪支 | . |

那位女士看起来有点病怏怏的，当我冲进去时，喜鹊拔出了枪。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][get] [daʊn] [loʊ] !
**“ Everybody get down low !**
“ 大家 得到 向下 低的 !

“所有人蹲下！”

” [aɪ] [jelps] .
**” I yelps .**
” 我 耶普斯 .

我尖叫起来。

“ [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ aik ] ? ” [æsks]['mægpaɪ] ,
**“ Who and what is it , Ike ? ” asks Magpie ,**
“ WHO 和 什么 是 它 , 艾克 ? ” 问 鹊 ,

“艾克，那是谁？是什么？”喜鹊问道。

['dʌkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dʌsts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] [nɪr]
**ducking when a bullet dusts some of the mud from between the logs near**
躲避 什么时候 一个 子弹 灰尘 一些 的 这 泥 从 之间 这 日志 靠近
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
**his face .**
他的 脸 .

子弹击中了他脸部附近木头缝隙间的泥土，他赶紧低头躲闪。

“ [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
**“ Danged if I know !**
“ 该死的 如果 我 知道 !

“我也不知道！”

[ðeɪ] ['smoʊks][ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ˌem 'i:] [hɪr] . ”
**They smokes me up and chases me here . ”**
他们 烟雾 我 向上 和 追逐 我 这里 . ”

他们把我熏晕，然后追着我到这里来。

“ [seɪv] [ˌem 'i:] !
**“ Save me !**
“ 节省 我 !

“救救我！”

” [jelps] [ðə; ði]['leɪdi] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .
**” yelps the lady , sprawling on the bunk .**
” 耶普斯 这 女士 , 蔓延 在 这 假寐 .

“啊！”那位女士尖叫着，四仰八叉地躺在床铺上。

“ [aɪm] [sɪk] [æz; əz] — — !
**“ I'm sick as — — !**
“ 我是 生病的 作为 — — !

我病得要死——！

” [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪks] [ˌem 'i:] [glæns] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [glu:z] [maɪ] [aɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [kræk]
**” Such language makes me glance up , but I glues my eyes back to that crack**
” 这样的 语言 制作 我 瞥一眼 向上 , 但 我 胶水 我的 眼睛 后退 到 那 裂缝
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

“这样的话语让我抬起头，但我的目光又迅速地落回了那道裂缝上。”

[wer] [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [tʃɪŋkɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] .
**where I got some chinking pushed out .**
在哪里 我 得到 一些 缝隙 推动 出去 .

我把一些缝隙推了出来。

[aɪ] [siːz] [ə; eɪ] - [legz] , [soʊ][aɪ] ['eliveits] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][maɪ][gʌn][ænd; ənd] [sə'luːts] [hɪm; ɪm]

| I | sees | a | bronc's | legs | , | so | I | elevates | the | muzzle | of | my | gun | and | salutes | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看到 | 一个 | - | 腿 | , | 所以 | 我 | 提升 | 这 | 枪口 | 的 | 我的 | 枪 | 和 | 敬礼 | 他 |

.

:

.

我看到一匹野马的腿，于是我举起枪口向它敬礼。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ 'bulits ] ['hwispəz] [lɔːgz] , [soʊ][aɪ][roʊlz]['oʊvər][pæst][ðə; ði][bed] .

| A | couple | of | bullets | whispers | logs | , | so | I | rolls | over | past | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 子弹 | 低语 | 日志 | , | 所以 | 我 | 卷 | 超过 | 过去的 | 这 | 床 | . |

几颗子弹发出低语般的声响，于是我翻身越过床边。

[maɪ] ['elboʊ] [bʌmps] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [glɑːnsiz] [daʊn] .

| My | elbow | bumps | on | something | , | and | I | glances | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 弯头 | 颠簸 | 在 | 某物 | , | 和 | 我 | 眼神 | 向下 | . |

我的胳膊肘碰到了什么东西，我低头看了一眼。

“ [kʌm] [hɪr] !

| “ | Come | here | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | ! |

“过来！”

” [aɪ] [jelz] .

| ” | I | yells | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喊叫 | . |

我大喊。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['selər] !

| “ | Here's | a | cellar | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 一个 | 地窖 | ! |

“这里有个地窖！”

” [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪnz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wʌt] ['kʌvərz][ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | and | I | begins | tugging | at | the | carpet | what | covers | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 开始 | 拉扯 | 在 | 这 | 地毯 | 什么 | 封面 | 这 | 门 | . |

于是我开始拽扯盖在门上的地毯。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːrpɪt]['hædnt] [bɪn] [rɪpt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | the | carpet | hadn't | been | ripped | I'd | ' | a | ' | never | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 地毯 | 之前没有 | 到过 | 撕裂 | ID | - | 一个 | - | 绝不 | 成立 | 它 | . |

如果地毯没被撕破，我就永远也找不到它了。

['mægpaɪ] [skɪdz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['hiːvɪŋ] [ɑːn]

| Magpie | skids | over | to | me | on | his | hands | and | knees | , | and | begins | heaving | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 滑行 | 超过 | 到 | 我 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 和 | 开始 | 起伏 | 在 |

[ðə; ði]['hænd(ə)l] .

| the | handle | . |
|---|---|---|
| 这 | 处理 | . |

喜鹊用手和膝盖滑到我面前，开始用力拉扯把手。

“ [dəunt] !

| “ | Don't | ! |
|---|---|---|
| “ | 不 | ! |

“不！

” [jelps] [ðə; ði]['leɪdi] .

| ” | yelps | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 耶普斯 | 这 | 女士 | . |

“女士尖叫道。”

“ [dəunt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !
“ Don't go down there !
“ 不 去 向下 那里 !

“别下去！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [sneɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ! ”
There's a — a — snake down there ! ”
有 一个 — 一个 — 蛇 向下 那里 ! ”

下面有条——有条——蛇！

“ ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɑːt] [liːd] , ” [aɪ] [jelz] , [ænd; ənd][slɪps]['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ Preferable to hot lead , ” I yells , and slips over the square hole in the floor .
“ 优选 到 热的 带领 , ” 我 喊叫 , 和 滑倒 超过 这 正方形 洞 在 这 地面 .

“总比滚烫的铅好，”我喊道，然后滑过地板上的方洞。

['mægpaɪ][dəunt][weɪt][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] — [hiː; hi] [hɑːpt] .
Magpie don't wait to crawl down — he hopped .
鹊 不 等待 到 爬行 向下 — 他 跳跃 .

喜鹊不会等着爬下来——它是跳下来的。

[bæŋ] .
Bang .
砰 .

砰。

[ə; eɪ] [gʌn] [iks'pləudz] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['loʊər] [ɪk'streməti] ,
A gun explodes right at my lower extremity ,
一个 枪 爆炸 正确的 在 我的 降低 末端 ,

一把枪在我下肢附近爆炸了，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːlz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [sə'spendərz] .
and I feels that I got to buy a new pair of suspenders .
和 我 感觉 那 我 得到 到 买 一个 新的 一对 的 吊带 .

我觉得我该买条新的吊带裤了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][kloʊz] .
It sure was close .
它 当然 曾是 关闭 .

真是险些出局。

[aɪ] [lets] [luːs] [ænd; ənd][drɑːps][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] .
I lets loose and drops about seven feet .
我 让我们 松动的 和 滴 关于 七 脚 .

我松开手，从大约七英尺高的地方掉了下去。

[ðə; ði] [dɔːr] [drɑːps] [bæk] [ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn] ['dɑːrknəs] .
The door drops back and we're in darkness .
这 门 滴 后退 和 是 在 黑暗 .

门向后关上，我们陷入了黑暗。

“ [dɪd][aɪ][fɔːl][ɑːn] [jʌ] , [ aik ] ? ” [æsks]['mægpaɪ] .
“ Did I fall on yuh , Ike ? ” asks Magpie .
“ 做过 我 落下 在 嗯 , 艾克 ? ” 问 鹊 .

“我摔到你身上了吗，艾克？”喜鹊问道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , ” [sez] [aɪ] , ['groʊpɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ You did not , ” says I , groping around .
“ 你 做过 不是 , ” 说道 我 , 摸索 大约 .

“你没有，”我一边摸索一边说。

“ [wel] , [aɪ] [fel] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] , ” [hiː; hi] [prə'kleimz] .
“ Well , I fell on somebody , ” he proclaims .
“ 出色地 , 我 跌倒 在 某人 , ” 他 宣称 .

“哎呀，我摔倒在别人身上了，”他说道。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ['hændi] ?
**“ Got a match handy ?**
“ 得到 一个 匹配 便利 ?

手边有火柴吗?

” [aɪ] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [siːz] ['mægpaɪ] ['setɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] .
**” I lights a match and sees Magpie setting on a man's stummick .**
” 我 灯 一个 匹配 和 看到 鹊 环境 在 一个 男人的 stummick .

“我点燃一根火柴，看到一只喜鹊落在一个男人的肚子上。”

[ðə; ði] ['felər] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv] ['jælə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
**The feller looks sort of yaller in the face ,**
这 伙计 看起来 种类 的 亚勒 在 这 脸 ,

那家伙脸色看起来有点黄，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt] [mʌtʃ] [faɪt] [left][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːrkəs] ,
**and I don't think he's got much fight left in his carcass ,**
和 我 不 思考 他是 得到 很多 斗争 左边 在 他的 尸体 ,

我觉得他已经没什么力气反抗了。

['hiːz] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'muːvz] .
**He's still got a gun in his hand , the same of which we removes .**
他是 仍然 得到 一个 枪 在 他的 手 , 这 相同的 的 哪个 我们 移除 .

他手里仍然拿着枪，我们把枪拿走了。

['mægpaɪ] [lʊks] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][snæps][sʌm; səm] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
**Magpie looks him over and snaps some bracelets on his wrists .**
鹊 看起来 他 超过 和 快照 一些 手镯 在 他的 手腕 .

喜鹊上下打量了他一番，然后把手镯扣在了他的手腕上。

“ ['seɪfti] [fɜːrst] , [ aik ] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“ Safety first , Ike , ” says he .**
“ 安全 第一的 , 艾克 , ” 说道 他 .

“安全第一，艾克，”他说。

[ə'nʌðər] [mætʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**Another match shows a rifle against the wall .**
其他 匹配 演出 一个 步枪 反对 这 墙 .

另一场比赛显示，墙边有一支步枪。

['sʌd(ə)n] - [laɪk]['mægpaɪ] [ri'membəz] .
**Sudden - like Magpie remembers .**
突然 - 喜欢 鹊 记得 .

突然间，喜鹊想起来了。

“ [gɑːʃ] , [ aik ] !
**“ Gosh , Ike !**
“ 天哪 , 艾克 !

“天哪，艾克！”

[wiːv] [fər'gɑːt][ðə; ði]['leɪdi] !
**We've forgot the lady !**
我们已经 忘了 这 女士 !

我们把那位女士忘了!

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɔːlz] ['oʊvər]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] .
**” There's a box down there , which we hauls over under the door .**
” 有 一个 盒子 向下 那里 , 哪个 我们 运输 超过 在下面 这 门 .

“下面有个箱子，我们把它从门底下拖过来。”

['mægpaɪ] [klaimz] [ʌp][ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði][træp][soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz]

| **Magpie** | **climbs** | **up** | **and** | **lifts** | **the** | **trap** | **so** | **we** | **can** | **see** | **,** | **and** | **it** | **sure** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 攀登 | 向上 | 和 | 电梯 | 这 | 陷阱 | 所以 | 我们 | 能 | 看 | , | 和 | 它 | 当然 | 是 |

[sʌm; səm] ['tæbloʊ] .

| **some** | **tableau** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 画面 | . |

喜鹊爬上去，掀开陷阱让我们看清，那真是一幅奇妙的景象。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] .

| **The** | **door** | **is** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 打开 | . |

门开着。

[ðer; ðər][stændz] [ðæt] ['felər] [brænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **There** | **stands** | **that** | **feller** | **Brand** | **,** | **with** | **a** | **grin** | **on** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 那 | 伙计 | 品牌 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | , |

布兰德那家伙站在那里，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [kraʊd] [ɪn] .

| **and** | **behind** | **him** | **is** | **all** | **the** | **Piperock** | **population** | **that** | **can** | **crowd** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | 是 | 全部 | 这 | - | 人口 | 那 | 能 | 人群 | 在 | . |

在他身后，挤满了所有能挤到的皮珀罗克居民。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][wʌns][ʃi:; ʃi][drɑ:ps][hɜ:r; hər]

| **The** | **lady** | **is** | **standing** | **there** | **against** | **the** | **wall** | **,** | **and** | **all** | **to** | **once** | **she** | **drops** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 是 | 常设 | 那里 | 反对 | 这 | 墙 | , | 和 | 全部 | 到 | 一次 | 她 | 滴 | 她 |

[hænd] .

| **hand** | **.** |
|---|---|
| 手 | . |

那位女士靠墙站着，突然间，她的手垂了下来。

[bæŋ]

| **Bang** |
|---|
| 砰 |

砰

[ðɪs] [brænd] ['pɜ˞:sənz] [gʌn] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][iks'pləudz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [fɔ:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

| **This** | **Brand** | **person's** | **gun** | **comes** | **up** | **and** | **explodes** | **,** | **and** | **the** | **lady** | **falls** | **on** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品牌 | 人的 | 枪 | 来 | 向上 | 和 | 爆炸 | , | 和 | 这 | 女士 | 瀑布 | 在 | 她 |

[feɪs] .

| **face** | **.** |
|---|---|
| 脸 | . |

这个品牌人物的枪突然出现并爆炸，那位女士脸朝下摔倒在地。

['mægpaɪ] [mu:vz] [sʌm; səm] [kwɪk] .

| **Magpie** | **moves** | **some** | **quick** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 移动 | 一些 | 快的 | . |

喜鹊行动迅速。

[hi:; hi][flɑ:ps][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['selər] , [hwə:lz][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .

| **He** | **flops** | **out** | **of** | **that** | **cellar** | **,** | **whirls** | **on** | **the** | **crowd** | **with** | **a** | **gun** | **in** | **each** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败 | 出去 | 的 | 那 | 地窖 | , | 旋转 | 在 | 这 | 人群 | 和 | 一个 | 枪 | 在 | 每个 | 手 | . |

他从地窖里跌跌撞撞地出来，双手各持一把枪，转身冲向人群。

“ [ju:; jʊ] [dæŋd] ['kaʊərd] !

| **“** | **You** | **danged** | **coward** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 该死的 | 懦夫 | ! |

你这个该死的懦夫!

” [hi:; hi] [jelps] [æt; ət][brænd] .

| **”** | **he** | **yelps** | **at** | **Brand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 耶普斯 | 在 | 品牌 | . |

他对着布兰德大叫。

“ [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [wɪl] [jʌ] !
“ **Shoot** **a** **defenseless** **woman** **,** **will** **yuh** **!**
“ 射击 一个 毫无防备 女士 , 将要 嗯 !

“你竟然枪杀一个手无寸铁的女人！”

[drɑːp][jʊr; jər]['gʌnz] !
**Drop** **your** **guns** **!**
降低 你的 枪支 !

放下武器!

” ['evri] [gʌn][ɪn] [saɪt] [hɪt][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['stægər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” **Every** **gun** **in** **sight** **hit** **the** **ground** **,** **and** **the** **lady** **staggers** **to** **her** **feet** **.**
” 每一个 枪 在 视线 打 这 地面 , 和 这 女士 踉跄 到 她 脚 .

“所有视线范围内的枪支都倒在了地上，那位女士踉跄着站了起来。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gʌn] , ” [ʃiː; ʃi][pænts][æt; ət]['mægpaɪ] , [bʌt; bət]['mægpaɪ][dʒʌst] [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Give** **me** **a** **gun** **,** **”** **she** **pants** **at** **Magpie** **,** **but** **Magpie** **just** **stares** **at** **her** **.**
“ 给 我 一个 枪 , ” 她 裤子 在 鹊 , 但 鹊 只是 凝视 在 她 .

“给我一把枪，”她气喘吁吁地对喜鹊说，但喜鹊只是盯着她看。

[aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [stɛəz] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][maɪ'self] .
**I** **takes** **a** **look** **and** **stares** **a** **few** **lines** **myself** **.**
我 需要 一个 看 和 凝视 一个 很少 线条 我 .

我看了看，也盯着几行字看了看。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] — [plʌm] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] ,
**Her** **hair** **is** **on** **her** **shoulder** **—** **plumb** **off** **her** **head** **,**
她 头发 是 在 她 肩膀 — 垂直 离开 她 头 ,

她的头发披散在肩上——完全没入发际线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
**and** **the** **hair** **of** **her** **head** **is** **brown** **and** **parted** **on** **the** **side** **.**
和 这 头发 的 她 头 是 棕色的 和 分手了 在 这 边 .

她的头发是棕色的，侧分。

“ [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — ” ['stʌtəz] ['mægpaɪ] .
“ **Uh** **—** **uh** **—** **”** **stutters** **Magpie** **.**
“ 呃 — 呃 — ” 口吃 鹊 .

“呃——呃——”喜鹊结结巴巴地说。

[brænd] [steps] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['gʌnz] [aʊt][ʌv; əv]['mæg͵paɪz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hændz] .
**Brand** **steps** **over** **and** **takes** **the** **guns** **out** **of** **Magpie's** **unresisting** **hands** **.**
品牌 步骤 超过 和 需要 这 枪支 出去 的 喜鹊的 毫无抵抗力 双手 .

布兰德走上前去，从喜鹊毫无抵抗的手中夺走了枪支。

[brænd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtli] [skælp] ['pɜːrs(ə)n] :
**Brand** **turns** **to** **the** **partly** **scalped** **person** **:**
品牌 转弯 到 这 部分 被剥头皮 人 :

布兰德转向了那个被部分剥了头皮的人：

“ ['betər] [set] [daʊn] , [kɪd] .
“ **Better** **set** **down** **,** **Kid** **.**
“ 更好的 放 向下 , 孩子 .

“孩子，最好坐下。”

[juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ?
**You** **got** **plenty** **of** **nerve** **,** **but** **we** **seem** **to** **have** **got** **you** **this** **time** **,** **eh** **?**
你 得到 很多 的 神经 , 但 我们 似乎 到 有 得到 你 这 时间 , 嗯 ?

你胆子真大，不过这次看来我们赢了，是吧?

['lɪt(ə)l] [peɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði][ gils ] . ”
**Little** **pale** **around** **the** **gills** **.** **”**
小的 苍白 大约 这 鳃 . ”

鳃部周围略微泛白。

“ [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ gils ] , [eɪ] ? ” [snɑ:lz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] .

| “ | **Pale** | **around** | **the** | **gills** | **,** | **eh** | **?** | **”** | **snarls** | **the** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 苍白 | 大约 | 这 | 鳃 | , | 嗯 | ? | ” | 咆哮 | 这 | 人 | . |

“鳃部苍白啊？”那人咆哮道。

“ [dæŋ] [ju:; jʊ] , [brænd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] .

| **“** | **Dang** | **you** | **,** | **Brand** | **,** | **you** | **would** | **be** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当 | 你 | , | 品牌 | , | 你 | 会 | 是 | 也 | . |

“该死的布兰德，你也会这样。”

[ðæt] ['blæstɪd] [freʃ] ['ʃerɪf] ['bʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

| **That** | **blasted** | **fresh** | **sheriff** | **busted** | **in** | **a** | **while** | **ago** | **without** | **knocking** | **and** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 炸毁 | 新鲜的 | 警长 | 被捕 | 在 | 一个 | 尽管 | 前 | 没有 | 敲门 | 和 | 我 | 有 |

[tu:; tə] [swɔlɝ] [maɪ] [tʃu:] .

| **to** | **swaller** | **my** | **chew** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吞咽者 | 我的 | 嚼 | . |

那个该死的警长刚才没敲门就闯了进来，害得我不得不把嚼的口香糖咽下去。

[aɪ] [bɪn] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [faɪt] . ”

| **I** | **been** | **too** | **sick** | **to** | **fight** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | 也 | 生病的 | 到 | 斗争 | . | ” |

我病得太重，没法战斗。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['bleɪzər] ? ”

| **“** | **Where's** | **Blazer** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 开拓者 | ? | ” |

“布雷泽在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz][ɑ:n] . ” [sez] [aɪ] . “ [wi:d] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðɪs] [kɪd]['kəjri, 'kɔ:ri] ,

| **“** | **In** | **the** | **cellar** | **with** | **irons** | **on** | **.** | **”** | **says** | **I** | **.** | **“** | **We'd** | **'** | **a** | **'** | **had** | **this** | **Kid** | **Corey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 地窖 | 和 | 熨斗 | 在 | . | ” | 说道 | 我 | . | “ | 我们会 | - | 一个 | - | 有 | 这 | 孩子 | 科里 | , |

“在地下室里，熨斗都打开了。”我说。“我们本来可以抓住这个叫科里的小子。”

[tu:] , [ɪf] [jʌ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]['blæstɪd] ['pri:viəs] .

| **too** | **,** | **if** | **yuh** | **hadn't** | **been** | **so** | **blasted** | **previous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 如果 | 嗯 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 炸毁 | 以前的 | . |

如果你之前没有遭受那么大的打击的话。

['eni] [taɪm] [jʌ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [jʌ] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [θɪŋk]

| **Any** | **time** | **yuh** | **don't** | **think** | **this** | **sheriff's** | **office** | **is** | **on** | **the** | **job** | **yuh** | **got** | **another** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 时间 | 嗯 | 不 | 思考 | 这 | 警长的 | 办公室 | 是 | 在 | 这 | 工作 | 嗯 | 得到 | 其他 | 思考 |

['kʌmɪŋ] . ”

| **coming** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 未来 | . | ” |

如果你以为警长办公室没尽职尽责，那就大错特错了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] ['sɪmpkɪnz] [θru:] [ə; eɪ][gʌn] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]

| **“** | **I** | **suppose** | **that's** | **why** | **Simpkins** | **threw** | **a** | **gun** | **down** | **on** | **me** | **when** | **I** | **shot** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 那就是 | 为什么 | 辛普金斯 | 扔 | 一个 | 枪 | 向下 | 在 | 我 | 什么时候 | 我 | 射击 | 在 | 这 |

[kɪd] ,

| **Kid** | **,** |
|---|---|
| 孩子 | , |

“我想这就是为什么当我向那孩子开枪时，辛普金斯把枪扔到我身上的原因吧。”

” [lɑ:fs] [brænd] .

| **”** | **laughs** | **Brand** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 笑声 | 品牌 | . |

布兰德笑着说。

“ [dɪd][aɪ][hɪt] [jʌ] , [kɪd] ? ”

| **“** | **Did** | **I** | **hit** | **yuh** | **,** | **Kid** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 打 | 嗯 | , | 孩子 | ? | ” |

“我打到你了吗，小子？”

“ [noʊ] , [dæŋ] [jʌ] !
**“ No , dang yuh !**
“ 不 , 当 嗯 !

“不，该死的你！”

[ˌaɪ ˈtiː][bɜːrnt][maɪ][rɪbz] , [soʊ][aɪ][drɑːps] [seɪf] .
**It burnt my ribs , so I drops safe .**
它 烧焦的 我的 肋骨 , 所以 我 滴 安全的 .

它烧伤了我的肋骨，所以我安全下车了。

[aɪm][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
**I'm just getting over one chunk of lead in the shoulder .**
我是 只是 获得 超过 一 块 的 带领 在 这 肩膀 .

我肩膀上的一块铅块刚刚被我卸下来了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][maɪ][hænd] [daʊn] , [brænd] .
**That's why I had to let my hand down , Brand .**
那就是 为什么 我 有 到 让 我的 手 向下 , 品牌 .

这就是我不得不放手的原因，布兰德。

[ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][laɪk] [ˈθʌndər] .
**It hurt like thunder .**
它 伤害 喜欢 雷 .

痛得像打雷一样。

[aɪ][toʊld] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bleɪzər][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
**I told that fool of a Blazer to lay low with me ,**
我 讲述 那 傻子 的 一个 开拓者 到 躺 低的 和 我 ,

我告诉那个傻瓜布雷泽跟我一起低调行事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈiːzi] [ˈpɪkɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪr] .
**but he thought we had some easy pickings around here .**
但 他 想法 我们 有 一些 简单的 采摘 大约 这里 .

但他认为我们这儿有不少容易下手的目标。

[aɪ] [kept] [ˈkeɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈɑːfɪs] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
**I kept cases on the sheriff's office , that's about all I was able to do .**
我 保留 案例 在 这 警长的 办公室 , 那就是 关于 全部 我 曾是 有能力的 到 做 .

我在警长办公室负责一些案件，我大概只能做这些了。

['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːmeɪl] ? ”
**Didn't I make a good female ? ”**
没有 我 制作 一个 好的 女性 ? ”

我难道不是个好女人吗?

“ ['mægpaɪ] [eint] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['laɪkli] [fel] , [tuː] ,
**“ Magpie ain't to blame , ” says I . “ I'd ' a ' likely fell , too ,**
“ 鹊 不是 到 责备 , ” 说道 我 . “ ID - 一个 - 可能 跌倒 , 也 ,

“这不怪喜鹊，”我说。“我可能也会掉下去。”

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [æz; əz][sə'septəb(ə)l][æz; əz]['mægpaɪ] .
**if I'd ' a ' been as susceptible as Magpie .**
如果 ID - 一个 - 到过 作为 易受影响的 作为 鹊 .

如果我像喜鹊一样容易受骗的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə]['bleɪzər] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .
**He was wise to Blazer , but not to the Kid .**
他 曾是 明智的 到 开拓者 , 但 不是 到 这 孩子 .

他对布雷泽很了解，但对那个孩子却不了解。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɪd] ? ”
**I reckon the money is in that box in the cellar , ain't it , Kid ? ”**
我 估计 这 钱 是 在 那 盒子 在 这 地窖 , 不是 它 , 孩子 ? ”

我估计钱就在地窖里的那个箱子里，对吧，孩子?

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

| “ | There | ain't | no | use | lying | about | it | — | it | is | , | ” | he | states | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 不 | 使用 | 说谎 | 关于 | 它 | — | 它 | 是 | , | ” | 他 | 各州 | . |

“撒谎也没用——事实就是如此，”他说道。

“ [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , ” [steɪts] ['riki] ['hendərsən] , “ [huː] [wʌz; wəz][wiː; wi]

| “ | What | I'd | like | to | know | is | this | , | ” | states | Ricky | Henderson | , | “ | who | was | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 是 | 这 | , | ” | 各州 | 瑞奇 | 亨德森 | , | “ | WHO | 曾是 | 我们 |

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ?

| shooting | at | ? |
|---|---|---|
| 射击 | 在 | ? |

“我想知道的是，”里奇·亨德森说道，“我们当时是在向谁开枪？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['bleɪzər][ɔːr][ðə; ði][kɪd] ? ”

| Was | it | Blazer | or | the | Kid | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 开拓者 | 或者 | 这 | 孩子 | ? | ” |

是布雷泽还是那孩子？

“ ['niːðər] [wʌn] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| “ | Neither | one | , | ” | says | I | . | “ | You | was | shooting | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 一 | , | ” | 说道 | 我 | . | “ | 你 | 曾是 | 射击 | 在 | 我 | . |

“都不是，”我说。“你当时在朝我开枪。”

[dæŋd] [fuːlz] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [mes] [θɪŋz] [ʌp] .

| Danged | fools | try | to | take | the | law | in | their | own | hands | and | mess | things | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死的 | 傻瓜 | 尝试 | 到 | 拿 | 这 | 法律 | 在 | 他们的 | 自己的 | 双手 | 和 | 混乱 | 事物 | 向上 | . |

愚蠢的人试图以暴制暴，结果把事情搞砸了。

[θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] — [gɑːʃ] , [aɪ] [ʃʊr] [duː] [heɪt] [ə; eɪ] ['pɑːsi]

| Think | the | sheriff | don't | know | his | business | , | and | — | gosh | , | I | sure | do | hate | a | posse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 这 | 警长 | 不 | 知道 | 他的 | 商业 | , | 和 | — | 天哪 | , | 我 | 当然 | 做 | 恨 | 一个 | 民兵 |

.

:

.

我觉得警长不懂自己的工作，而且——哎呀，我真讨厌民兵。

” [wiː; wi] [di'pɔzits] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd]['bleɪzər][ɪn][dʒeɪl] ,

| ” | We | deposits | the | Kid | and | Blazer | in | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 存款 | 这 | 孩子 | 和 | 开拓者 | 在 | 监狱 | , |

“我们把那孩子和布雷泽关进了监狱，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][goʊz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃæk] .

| and | then | me | and | Magpie | goes | back | to | our | shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 和 | 鹊 | 去 | 后退 | 到 | 我们的 | 窝棚 | . |

然后我和喜鹊就回我们的小屋了。

[aɪ] [pʊts] [ɑːn][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə]['mægpaɪ] .

| I | puts | on | some | water | for | coffee | , | and | then | turns | to | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放置 | 在 | 一些 | 水 | 为了 | 咖啡 | , | 和 | 然后 | 转弯 | 到 | 鹊 | . |

我倒了些水准备煮咖啡，然后转向喜鹊。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['kɔːfi] [laɪk][ʃiː; ʃi][dɪd] ?

| “ | Shall | I | make | coffee | like | she | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 制作 | 咖啡 | 喜欢 | 她 | 做过 | ? |

“我能像她那样煮咖啡吗？”

” [aɪ][æsks] .

| ” | I | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

['mægpaɪ] [leiz] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| Magpie | lays | his | hat | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹊 | 躺下 | 他的 | 帽子 | 在 | 这 | 桌子 | . |

喜鹊把帽子放在桌子上。

“ [ aik ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['fɔːrmjələ] .

| “ | Ike | , | you | make | it | according | to | the | old | formula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | 你 | 制作 | 它 | 根据 | 到 | 这 | 老的 | 公式 | . |

“艾克，你还是按照老方法做吧。”

[aɪm] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['riːəl] ['kɔːfi] .

| I'm | sick | for | a | cup | of | real | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 生病的 | 为了 | 一个 | 杯子 | 的 | 真实的 | 咖啡 | . |

我太想喝一杯真正的咖啡了。

” [hiː; hi]['smoʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] — —

| ” | He | smokes | for | a | while | and | then | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 烟雾 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 然后 | — | — |

他抽了一会儿烟，然后——

“ [ aik ] , [oʊld] - ['taɪmər] , [wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] . ”

| “ | Ike | , | old | - | timer | , | we | been | a | pair | of | fools | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾克 | , | 老的 | - | 定时器 | , | 我们 | 到过 | 一个 | 一对 | 的 | 傻瓜 | . | ” |

“艾克，老兄，我们俩真是两个傻瓜。”

“ [hæv; həv] [bɪn] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

| “ | Have | been | , | ” | I | agrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 到过 | , | ” | 我 | 同意 | . |

“一直是，”我同意道。

“ ['lʌki] [fuːlz] , ['mægpaɪ] .

| “ | Lucky | fools | , | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幸运的 | 傻瓜 | , | 鹊 | . |

“幸运的傻瓜，喜鹊。”

[lʌk] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [træp] - [dɔːr] : ['lʌki] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [hoʊl] ['mɪnɪts] [ə'loʊn]

| Luck | in | finding | that | trap | - | door | : | lucky | that | I | didn't | give | you | ten | whole | minutes | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 在 | 寻找 | 那 | 陷阱 | - | 门 | : | 幸运的 | 那 | 我 | 没有 | 给 | 你 | 十 | 所有的 | 分钟 | 独自的 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hɪm; ɪm] .

| with | her | — | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | — | 他 | . |

找到那个暗门真是幸运：幸好我没让你和她（他）单独待上整整十分钟。

[juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [prə'poʊzd] , ['mægpaɪ] .

| You | might | ' | a | ' | proposed | , | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | - | 一个 | - | 建议的 | , | 鹊 | . |

你可能已经提议过了，喜鹊。

[ɔː] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [oʊld] - ['taɪmər] , - [kɔːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['loʊkoʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

| Aw | , | yes | , | you | would | , | old | - | timer | , | ' | cause | you | was | loco | with | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 是的 | , | 你 | 会 | , | 老的 | - | 定时器 | , | - | 原因 | 你 | 曾是 | 疯子 | 和 | 爱 | . |

哦，是的，老家伙，你会的，因为你当时恋爱疯了。

[dɪd] [jʌ] [kɪs] [hɜːr; hər] — [hɪm; ɪm] , ['mægpaɪ] ? ”

| Did | yuh | kiss | her | — | him | , | Magpie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 嗯 | 吻 | 她 | — | 他 | , | 鹊 | ? | ” |

你亲过她——或者他吗，喜鹊？

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] .

| “ | No | - | o | - | o | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | - | o | - | o | . |

“不——。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ aik ] — ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [gɑːʃ] !

| I | was | going | to | , | Ike | — | honest | to | gosh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | , | 艾克 | — | 诚实的 | 到 | 天哪 | ! |

我本来打算去的，艾克——真的!

[bʌt; bət][aɪ]['sʌd(ə)n] - [laɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'saɪfəz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

| But | I | sudden | - | like | recognized | that | picture | , | which | we | deciphers | to | be | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 突然 | - | 喜欢 | 认可 | 那 | 图片 | , | 哪个 | 我们 | 破译者 | 到 | 是 | 她 |

[dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

| dear | departed | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 已离开 | , |

但我突然认出了那张照片，我们辨认出那是她已故的亲人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] .

| and | then | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 没有 | . |

然后我就没那么做了。

['sævi] ? ”

| Sabe | ? | ” |
|---|---|---|
| 佐部 | ? | ” |

萨贝?

“ [oʊ] , [hoʊ] !

| “ | Oh | , | ho | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 何 | ! |

“哦，嗬!

[soʊ][juː; jʊ][lɔːst] [hɑːrt] [wen] [jʌ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?

| So | you | lost | heart | when | yuh | recognized | him | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 丢失的 | 心 | 什么时候 | 嗯 | 认可 | 他 | , | 嗯 | ? |

所以你认出他之后就灰心丧气了，是吗?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”

| Who | was | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 他 | ? | ” |

他是谁?

“ [wel] , [ aik ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

| “ | Well | , | Ike | , | she | didn't | lie | about | it | — | now | , | did | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 艾克 | , | 她 | 没有 | 说谎 | 关于 | 它 | — | 现在 | , | 做过 | 她 | ? |

“嗯，艾克，她在这件事上没有撒谎——对吧? ”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

| She | only | said | he | was | a | good | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | . |

她只说他是个好人。

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , [ aik ] .

| He | sure | was | , | Ike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | , | 艾克 | . |

没错，艾克。

[best] [ðeɪ] ['evər] [meɪd] . ”

| Best | they | ever | made | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 他们 | 曾经 | 制成 | . | ” |

他们拍过最好的作品。

“ [aɪl] [baɪt] , ['mægpaɪ] .

| “ | I'll | bite | , | Magpie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 咬 | , | 鹊 | . |

“我咬你，喜鹊。”

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
**Who** **was** **he** **?** **”**
WHO 曾是 他 ? ”

他是谁?

“ ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
**“** **Abraham** **Lincoln** **.**
“ 亚伯拉罕 林肯 .

“亚伯拉罕·林肯。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
**”** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **August** **18** **,** **1918** **issue** **of** **Adventure**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - , - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
**magazine** **.**
杂志 .

抄录者注：这个故事发表于 1918 年 8 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神